

# **EL DISCURSO PÚBLICO SOBRE LOS REFUGIADOS EN ESPAÑA. HOMENAJE AL PROFESOR MANUEL LARIO BASTIDA**

Antonio M. Bañón Hernández, Juana Castaño Ruiz y José M.<sup>a</sup> Jiménez  
Cano (editores)<sup>1</sup>

## **ÍNDICE**

1. PRESENTACIÓN: *Manuel Lario, analista crítico de la vida*, Antonio M. Bañón Hernández (Universidad de Almería), Juana Castaño Ruiz (Universidad de Murcia) y José M.<sup>a</sup> Jiménez Cano (Universidad de Murcia)

2. Asensio Pastor, Margarita Isabel (Universidad de Almería. CySOC. España) / Carmona García, Juan Pablo (Escuela Oficial de Idiomas de Granada. España): *Análisis discursivo de la representación en prensa de los refugiados en el ámbito educativo/ Discursive analysis of the press representation of refugees in the field of education*

3. Cruz Moya, Olga (Universidad Pablo de Olavide. Sevilla. España): *De «Lobos solitarios» a «Carpas africanas»: estrategias de despersonalización en las metáforas empleadas por el discurso periodístico en torno a los refugiados/ From "Lone wolves" to "African carps": depersonalization strategies in metaphors used in news discourse on refugees*

4. Martín Cano, Raquel (Universidad de Almería. España) / Ther, Friederike (Universidad de Almería. España): *El tratamiento del refugiado en la prensa española a través de la imagen fotográfica. Un análisis cuantitativo/ The treatment of refugees in the spanish press through the photographic image. A quantitative analysis*

---

<sup>1</sup> Editado en la sección MONOTONOS de la revista TONOS DIGITAL, REVISTA ELECTRÓNICA DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS, 38, Vol. I. Enero de 2020. ISSN 1577-6921. El homenaje forma parte de los trabajos realizados dentro del proyecto FFI2017-89147-R (Ministerio de Economía, Industria y Competitividad. Fondos FEDER).

5. Mhanna Mhanna, Eman (Universidad de Almería. España): *El uso de las citas en el discurso público sobre refugiados/ The use of quotations in the public discourse about refugees*

6. Sánchez Castillo, Sebastián (Universidad de Valencia. España) / Zarauza-Valero, Teresa (Universidad de Almería. España): *El desplazamiento de los refugiados ante las cámaras de los informativos de TVE/The displacement of the refugees before the TVE News cameras*

7. Sánchez Ortega, Juan Jesús (Universidad de Almería. España): *Notas sobre el sentimiento del refugiado en las redes sociales/ Notes on the feeling of refugees in the social networks*

8. Solves Almela, Josep (Universidad CEU Cardenal Herrera. Valencia) / Arcos Urrutia, Juan Manuel (Universidad de Almería. Almería): *El Aquarius desembarca en la prensa española/ The Aquarius unloads in the spanish press*



Miembros del proyecto ALDIMA (Análisis lingüístico-discursivo en España, con especial atención a Murcia y Almería): Javier Fornieles, José María Jiménez-Cano, Susana Ridao, Antonio M. Bañón (director del proyecto) y Manuel Lario

## **PRESENTACIÓN**

### **MANUEL LARIO, ANALISTA CRÍTICO DE LA VIDA**

Antonio M. Bañón Hernández (Universidad de Almería), Juana Castaño Ruiz (Universidad de Murcia) y José M.<sup>a</sup> Jiménez Cano (Universidad de Murcia)

Conocimos a Manolo hace casi cuarenta años. Pocas personas nos han impresionado tanto. Era, entonces, un rebelde estudiante universitario que reaccionaba ante lo que consideraba injusto con contundencia. Algunos pensaban que era cosa de la juventud, pero nosotros sabíamos que era mucho más que eso. Su mirada, capaz de radiografiar a cuantos se ponían delante, no engañaba: toda su vida iba a ser una persona comprometida, de forma intensa y constante, con las personas discriminadas. Así fue. Hacía lo que creía necesario y decía lo que consideraba oportuno si pensaba que, haciéndolo o diciéndolo, mejoraría la sociedad en la que le había tocado vivir. Durante toda su vida, fue, por encima de cualquier otra cosa, coherente con sus ideas. Y siempre fue capaz de comunicar sus opiniones con inteligencia y con una excelente oratoria. Hizo escuchar su voz, grave y profunda, en clase, en reuniones, en sus conferencias, en los medios y, por supuesto, en la calle, manifestándose. En realidad, seguimos escuchándola.

Ese mismo perfil personal es el que aplicó también como filólogo. Es decir, por un lado, como profesor de lengua y literatura en distintos centros educativos desde 1988, especialmente en el IES Ingeniero de la Cierva de Murcia, en donde era catedrático desde 2010. Y, por otro lado, como analista del discurso. Durante años estuvo adscrito al grupo de investigación ECCO (Estudios Críticos sobre la Comunicación) de la Universidad de Almería y sus aportaciones fueron más que sobresalientes, especialmente en el análisis del discurso sobre los procesos migratorios y también sobre el movimiento zapatista. Merecen, sin duda, ser recordadas y reivindicadas.

Manolo Lario fue el coordinador, en 2006, de un magnífico libro publicado por Convivir Sin Racismo y la Obra Social de la CAM. Se tituló *Medios de comunicación e inmigración* y consiguió aunar en él algunos de los expertos más conocidos y prestigiosos en el análisis crítico del discurso sobre las personas migradas: Teun A. van Dijk, Miquel Rodrigo, Antolín Granados, Nicolás Lorite, Jessica Retis o Mohamed el-Madkouri, entre otros. El propio Manolo incluyó aquí un capítulo sobre recomendaciones y códigos éticos para una información integradora sobre migraciones. El libro fue ilustrado por su gran amigo Joaquín A. Pajarón. Desde 2002, la plataforma de colectivos que trabajaban en defensa de los inmigrantes, Convivir Sin Racismo, organizaba unas conocidas Jornadas con el apoyo del Aula de Debate de la Universidad de Murcia. En estas Jornadas estuvo el germen del volumen, que, por lo demás, fue una excelente aportación de Manolo al proyecto ALDIMA (Análisis lingüístico-discursivo en España, con especial atención a Murcia y Almería), aprobado por el Ministerio de Educación y Ciencia y del que fue investigador, junto con los tres editores de este monográfico.

Ese mismo año 2006 apareció un capítulo colectivo en el que participaba Manolo. Su título: "De cómo vive y trabaja la otra mitad: flujos de inmigración y modernización regional". Es un ejemplo tanto de su capacidad para trabajar en proyectos compartidos como de su interés por la aproximación multidisciplinar a los temas que le apasionaban. Se incluyó en *El otro estado de la cuestión*, editado por Foro Ciudadano Región de Murcia. Antes de este año, ya había publicado cuatro valiosas aportaciones sobre este mismo tema. En 2001 (junto a Medinaceli Parrilla) escribió "Inmigrantes sin papeles en lucha: ¿Un nuevo movimiento que viene para quedarse?" (en la revista *Éxodo*). En 2003, había participado también en una edición anterior de *El otro estado de la Región* con otro capítulo colectivo titulado "La Murcia inmigrante". En 2005 dirigió su mirada hacia "Los discursos sobre la inmigración en los medios de comunicación de la Región de Murcia", en un libro compilado por A. Pedreño y M. Hernández y publicado por la Universidad de Murcia. Y ese mismo año también había sacado a la luz un artículo en uno de los cuadernos de la serie *Contraste* (el número 6), editado por el Foro Ignacio Ellacuría, que se tituló "Los

inmigrantes y la prensa murciana. De la prevención a la amenaza". No podemos olvidar que también presentó en 2005 su tesina para la obtención del Grado de Licenciatura. El trabajo versaba sobre medios de comunicación e inmigración.

Los años 2007 y, sobre todo, 2008 fueron muy productivos desde el punto de vista científico. Buscó confluencias entre el discurso político y el discurso periodístico sobre inmigración en "Los inexpulsables: polémicas interesadas" (en el libro *Discurso periodístico y procesos migratorios*, 2007). Profundizó luego en "el debate sobre políticas migratorias en España" (en la revista *Discurso & Sociedad*, 2008). Se adentró en la situación de "Las mujeres periodistas de otras etnias y nacionalidades" (en el libro *Comunicación, empleo y mujer inmigrante*, 2008). Se atrevió con un estado de la cuestión sobre "La representación de la inmigración y de los inmigrantes en la prensa y en la radio" (en el *Manual de comunicación e inmigración*, 2008), consciente como era de la poca producción existente sobre el medio sonoro en este asunto. Atendió a la caracterización de los "Medios para minorías" (en el libro *Inmigración, discurso y medios de comunicación*, 2008). Y mantuvo su interés por su "Murcia en la frontera" (en el libro *Pasajes de la Murcia inmigrante*, 2008).

Manolo era también un gran conocedor de Chiapas; de su cultura, de sus logros sociales y políticos, y de los numerosos discursos que, con intereses dispares, orbitaban alrededor de la causa zapatista. En mayo de 2009 participó en el *Seminario de Análisis del Discurso* celebrado en el CIESAS (Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social) de México; el título de su intervención fue "De la esperanza a la desilusión, Polémicas discursivas sobre la marcha del color de la tierra". En realidad, ya en 1996 había publicado (con Adela Sanz y Carmen Saura) en la revista *Página Abierta* un resumen del "Encuentro Internacional en Chiapas". En esta misma revista también informó sobre "La Sexta Declaración de la Selva Lacandona" (2005) y profundizó en el "México bronco" (2006).

Se doctoró en 2015, con la misma pasión que mostró como estudiante de Filología Hispánica en la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia, con una impresionante tesis doctoral titulada *Los armados de la*

*palabra. Análisis comunicativo de la Autonomía Zapatista*, que tuvimos el honor de dirigir. Estaba previsto que este trabajo tuviese una gran proyección nacional e internacional mediante artículos publicados en revistas de referencia. Desgraciadamente, apareció la enfermedad. Con todo, hay que destacar los artículos titulados “El zapatismo en la literatura mexicana: el caso de Juan Villatoro” (en la revista *Pensamiento al margen*, 2016), “Reflejos globales del éxito comunicativo y político del zapatismo. De Estados Unidos a Rusia pasando por Bélgica o Kurdistán” (en la revista *Kamchatka*, 2018), “Vattimo y la política posmoderna: el caso del EZLN” (en revista *Pensamiento al margen*, 2018) y “Anotaciones sobre un cuarto de siglo de cultura y comunicación política zapatista” (en revista *Tonos digital*, 2019).

Nos dejamos muchos aspectos de Manolo Lario que merecerían ser mencionados. Por ejemplo, no hemos hablado de su gran trabajo como profesor y como investigador en la educación para la paz, algo que ya pudo verse en uno de sus primeros trabajos (junto a Pedro Belmonte y Antonio Carrasco), el titulado “Educación para la paz. Algunas vías de investigación y reflexión desde el movimiento pacifista” (en la *Revista de Pedagogía Social*, 1990). En cualquier caso, esperamos haber dado una idea aproximada de su enorme valía personal y profesional.

Autores y editores de este monográfico estamos seguros de que a nuestro querido amigo le hubiese gustado saber que le dedicamos este modesto homenaje en el que se reflexiona desde puntos de vista diferentes sobre el discurso público a propósito de los refugiados en España. El homenaje forma parte de los trabajos realizados dentro del proyecto FFI2017-89147-R (Ministerio de Economía, Industria y Competitividad. Fondos FEDER).

# **ANÁLISIS DISCURSIVO DE LA REPRESENTACIÓN EN PRENSA DE LOS REFUGIADOS EN EL ÁMBITO EDUCATIVO<sup>2</sup>**

**Margarita Isabel Asensio Pastor**

(Universidad de Almería. Facultad de Educación. Departamento de Educación. CySOC. Almería, España)

[masensiop@ual.es](mailto:masensiop@ual.es)

**Juan Pablo Carmona García**

[juanpablo@eoidegranada.org](mailto:juanpablo@eoidegranada.org)

(Escuela Oficial de Idiomas de Granada. Granada, España)

## **DISCURSIVE ANALYSIS OF THE PRESS REPRESENTATION OF REFUGEES IN THE FIELD OF EDUCATION**

### **RESUMEN**

El presente artículo se inscribe dentro del marco de investigación del Proyecto de Investigación I+D DIPURE (El Discurso Público sobre los Refugiados en España). Con la llamada *crisis de los refugiados* con la que los medios de comunicación se refieren al incremento notable de refugiados en 2015 –sobre todo– a raíz del agudizado conflicto en Siria, nuestro propósito es el de analizar críticamente el discurso de medios de comunicación escrita (prensa) relativos a temas educativos. Para lo cual, los principios del análisis crítico del discurso en los que nos basamos, como práctica investigadora e instrumento de acción social, permiten desvelar la forma de construcción simbólica de las personas, tanto de manera individual como social. Así, la representación discursiva de los refugiados en prensa, en relación con la educación, con el sistema de enseñanza o con la aplicación –o no– de proyectos educativos, evidencia el tratamiento del tema y su propia repercusión social. El análisis de los datos, compuesto por un corpus de 2943 noticias (abril de 2015-mayo de 2017), se basa en los

---

<sup>2</sup> La presente investigación se inscribe dentro del marco de investigación del Proyecto de Investigación I+D DIPURE (El Discurso Público sobre los Refugiados en España) Ref. FFI2017-89147-R, Ministerio de Economía, Industria y Competitividad. Fondos FEDER.

trabajos de perspectiva discursiva de Brown y Yule (1983), Calsamiglia y Tusón (1999), Cortés y Camacho (2003), Íñiguez (2003) o López Alonso (2014), entre otros; así como en los postulados de orientación crítica del discurso de Bañón (2002, 2003, 2004, 2007), Fairclough (1994, 1995, 2003), Fairclough y Wodak (2000), Sarangi y Coulthard (2000), Van Dijk (1997, 2000a, 2000b, 2003), Wodak (2000) o Wodak y Meyer (2001), entre otros.

**Palabras clave:** Refugiados; Educación; Medios de comunicación; Análisis del Discurso; España

### **ABSTRACT**

This article is part of the research framework of the R + D Research Project DIPURE (The Public Discourse on Refugees in Spain). The refugee crisis with which the media refers to the notable increase in refugees in 2015-especially-in the wake of the intensified conflict in Syria, our purpose is to analyze critically the discourse of written media (press) relating to educational issues. For which, the principles of the critical discourse analysis on which we base ourselves, as a research practice and instrument of social action, allow to reveal the form of symbolic construction of people, both individually and socially. Thus, the discursive representation of refugees in the press, in relation to education, with the education system or with the application -or not- of educational projects, evidences the treatment of the topic and its own social repercussion. The analysis of the data, composed of a corpus of 2943 news (April 2015-May 2017), is based on the works of discursive perspective of Brown and Yule (1983), Calsamiglia and Tusón (1999), Cortés and Camacho (2003), Íñiguez (2003) or López Alonso (2014), among others; as well as in the postulates of critical orientation of the discourse of Bañón (2002, 2003, 2004, 2007), Fairclough (1994, 1995, 2003), Fairclough and Wodak (2000), Sarangi and Coulthard (2000), Van Dijk (1997, 2000a, 2000b, 2003) and Wodak (2000) or Wodak and Meyer (2001), among others.

**Keywords:** Refugees; Education; Mass Media; Discourse Analysis; Spain



## **INTRODUCCIÓN**

La investigación que recogemos en este artículo se inscribe dentro del proyecto I+D DIPURE (Discurso Público sobre los refugiados en España) (FFI2017-89147-R) cuyo objetivo es el de conocer cómo se está representando el proceso migratorio de los refugiados en España, sobre todo, porque se trata de un país con escasa tradición de acogida de este tipo de migrado frente a la llamada inmigración –que está más directamente relacionada con motivos económicos-.

En concreto, el proyecto DIPURE tiene como uno de sus objetivos centrales observar y analizar el tratamiento que recibe la categoría de refugiado en el discurso público en los medios de comunicación como principales transmisores de dicho discurso. Con respecto a los datos que aquí ofrecemos, hemos tomado como base de nuestra investigación el corpus de prensa española que han realizado los miembros de DIPURE y que recoge noticias entre 2015 y 2017 con 50 eventos y atiende a diversas etapas del viaje migratorio del refugiado (salida, trayecto, frontera, llegada, permanencia y regreso). Nuestro propósito es el de analizar, en dicho corpus, la relación del refugiado y la educación. Más concretamente, estudiamos la representación discursiva de los refugiados en la prensa española, en relación con la educación universitaria, con el sistema de enseñanza o con la aplicación –o no– de proyectos o cursos educativos. Así, si partimos de la consideración de que la educación es uno de los procesos de integración o inclusión social en España, la representación discursiva de los refugiados en la prensa española, en relación con la educación, evidenciará la construcción simbólica de este colectivo, tanto de manera individual como social.

Para alcanzar nuestro objetivo, este trabajo se estructura en cinco partes. Así, después de esta introducción se describe, en primer lugar, el marco teórico-conceptual empleado en este artículo. En segundo lugar, se incluye el contexto demográfico y legislativo de los refugiados en el mundo y en España. En tercer lugar, se describe el corpus de datos y se detalla la metodología empleada para el tratamiento de los artículos de prensa. En cuarto lugar, se analizan los resultados de la representación de los

refugiados en los artículos de prensa seleccionados. En quinto lugar, se exponen y discuten las conclusiones de este estudio.

### **MARCO TEÓRICO-CONCEPTUAL**

Los principios del análisis crítico del discurso (en adelante ACD), en los que nos basamos, como práctica investigadora e instrumento de acción social, permiten desvelar la forma de construcción simbólica de las personas, tanto de manera individual como social como señalamos al inicio de este trabajo. Esta perspectiva, como ha subrayado Bañón (2004:127), permite abordar de manera interdisciplinar las manifestaciones textuales a partir del tratamiento de temas socialmente relevantes.

No supone, como ha sostenido Van Dijk (2009:150), teniendo en cuenta esta orientación, una dirección, escuela o especialidad, sino un intento de ofrecer una manera o perspectiva distinta de teorización, análisis y aplicación a través de dicho campo de investigación. Así, se puede entender no solo como una práctica investigadora, sino también como un instrumento de acción social, ya que permite desvelar los abusos, desde posiciones de poder. El análisis del discurso, desde esta perspectiva, se puede convertir en un medio de vital importancia al servicio de la crítica y del cambio, a favor de quienes tienen negado el acceso a los medios de discusión de la palabra (Calsamiglia y Tusón, 1999:26). Por ello, el ACD promueve mecanismos de comprensión y soluciones a hechos de control social.

Por su parte, Fairclough y Wodak (2000) han delimitado los campos de actuación del ACD: 1) se ocupa de los problemas sociales, 2) analiza las relaciones de poder como elementos discursivos, 3) estudia cómo el discurso constituye a la sociedad y a la cultura, 4) examina la labor ideológica del discurso, 5) delimita el discurso como hecho histórico, 6) descifra el vínculo entre texto y la sociedad como elemento mediado, 7) ahonda el carácter interpretativo y explicativo del discurso y 8) investiga cómo el discurso es una forma de acción social.

El término "crítico" que se ha asociado a los postulados de la Escuela de Filosofía de Frankfurt, cuyo mayor exponente es Habermas, y se ha vinculado con la reflexión (lo subyacente, lo subjetivo). Por lo tanto, el

estudio de las prácticas discursivas, al tiempo, sociales, en un contexto histórico debe llevar al investigador a la reflexión de cómo, por qué, cuándo y de qué modo suceden. Fairclough y Wodak (2000:367) han caracterizado el enfoque crítico por una visión tanto de la relación entre el lenguaje y la sociedad como de la relación existente entre el propio análisis y las prácticas analizadas. En consecuencia, esto evidencia el carácter interdisciplinar del ACD que parte de concepciones diferenciadas como la lingüística crítica, basada en los postulados de Halliday, la semiótica social, la escuela francesa, además del enfoque sociocognitivo de Van Dijk o el método histórico-discursivo de Wodak. Por ello, desde un punto de vista metodológico, el ACD integra conocimientos históricos, económicos, sociales o ideológicos en el análisis del discurso, por lo que no se limita al estudio de las estructuras lingüísticas sino a los condicionantes implicados en la producción e interpretación que afectan a un discurso concreto.

Tras lo expuesto, para finalizar este apartado cabe mencionar que las más importantes aportaciones al ACD han venido de la mano de Fairclough (1994, 1995, 2003), Sarangi y Coulthard (2000), Wodak (2000), Wodak y Meyer (2001) o Van Dijk (2000a, 2000b, 2003, 2009). Estos han formulado diferentes modelos cualitativos y cuantitativos para desenmascarar los mensajes ocultos en los textos. En este sentido, tampoco podemos olvidar los trabajos de perspectiva discursiva de Brown y Yule (1983), Schiffrin (1994), Schiffrin, Tannen y Hamilton (2001); o los trabajos, en el contexto español, de Calsamiglia y Tusón (1999), Cortés y Camacho (2003), Íñiguez (2003) o López Alonso (2014). Por otro lado, entre los trabajos del ACD vinculados a textos periodísticos, destacan los de Bañón (2002, 2003) que interpretan un amplio corpus de los medios de comunicación españoles referidos a temas de procesos migratorios con las herramientas que le brinda la psicología social, la sociología, la lingüística y la ética para averiguar las estrategias argumentativas y los efectos ideológicos que se descubren en el discurso sobre extranjeros. En trabajos posteriores, Bañón (2004, 2007) continúa profundizando en las cuestiones de representación y categorización de los inmigrantes con pocos recursos en las actuales sociedades multiculturales, como en los trabajos de Cruz Moya (2005) o de

la Fuente (2006). Más recientes son los trabajos sobre ACD y prensa de Niño (2013), Browne-Sartori y Castillo-Hinojosa (2013) o Chaoudri (2016).

## **CONTEXTO DEMOGRÁFICO Y LEGISLATIVO DE LOS REFUGIADOS**

El año 2015 supone un punto de inflexión desde el punto de vista migratorio mundial. Con motivo de la frustrada Primavera Árabe en Siria y el conflicto sobrevenido en este país, los medios de comunicación comienzan a hablar de "crisis migratoria". En efecto, esto se debe al notable incremento de los migrados que la Organización de las Naciones Unidas (ONU) (2017) cifra en 244 millones de personas desplazadas durante 2015.

Estos desplazamientos, desde luego, obedecen a causas diversas y heterogéneas y una parte de ellos pueden ser considerados como fruto de una elección libre y voluntaria en cierto modo<sup>3</sup>. Otros, sin embargo, son consecuencia directa de necesidades perentorias, de nuevo notablemente diversificadas, que irían desde la aspiración a una mejora de condiciones precarias de vida hasta necesidades inmediatas de supervivencia y protección en otro lugar, pasando por desplazamientos motivados por factores demográficos (tránsito desde sociedades con alta natalidad a sociedades con baja natalidad), por desastres naturales o por el efecto llamada (familiares o redes personales establecidas en otro país)<sup>4</sup>.

El segundo de esos grupos, el integrado por quienes precisan protección para su supervivencia, lo constituye el de los refugiados, conforme a la propia Convención de Ginebra en su *Estatuto de los Refugiados* (1951) en el Artículo 1. Sección A. 2.

*Debido a fundados temores de ser perseguida por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a un grupo social u opiniones políticas, se encuentre fuera del país de su nacionalidad y no pueda o, a causa de dichos temores, no quiera acogerse a la protección de tal país; o que, careciendo de nacionalidad y hallándose, a consecuencia de*

---

<sup>3</sup> Cfr. Posada (2009) acerca de la categorización del migrado en función de su motivación, voluntaria o no.

<sup>4</sup> Cfr. la tipología que establece la Organización Internacional para las Migraciones, en su informe de 2013 (OIM, 2013: 33-34) que sigue, básicamente, esos términos que acaban de exponerse.

*tales acontecimientos, fuera del país donde antes tuviera su residencia habitual, no pueda o, a causa de dichos temores, no quiera regresar a él.*

En esa misma línea, y todavía dentro del ámbito internacional, el *Protocolo de Nueva York* sobre el Estatuto de Refugiados (1967) mantiene la definición anterior, aunque introduce los siguientes cambios en el Artículo I.2.

*A los efectos del presente Protocolo y salvo en lo que respecta a la aplicación del párrafo 3 de este artículo, el término "refugiado" denotará toda persona comprendida en la definición del artículo 1 de la Convención, en la que se darán por omitidas las palabras "como resultado de acontecimientos ocurridos antes del 1.º de enero de 1951 y ..." y las palabras "... a consecuencia de tales acontecimientos", que figuran en el párrafo 2 de la sección A del artículo 1<sup>5</sup>*

Una parte considerable de la población desplazada en el mundo actual entra dentro de esta categoría. Según el informe *Tendencias Globales* presentado por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) en 2017, que recoge datos hasta el 31 de diciembre del año anterior, habría 65,6 millones de personas desplazadas, de las que 22,5 millones serían refugiados (17,2 bajo el auspicio directo de ACNUR; 5,3 registrados por la Agencia de Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en Oriente Próximo -UNRWA-). De esas cifras se generan otras igualmente relevantes de la problemática que se está abordando, como los 2,8 millones solicitantes de asilo y los aproximadamente 10 millones de apátridas; exponentes todos ellos de la envergadura internacional de esta cuestión.

Por su parte, España desarrolló su propia legislación sobre refugiados, asilados y apátridas ajustada a las directrices anteriores, mediante la Ley 12/2009 (BOE de 30 de octubre de 2009). En ella se define al refugiado como aquella persona que está fuera de su país por temor a persecuciones por causas políticas, de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a un grupo social o de género. La norma española incluye

---

<sup>5</sup> En el mismo sentido, entre otros, apuntan la *Convención de la Organización de la Unidad Africana* (OUA, 1969) o la *Declaración de Cartagena* (1984).

también la categoría de apátrida, definido como quien carece de nacionalidad y se encuentra en las situaciones anteriormente mencionadas que le imposibilitan poder volver a su país.

## **METODOLOGÍA Y DATOS DEL CORPUS**

Para alcanzar los objetivos que nos hemos propuesto en este trabajo, hemos optado por un método mixto cuantitativo-cualitativo para analizar el corpus anteriormente mencionado.

Los datos cuantificables los hemos tratado y cruzado a través del programa de Microsoft Excel con el propósito de observar las tendencias sobre el tema de los refugiados –y de la educación– en la prensa española.

Para la parte cualitativa, la cual se basa en los principios del ACD, la metodología empleada está específicamente destinada a desentrañar, mediante técnicas analíticas e interpretativas, los discursos subyacentes en la prensa española en relación con la representación discursiva de los refugiados en la educación universitaria. Como ha señalado Van Dijk (1997), se pretende descubrir, desvelar o divulgar aquello que está implícito, que está escondido o que por algún motivo no es inmediatamente obvio.

Por tanto, se adopta un modelo de análisis de corte cualitativo en el que se analizan los titulares de prensa desde los aspectos puramente periodísticos o textuales (sintácticos y gramaticales) y pragmático-discursivos (intenciones, significados y connotaciones transmitidas). Para ello, se ha tenido en cuenta otros modelos de análisis con el fin de los objetivos que perseguimos (Zorrilla Barrosa, 1996; Calsamiglia y Tusón, 1999; Sánchez García, 2009; Niño, 2013; Chaoudri, 2016). Así, el modelo sobre el que se va a trabajar para la investigación de nuestro corpus es el siguiente:

### *A) Aspectos periodísticos o textuales*

- 1) Tipo de titular: informativo, expresivo o apelativo
- 2) Componente formal o morfológico: simple, doble o múltiple
- 3) Actores: individuales o colectivos
- 4) Componente sintáctico: completo, reducido o defectuoso

5) Cohesión: deícticos, anáfora/catáfora, referencias endofóricas/exofóricas, repetición, elipsis

*B) Aspectos pragmático-discursivos*

6) Actos de habla: asertivo, directivo, compromisorios, expresivos o declarativos

7) Modalidad enunciativa: aléticas, epistémicas o deónticas

Este modelo, basado en los autores anteriores y especialmente en la propuesta de Chaoudri (2016), presenta una primera parte centrada en los aspectos periodísticos o textuales. En ella se analiza el tipo de titular: informativo, relacionado con los hechos de noticias de actualidad; expresivo, donde el periodista toma una postura frente a la noticia; o apelativa, si utiliza un lenguaje para llamar la atención del lector. El segundo punto se centra en el componente formal o morfológico, aludiendo a un único titular, simple; un titular con un antetítulo o subtítulo, doble; o varios elementos de titulación, múltiple. El tercer aspecto se centra en los actores, por lo que se valora si están colectivizados o individualizados, si aparece de forma personal/impersonal o la dicotomía nosotros/ellos. El cuarto punto, en la sintaxis. Esta puede ser completa, si no sufre reducciones gramaticales; reducida, si presenta esas reducciones con elipsis o deícticos y defectuosa con una sintaxis incorrecta. El quinto y último punto de los aspectos periodísticos se centra en la cohesión. Se analizan aquí tanto la cohesión léxica, con las repeticiones, reiteraciones o el empleo de las proformas léxicas o la elipsis; o la cohesión gramatical, con las referencias endofóricas/exofóricas, la deixis o la anáfora /catáfora.

Por otro lado, en el segundo bloque de nuestro análisis, centrado en los aspectos pragmático-discursivos, el primer punto se centra en los actos de habla de Austin (1962) y posteriormente desarrollado por Searle (1969, 1979): 1) asertivos: el hablante asegura o describe (afirmar, explicar, describir, etc.); 2) directivos: el hablante influye en el receptor (mandar, rogar, implorar, etc.); 3) compromisorios: el hablante se compromete (prometer, amenazar, garantizar, etc.); 4) expresivos: el hablante expone (sentir, agradecer, felicitar, etc.); o 5) declarativos: se desarrollan fórmulas o palabras ritualizadas (bautizar, casar, etc.). Finalmente, el segundo punto de este bloque se centra en la modalidad. Esta puede ser alética,

relacionada con el valor de verdad o falsedad; epistémica, vinculada con el saber/no saber; y la deóntica, con el deber ser o el deber hacer.

Definido el modelo de análisis, consideramos necesario detenernos, en el siguiente punto, en aspectos de índole cuantitativa relacionados con el corpus empleado en nuestra investigación.

### ***El corpus***

El corpus elaborado por el proyecto DIPURE relativo a prensa española escrita consta de un total de 2943 noticias extraídas de los siguientes periódicos: *20Minutos, ABC, El Correo, El Diario de Navarra, El Diario Vasco, El Mundo, El Norte de Castilla, El País, El Periódico, Heraldo de Aragón, Ideal, La Vanguardia, La Verdad, La Voz de Almería, La Voz de Galicia y Última Hora*. Por otro lado, el periodo de recopilación del corpus comprende desde enero de 2015 hasta junio de 2017. En concreto, las noticias de 2016 suponen el 55,18% sobre el total del periodo seleccionado.



**FIGURA 1. Número de noticias de los años 2015-2017**

Por otro lado, atendiendo al periódico y el número de noticias que recoge sobre el tema de los refugiados, observamos que el porcentaje más alto para el año 2015 lo encontramos en *El País* con un total del 10,17%;



mientras que en 2016 (13,32%) y 2017 (14,08%) se registra en *El Diario Vasco*.

## **ANÁLISIS DE RESULTADOS**

En este apartado nos vamos a centrar en ofrecer los datos de nuestra investigación atendiendo a dos enfoques metodológicos, uno de corte cuantitativo y otro cualitativo basado en el ACD, como ya hicimos mención en el apartado anterior.

### ***Análisis descriptivo de los datos***

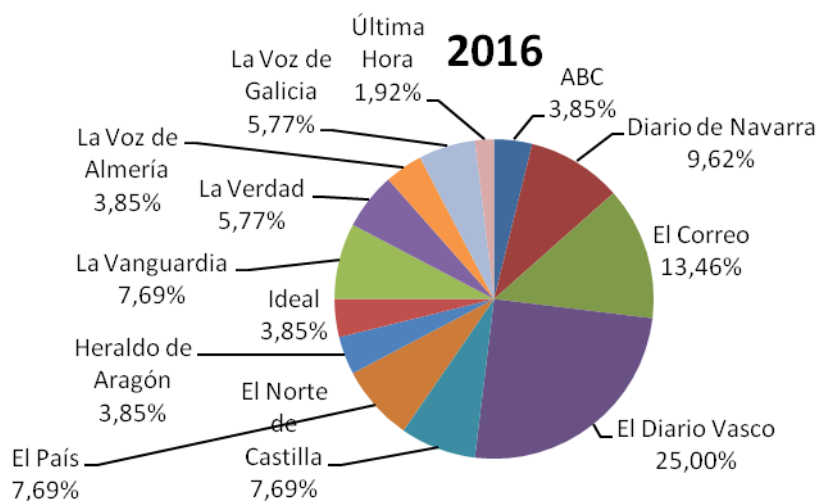
Un análisis descriptivo del corpus revela que el tema que nos preocupa en esta investigación, educación y refugiados, solo se manifiesta entre las noticias relativas a los años 2016 y 2017 con una total ausencia en 2015, año que fue considerado por ACNUR como "el año de la crisis de los refugiados en Europa"<sup>6</sup>. Dicha ausencia está motivada a nuestro parecer, entre otros motivos, con el hecho de que ese año el interés fue más político. Recordemos que en ese año entra a formar parte de coalición internacional liderada por EEUU, con Jordania, Bahréin, Qatar, Arabia Saudí y los Emiratos Árabes Unidos (EAU), Francia y Reino Unido contra el llamado Estado Islámico (EI conocido también como ISIS o Dáesh); por lo que el conflicto sirio se hace más mediático en Europa y, al mismo tiempo, porque la población civil vive con mayor recrudescimiento un panorama bélico mucho más complejo que en su inicio lo que le hace huir masivamente por vía terrestre y marítima a nuevos destinos fuera de Oriente Medio como Italia, Turquía o Grecia. Así pues, la prensa española no queda al margen de la tendencia internacional y proliferan las noticias relacionadas con el tema de los refugiados desde esa perspectiva política.

Una vez cubiertas las primeras necesidades humanitarias, la educación cobra importancia en dos perspectivas: la que repercute directamente sobre el refugiado y la que afecta a la población de recepción de refugiados.

---

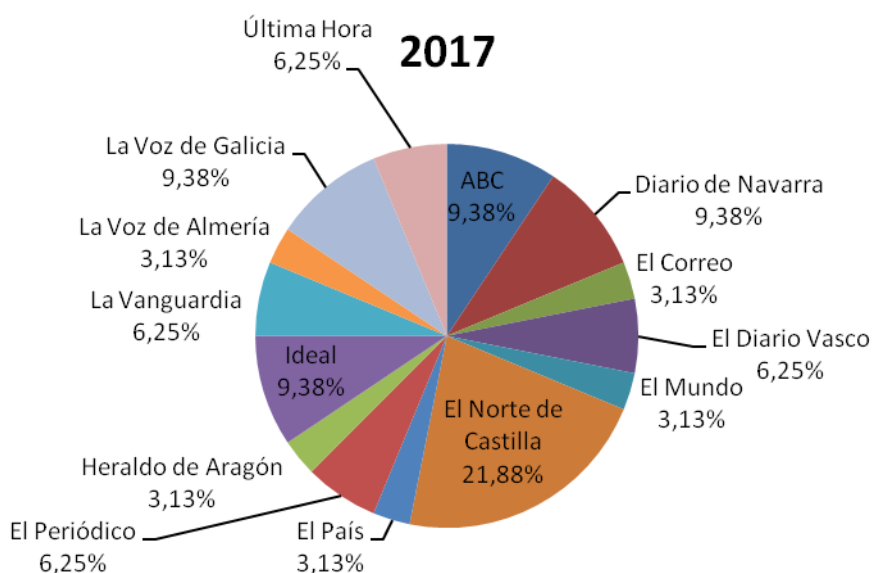
<sup>6</sup> Al respecto se puede consultar: <https://www.acnur.org/es-es/noticias/notas-de-prensa/2353-2015-12-30-16-24-16>

En cuanto a los resultados cuantitativos de las noticias que tienen relación entre educación y refugiados, sobre el total de noticias que conforman el corpus para 2016, estas suponen solo el 3,20% del total distribuido de la siguiente manera, según el periódico.



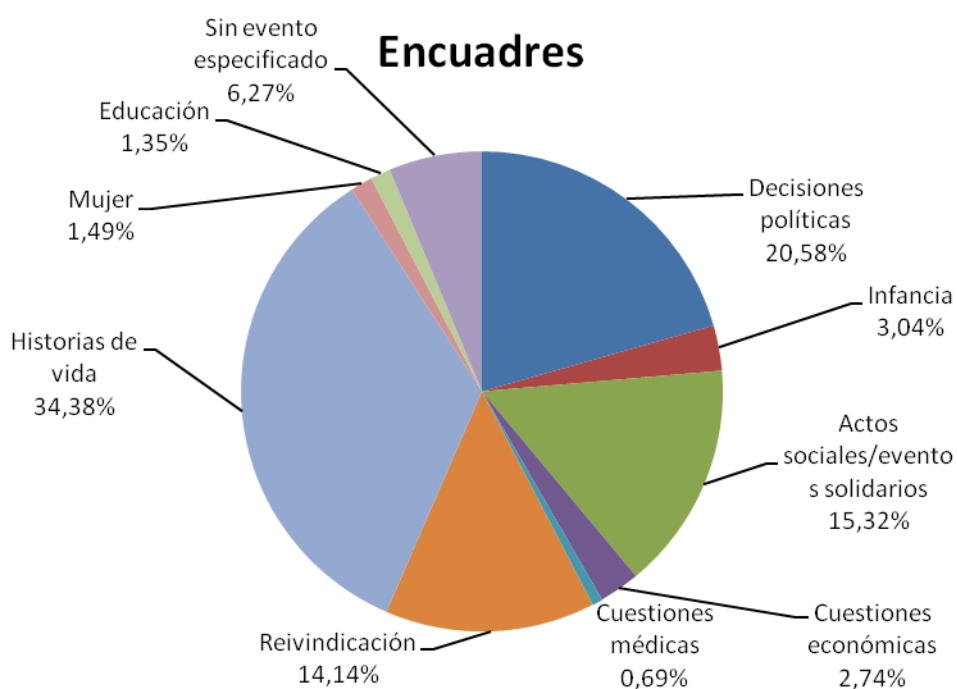
**FIGURA 2. Corpus de noticias de 2016**

Con respecto a 2017, se produce un ligero incremento siendo porcentualmente del 3,58% y distribuido de la siguiente manera en los periódicos que conforman el corpus.



**FIGURA 3. Corpus de noticias de 2016**

Dentro de la clasificación del corpus DIPURE, se optó por incluir un apartado relativo a las categorías temáticas indicando, previamente, si estaban o no explícitas. La educación fue una de estas categorías junto con cuestiones económicas, reivindicaciones, historias de vida, actos sociales/eventos solidarios, mujer, infancia, decisiones políticas y cuestiones médicas. Desde el punto de vista cuantitativo, la categoría que nos interesa en esta investigación, la educación, solo representa el 1,35% sobre el total de encuadres de las noticias que conforman el mencionado corpus.



**FIGURA 4. Encuadres de las noticias**

En este sentido, cabe decir que el 82,02% de las noticias que tratan el tema de la educación, suelen ir acompañadas con otros encuadres, especialmente significativos son los relacionados con actos sociales/eventos solidarios e infancia. También resulta significativo que todas las noticias que se recogen en el corpus, relativas a la educación, no presentan a los refugiados como actores de las mismas, concretamente el 80,49%, frente al 19,51% que sí los tiene como los actores principales.

Ahora bien, de entre todas las orientaciones relacionadas con la educación, nos hemos decantado en este artículo por aquellas noticias que tienen relación con la educación en el ámbito universitario. Así, si el tema

de la educación ha sido poco tratado en prensa, el tema de educación en relación con la Universidad ha recibido menos atención. Sin embargo, por el carácter divulgador y social de la institución universitaria, además de por la labor de transferencia de conocimientos en la sociedad que se le confiere a esta, ha sido objetivo de nuestro interés en este artículo. Por tanto, dentro de la especificidad temática seleccionada, educación-universidad-refugiados, todas estas noticias tienen lugar en el año 2016.

En concreto, dentro de las noticias sobre educación y Universidad contamos con las que se enumeran en la siguiente tabla:

<b>Fecha</b>	<b>Periódico</b>	<b>Nº corpus</b>	<b>Titular</b>
2016-05-10	<i>El Correo</i>	966	Los refugiados y sus derechos tendrán acogida en los Cursos de Verano de la UPV
2016-05-10	<i>El Diario Vasco</i>	968	Los refugiados y sus derechos tendrán acogida en los Curso de Verano de la UPV
2016-07-21	<i>La Voz de Galicia</i>	1235	La USC convoca dos bolsas para estudiantes que tengan el estatuto de refugiado
2016-08-02	<i>La Verdad</i>	1319	Proyecto sobre refugiados en la UMU
2016-09-22	<i>La Vanguardia</i>	1554	La UB crea un curso puente para que los refugiados accedan a la universidad
2016-11-19	<i>La Vanguardia</i>	1827	UB y Ayuntamiento facilitan la universidad a 15 refugiados

**TABLA 1. Noticias sobre refugiados relacionadas con la educación universitaria**

En el siguiente punto dedicado al análisis cualitativo de los datos aplicamos nuestro modelo de análisis, descrito en el punto de la metodología.

### **Análisis cualitativo de los datos**

En este apartado describimos los aspectos periodísticos o textuales y los aspectos pragmático-discursivos.

A) Aspectos periodísticos o textuales

1) *Tipo de titular:* Los titulares de las noticias 966, 968, 1235, 1319 y 1827 son informativos. Podemos establecer dos tipos de titulares, según la temática, unos centrados en la difusión de cursos (966, 968) o proyectos de investigación I+D (1319) como reclamo, mientras que otras (1235, 1554, 1827) sí se trata de informaciones destinadas a los propios refugiados. Otro dato destacable es el responsable de firmar la noticia, como se puede ver en la siguiente tabla:

<b>Nº de noticia</b>	<b>Quién firma</b>
966	Ana Vozmediano (A. V.)
968	Ana Vozmediano
1235	Redacción de la Voz de Galicia
1319	Agencia EFE
1554	Carina Farreras
1827	Redacción de la Vanguardia

**TABLA 2. Autoría de las noticias**

2) *Componente formal o morfológico:* Los titulares de las noticias número 966, 968, 1235, 1319 y 1827 son simples. Las noticias 966 y 968 presentan una posición superior y destacada, ambas con entradillas informativas y una imagen institucional (organizadores universitarios) como soporte al cuerpo de la noticia. Por otro lado, la noticia 1827 también ocupa una posición superior en la página del medio, pero no es la información central. Asimismo, incluye una imagen de la alcaldesa de Barcelona en ese momento, Ada Colau. Por otro lado, la noticia 1554 se sitúa en la parte inferior, sin imagen adjunta y sin constituir la información principal de esa

página. Las noticias 1235 y 1319 son breves notas de prensa situadas en el extremo inferior derecho.

3) *Actores*: Los refugiados aparecen en las noticias del corpus como "colectivo", pero desde dos perspectivas diferentes. En unas son los actores protagonistas con "voz" y destinatarios de la información (noticias 1235, 1554 y 1827). Estas noticias constituyen el 50% del total. Sin embargo, en otras noticias el colectivo aparece como mero tema social o reclamo periodístico, sin ser ellos mismos los actores de las noticias y situándose en segundo plano (noticias 966, 968 y 1319). Así se observa cómo las noticias 966 y 968, pese a contener "refugiados" en el titular, el cuerpo de la noticia apenas dedica unas líneas a los cursos centrados en este colectivo. Estas noticias también constituyen el 50% del total.

4) *Componente sintáctico*: Los titulares de las noticias 966, 968, 1235, 1554 y 1827 son completos, es decir, cumplen las normas gramaticales y no sufren reducciones. Por otro lado, el titular de la noticia 1319 sí sufre reducciones: "Proyecto sobre refugiados en la UMU". También desde un punto de vista sintáctico el sujeto y agente de la acción son en unos casos los refugiados (noticias 966, 968), un proyecto sobre los refugiados (noticia 1319) o las instituciones (noticias 1235, 1554 y 1827). Si bien en aquellas en las que el sujeto o agente no son los refugiados, sí que aparecen las instituciones en el propio titular.

5) *Cohesión*: Encontramos elementos deícticos que organizan el espacio, el tiempo y a los actores participantes. La deixis espacial e institucional son recurrentes en todos los titulares: UPV (Universidad del País Vasco) en las noticias 966 y 968, USC (Universidad de Santiago de Compostela) en la noticia 1235, UMU (Universidad de Murcia) en la noticia 1319, la UB (Universidad de Barcelona) y el Ayuntamiento de Barcelona en la noticia 1827 y, de nuevo, la UB en la noticia 1554. Dentro de estos mismos elementos exofóricos se emplean los verbos "facilitar" (noticia 1827), "convocar" (noticia 1235) o "acceder" (noticia 1554). Así se vincula la cohesión entre titulares y hechos noticiables con la noción de "acceso" o "acogida" del refugiado, aunque, como vimos en el apartado dedicado al tipo de titular, en algunos casos más como gancho o reclamo periodístico (966, 968 y 1319).

De especial interés, como elementos de cohesión léxica contamos con sinónimos vinculados a la condición de "refugiado". Así, el propio concepto de "crisis de los refugiados" adopta diferentes aceptaciones en los cuerpos de las noticias. Como podemos ver, en la noticia 966 la denomina la "crisis de los exiliados" y "crisis humanitaria" o en la noticia 1319 "crisis migratoria".

En otros casos las referencias endofóricas vinculan al colectivo de "refugiados" con otros colectivos que aparecen en el cuerpo de las noticias, como los que han sufrido torturas (noticias 966, 968) o discapacitados (1319). Para completar este análisis, se aprecia en estos casos la vinculación y equiparación a otros colectivos sociales vulnerables y desfavorecidos.

Otra referencia endofórica al colectivo de "refugiados" se centra en su condición o limbo jurídica de refugiado. Como señala la noticia 1827, "en *stricto sensu* no tienen la condición oficial de "refugiados" pero sí las características que los definen".

#### B) Aspectos pragmático-discursivos

1) Actos de habla: El principal acto de habla de los titulares de las noticias 966, 968, 1235, 1319 y 1827 es el asertivo porque describen acontecimientos, hechos, iniciativas o proyectos. En dos de estas noticias podría citarse un acto de habla secundario, el directivo, ya que persigue hacer difusión de sus cursos de verano para conseguir un mayor número de participantes, con el reclamo de los refugiados (noticias 966, 968).

2) Modalidad enunciativa: Es alética en todos los titulares analizados (noticias 966, 968, 1235, 1319 y 1827). Esta modalidad es la más común en los titulares de prensa porque se relaciona con lo posible y necesario, así como los valores de verdad o falsedad de una proposición.

### **CONCLUSIONES**

Con todo lo expuesto hasta el momento, observamos que el tema educativo es abordado por los periódicos desde varias perspectivas. En primer lugar, la educación de los refugiados en los campos de refugiados, sobre todo, relacionado con los niños. En este sentido, se incluyen las

noticias relacionadas con planes de integración de refugiados, si bien aunque no aparecen como titulares, sí se aborda el tema educativo. En segundo lugar, las noticias relacionadas con cursos o talleres impartidos en los mismos campos de refugiados. En tercer lugar, en cuanto a la formación de voluntarios en temas relacionados con refugiados a través de cursos especiales (dentro de la universidad como cursos de ONG o charlas formativas por parte de otras instituciones). En cuarto lugar, los centrados en campañas formativas, pero también de sensibilización, por lo que hemos incluido dentro del ámbito educativo una serie de noticias que tienen que ver con la concienciación e información promovidas por ONG u otros organismos. En quinto lugar, el trabajo de sensibilización en los centros escolares españoles, sobre todo, en niveles de Primaria. En sexto y último lugar, dentro de la educación universitaria, el acceso de refugiados a los estudios de educación superior en centros españoles.

La representación en prensa de los refugiados, dado su estatus burocrático y su precariedad social y laboral, en el discurso de intento de inclusión universitaria, es en ocasiones reduccionista, al ofrecer una imagen más de mera promoción o difusión de actividades o proyectos. Así, la propia noción de inclusión socioeducativa, como hemos visto en algunos de los artículos analizados, es, en ocasiones, más un simple recurso discursivo de reclamo que una verdadera voluntad de recepción e incorporación universitaria. Por ello, el análisis de las noticias de prensa española muestra una poco apreciable transferencia social entre la educación universitaria y los refugiados (o el escaso interés periodístico); por otro lado, los conceptos de acogida y solidaridad son relegados, en muchos de los artículos analizados, a artificios retóricos –para llamar la atención del lector– poco evidentes de forma explícita.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- ACNUR (2017). *Tendencias globales de 2016*. Recuperado el 1 de mayo, 2019 de <http://www.acnur.org/recursos/estadisticas/tendencias-globales-2016/>
- Austin, J. (1962). *Cómo hacer cosas con palabras: palabras y acciones*. Barcelona: Paidós, 1982.



- Bañón Hernández, A. (2002). *Discurso e inmigración. Propuesta para el análisis de un debate social*. Murcia: Universidad de Murcia.
- Bañón Hernández, A. (2003). Análisis crítico del discurso sobre la inmigración: a propósito de la representación de los actores comprometidos. *Interlingüística*, 14, 15-30.
- Bañón Hernández, A. (2004). La representación periodística de los inmigrantes y la enseñanza del análisis crítico del discurso. *Glosas didácticas*, 12. Recuperado el 1 de mayo, 2019 de <https://www.um.es/glosasdidacticas/doc-es/GD12/10banon.pdf>
- Bañón Hernández, A. (2007). Responsabilidad y su representación en el discurso periodístico sobre la inmigración. En J. Igartua y C. Muñiz (coords.), *Medios de comunicación, inmigración y sociedad* (pp. 61-89). Universidad de Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Brown, G. y Yule, G. (1983). *Análisis del discurso*. Madrid: Visor, 1993.
- Browne-Sartori, R y Castillo-Hinojosa, A. (2013). Análisis Crítico del Discurso de la representación intercultural en la prensa chilena. *Convergencia.Revista de Ciencias Sociales*, vol. 20, 62, pp. 45-69. Recuperado el 1 de mayo, 2019 de <http://www.redalyc.org/pdf/105/10525851010.pdf>
- Calsamiglia, H. y Tusón, A. (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Chaoudri, I. (2016). Análisis discursivo de los titulares de prensa sobre la inmigración marroquí (2007-2013). Tesis doctoral. Alicante: Universidad de Alicante. Recuperado el 1 de mayo, 2019 de [https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/73428/1/tesis\\_iman\\_chaoudri.pdf](https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/73428/1/tesis_iman_chaoudri.pdf)
- Cortés Rodríguez, L. y Camacho Adarve, M<sup>a</sup> M. (2003). *¿Qué es el Análisis del Discurso?* Barcelona: Octaedro.
- Cruz Moya, O. (2005). *Las migraciones en el discurso periodístico almeriense del Siglo XX. Análisis crítico de tres corpus de noticias*. Tesis doctoral. Universidad Pablo de Olavide, Sevilla. Recuperado el

10 de mayo, 2019 de  
[http://www.dissoc.org/recursos/tesis/Tesis\\_Cruz\\_Moya.pdf](http://www.dissoc.org/recursos/tesis/Tesis_Cruz_Moya.pdf)

De la Fuente García, M. (2006). *La argumentación en el discurso periodístico sobre la inmigración*. Tesis doctoral. Universidad de León, León. Recuperado el 10 de mayo, 2019 de <https://buleria.unileon.es/bitstream/handle/10612/619/Tesis%20de%20Mario%20de%20la%20Fuente.pdf?sequence=1>

Fairclough, N. (1994). *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity Press.

Fairclough, N. (1995). *Critical Discourse Analysis. The Critical Study of Language*. Londres: Longman.

Fairclough, N. (2003). *Analysing Discourse. Textual Analysis for Social Research*. Londres: Routledge.

Fairclough, N. y Wodak, R. (2000). Análisis crítico del discurso. En T. van Dijk (coord.), *El discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una aproximación multidisciplinaria* (pp. 367-404). Barcelona: Gedisa.

Íñiguez, L. (coord.) (2003) *Análisis del discurso. Manual para las ciencias sociales*. Barcelona: Editorial UOC.

Jefatura del Estado (2009) *Ley 12/2009, de 30 de octubre, reguladora del derecho de asilo y de la protección subsidiaria* (BOE Núm. 263 de 31 de octubre de 2009). Recuperado el 10 de mayo, 2019 de <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2009-17242>

López Alonso, C. (2014). *Análisis del discurso*. Madrid: Síntesis.

Niño, P. (2013). *Análisis crítico del discurso periodístico. Un análisis crítico del discurso periodístico sobre los hispanos de Greensboro, Carolina del Norte, publicado por el News & Record en el periodo 2001-2011*. Tesis doctoral. Madrid: Universidad Carlos III. Recuperado el 10 de mayo, 2019 de [https://e-archivo.uc3m.es/bitstream/handle/10016/18184/tesis\\_pedro\\_m\\_nino.pdf](https://e-archivo.uc3m.es/bitstream/handle/10016/18184/tesis_pedro_m_nino.pdf)

- ONU (1951). *Convenio sobre el Estatuto de los Refugiados*. Recuperado el 10 de mayo, 2019 de <http://www.acnur.org/fileadmin/scripts/doc.php?file=fileadmin/Documentos/BDL/2001/0005>
- ONU (1967) *Protocolo sobre el Estatuto de los Refugiados*. Recuperado el 10 de mayo, 2019 de <http://www.acnur.org/fileadmin/scripts/doc.php?file=fileadmin/Documentos/BDL/2001/0003>
- Posada, P. (2009). Refugiados y desplazados forzados. Categorías de la migración forzada creadas como medidas de contención a las migraciones no deseadas. *Estudios Políticos*, 35, pp. 131-152. Recuperado el 1 de mayo, 2019 de <http://www.corteidh.or.cr/tablas/r24307.pdf>
- Sánchez García, F. J. (2009). *Estudio pragmática del discurso periodístico político español a propósito de los debates sobre el estado de la noción*. Tesis doctoral. Universidad de Granada, Granada. Recuperado el 10 de mayo, 2019 <https://hera.ugr.es/tesisugr/18426074.pdf>
- Sarangi, S. y Coulthard, M. (coords.) (2000). *Discourse and Social Life*. Londres: Longman.
- Schiffrin, D. (1994). *Approaches to Discourse*. Oxford: Basil Blackwell.
- Schiffrin, D, Tannen, D. y Hamilton, H. (coords.) (2001) *The Handbook of Discourse Analysis*. Oxford, Blackwell.
- Searle, J. (1969). *Speech Acts: An essay in the Philosophy of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Searle, J. (1979). *Expression and Meaning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Van Dijk, T. (1997). *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Paidós.
- Van Dijk, T. (coord.) (2000a). *El discurso como estructura y proceso. Estudios sobre el discurso I. Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.

- Van Dijk, T. (coord.) (2000b). *El discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.
- Van Dijk, T. (2003). *Ideología y discurso*. Barcelona: Ariel Lingüística.
- Van Dijk, T. (2009). *Discurso y poder. Contribuciones a los estudios críticos del discurso*. Barcelona: GEDISA.
- Wodak, R. (2000). ¿La sociolingüística necesita una teoría social? Nuevas perspectivas en el Análisis Crítico del Discurso. *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad*, 2, 123-149.
- Wodak, R. y Meyer, M. (2001). *Methods of Critical Discourse Analysis*. Londres: Sage.
- Zorrilla Barroso, J. M. (1996). *El titular de la noticia. Estudio de los titulares informativos en los diarios de difusión nacional*. Tesis doctoral. Universidad Complutense de Madrid, Madrid. Recuperado el 10 de mayo, 2019 de <https://eprints.ucm.es/1865/1/T20884.pdf>

**DE "LOBOS SOLITARIOS" A "CARPAS AFRICANAS": ESTRATEGIAS DE DESPERSONALIZACIÓN EN LAS METÁFORAS EMPLEADAS POR EL DISCURSO PERIODÍSTICO EN TORNO A LOS REFUGIADOS<sup>7</sup>**

**Olga Cruz Moya**

[ocrumoy@upo.es](mailto:ocrumoy@upo.es)

(Universidad Pablo de Olavide. Facultad de Humanidades. Departamento de Filología y Traducción. Sevilla, España)

**FROM "LONE WOLVES" TO "AFRICAN CARPS": DEPERSONALIZATION STRATEGIES IN METAPHORS USED IN NEWS DISCOURSE ON REFUGEES**

**RESUMEN:**

En este artículo se ofrece un análisis de las metáforas empleadas en la representación de los refugiados en el corpus de prensa española DIPURE durante 2015. Tomando como referencia la categorización de las metáforas conceptuales en dominios fuente y meta, se clasificarán las mismas y se realizará una interpretación partiendo de la despersonalización como categoría sociosemiótica.

**Palabras clave:** Refugiados; análisis crítico del discurso; metáfora; prensa; debate social.

**ABSTRACT:**

In this paper we analyse the metaphors referred to refugees in Spanish newspapers during 2015. The news belongs to the DIPURE corpus, devoted

---

<sup>7</sup> La presente investigación se inscribe dentro del marco de investigación del Proyecto de Investigación I+D DIPURE (El Discurso Público sobre los Refugiados en España) Ref. FFI2017-89147-R, Ministerio de Economía, Industria y Competitividad. Fondos FEDER.

to the study of public discourse on refugees in Spain. Using the classification of metaphors into source and target domains, we sort out the samples and interpret them pointing at depersonalisation as the main socio-semiotic category.

**Keywords:** Refugees; Critical Discourse Analysis; metaphor; news; social debate.

## 1. INTRODUCCIÓN

Durante año 2015 el número de personas que abandonan sus países de origen forzados por la situación política o económica experimenta un notable aumento solo superado por el éxodo de europeos tras la II Guerra Mundial (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, 2015). Los asuntos relacionados con el desplazamiento y condiciones de vida de los refugiados, así como la gestión de las responsabilidades derivadas de su situación van apareciendo de manera cada vez más frecuente en la prensa española, de tal manera que “refugiado” es escogido por la FUNDEÚ como palabra del año 2015, “un término que no es nuevo pero que ha marcado de forma decisiva la actualidad informativa del año que termina” (FUNDEÚ, 2015).

En este artículo se ofrece un análisis de las metáforas empleadas en la representación de los refugiados en la prensa española durante 2015. La importancia de analizar la representación noticiosa de los refugiados en la prensa en España viene dada por ser muchas veces la única fuente de información por la que la sociedad accede a estos acontecimientos, que suelen tener lugar en lugares distantes al territorio nacional. Por tanto, la interpretación que realizan los alocutarios está muy condicionada por los modos en los que esta realidad se construye y contextualiza. Este hecho se refleja en noticias como: “La inmigración irrumpe entre los 10 primeros problemas para los españoles” (*El Mundo*, 7-10-2015), en la que se pone en correlación el cambio en la percepción de este fenómeno (según el barómetro del Centro de Investigaciones Sociológicas) con el impacto en la opinión pública de la crisis de los refugiados sirios.

De manera especial, se va a poner de relieve la despersonalización en el corpus de metáforas recopiladas como una de las estrategias predominantes a la hora de representar a los desplazados, como se verá más adelante.

## **2. APROXIMACIÓN TEÓRICA**

Desde el punto de vista del Análisis Crítico del Discurso, la forma en la que se representan los hechos noticiosos en el discurso público no puede ser "neutra" u "objetiva", y normalmente se orienta dentro de un repertorio de actitudes que va desde la negativa a la positiva, enmarcados dentro del debate social como macrogénero discursivo (Bañón, 2002; van Dijk, 1999; 2005; 2006).

Las palabras que se utilizan para definir hechos, estados, condiciones o realidades, no son filtros transparentes que transmiten un determinado contenido. Muy al contrario, estos términos conllevan frecuentemente una serie de significados implícitos que, además de reflejar en gran medida la subjetividad de sus usuarios, colocan a los alocutarios en un punto de vista determinado desde el que la realidad es conceptualizada por los locutores, al mismo tiempo que orientan la interpretación del enunciado en el que están insertos. Las designaciones permiten ocultar el proceso argumentativo, puesto que, a través del lenguaje, se presenta la conclusión de los argumentos por medio de un proceso de categorización terminado, sin dejar resquicios donde pueda apoyarse la contraargumentación: "[...] un enunciado único, simple, puede autojustificarse, «auto-argumentarse»: ya no es ni argumento ni conclusión sino, de algún modo, una argumentación sólo para él mismo." (Plantín, 2001: 101). Esta cualidad, como también afirma Plantín, dificulta la refutación de estos enunciados, puesto que no pueden negarse de forma absoluta: su valor de verdad siempre puede ser demostrado.

En este sentido, los nombres que se utilizan en la prensa para describir realidades, procesos o personas, poseen distintas connotaciones que permiten su asociación con diferentes repertorios de significado (Bañón, 2019: 358). Uno de los mecanismos de designación de que dispone la

lengua española –de uso frecuente en los textos analizados– es la metáfora. La metáfora es “el resultado de sustituir un lexema por otro [...] sobre un fondo de equivalencia semántica y en un contexto dado” (Greimas y Courtés, 1990: 255). La metáfora implica un proceso de abstracción o generalización de una realidad compleja, proceso cuyo resultado es un término o un conjunto más o menos estable de ellos. En realidad, si se atienden las propuestas de los investigadores de la metáfora gramatical, habría que atender también a otros recursos como la analogía o la nominalización, ya que en ambos se trata de lograr la comprensión de una imagen o de un proceso mediante la abstracción del mensaje y su identificación a partir de un elemento que lo representa (Halliday y Martin, 1993; Halliday, 1994, 2004a, 2004b; Halliday y Matthiessen, 1999). En las noticias relacionadas con los procesos migratorios, por ejemplo, es común que los nombres de los países aparezcan como metonimias de sus gobiernos, de sus fronteras o incluso de sus sociedades, diluyendo la identificación de las responsabilidades o generalizando opiniones o actitudes que solo pertenecen a una parte de sus habitantes: “Italia evita una tragedia al rescatar un buque con 970 refugiados sirios” (*La Vanguardia*, 1/1/2015) o “Alemania hará frente a una avalancha de refugiados este año” (*Diario de Navarra*, 22-6-2015)

La importancia de la metáfora en los estudios lingüísticos se evidencia por la diversidad y profundidad de los estudios que sobre ella se han llevado a cabo en las últimas décadas. El extenso número de referencias impide un recuento exhaustivo de todos aquellos investigadores que, dentro del ámbito de la lingüística o desde otros afines –como los estudios literarios, o la filosofía– han profundizado en el estudio de la metáfora. Sin embargo, no debe pasarse por alto la mención a G. Lakoff y M. Johnson y sus *Metáforas de la vida cotidiana* (1986), de quienes parte el análisis semántico-cognitivo de la metáfora, modelo en que se basa el presente trabajo. Desde el punto de vista del ACD, destacamos el monográfico de Charteris-Black (2004), en el que se propone un modelo de análisis de la metáfora combinando el ACD con la lingüística de corpus y la semántica cognitiva.

En un primer momento, este recurso fue analizado como producto de la creatividad humana; por ello, se empezó a ver como una nueva



estrategia que puede dar cuenta de las relaciones entre los fenómenos de la naturaleza y que origina nuevas formas de comprensión y, por tanto, de pensamiento y acción. Además, la metáfora también se ha estudiado como una de las figuras retóricas que se suelen emplear en el discurso argumentativo o persuasivo, ya que proporciona diferentes modos de ver el mundo que son fácilmente comprensibles por parte de los receptores de estos discursos. En este sentido, muchos estudiosos señalan la dificultad de separar el componente semántico de la metáfora de su función pragmática, ya que el empleo de una figura u otra lleva implícito el desarrollo de un marco conceptual que también afecta al sentido general del texto:

*For example, if a management theorist uses a term such as 'a mission statement', or a politician speaks of 'a vision for the future' it is evident that their aim is to associate management theory and politics with religious faith. In one sense this fills a semantic gap because 'a vision' means more than 'an objective' or 'a goal'; in another sense it is pragmatic because it evaluates positively by drawing on a schema for religious belief (Charteris-Black, 2004: 9).*

El interés del ACD reside, pues, en el aspecto persuasivo de la metáfora y su conexión con determinados sistemas implícitos de creencias, teniendo en cuenta su inserción en una unidad comunicativa concreta, como es el caso del discurso periodístico.

Por el momento, son escasas las publicaciones que abordan el análisis de las metáforas en los textos periodísticos sobre refugiados (Zapata, 2016; Mukhortikova, 2018), aunque sí son frecuentes los estudios que incluyen a estos actores sociales dentro de la categoría más genérica de *inmigrantes* (Bañón, 2002; Crespo Fernández, 2008; Esteve, 2011; Piñero y Moon, 2014; Piñero *et alii*, 2015; Saiz, 2018; entre otros). En este sentido, estamos de acuerdo con Bañón (2019: 358) cuando afirma que:

*[...] no siempre hay una línea divisoria en relación a las motivaciones que tienen las personas para desplazarse. Si se dice que el inmigrante lo es por voluntad propia y el refugiado no, quedan al margen numerosas situaciones que cuestionan la idea misma de voluntariedad.*

Esta indefinición está en correspondencia con el tratamiento en los medios que se realiza de este colectivo, a pesar de que en el corpus analizado encontramos algunos ejemplos en los que se recogen testimonios que separan tajantemente ambas categorías: "«No es igual inmigrante y

refugiado». Hollande defiende ante Merkel «la expulsión» de los primeros y descarta «cuotas al derecho de asilo» ( *El Mundo*, 20/05/2015). Excepto en estos ejemplos puntuales, en el corpus analizado se utilizan casi indistintamente las denominaciones “refugiado” e “inmigrante”.

En las noticias referidas al fenómeno migratorio, al igual que en las que forman parte del presente corpus, suele asociarse el país receptor con un recipiente con restringida capacidad acogedora (Musolf, 2011) o con una fortaleza con muros, puertas y ventanas, a cuyo interior los inmigrantes presionan para acceder. Esta representación, que se encuadra dentro de una actitud preventiva, contrasta con otras en las que la inmigración aparece con una valoración no negativa que se mueve en el terreno de la compasión y en la puesta de relieve de su deseo de conseguir una vida mejor como motivación legítima para dejar sus países de origen (Cruz Moya, 2017).

### **3. OBJETIVOS Y DESCRIPCIÓN DEL CORPUS**

El estudio que aquí se presenta posee los siguientes objetivos:

- a) Realizar una aproximación cuantitativa a las metáforas empleadas en la representación periodística de los refugiados en las noticias publicadas en España durante 2015.
- b) Clasificar las metáforas en diferentes dominios interpretativos.
- c) Interpretar las asociaciones metafóricas revelando las implicaciones de las expresiones empleadas.

El corpus está formado por las noticias referidas a los refugiados publicadas en las versiones digitales de los principales periódicos de tirada nacional publicados en España durante 2015 y forma parte del corpus seleccionado para el proyecto I+D DIPURE (*Discurso público sobre los refugiados en España*)<sup>8</sup>. Concretamente, se han analizado 424 piezas informativas en soporte digital entre las que se encuentran noticias,

---

<sup>8</sup> Referencia FFI2017-89147-R. Ministerio de Economía, Industria y Competitividad.

reportajes, artículos de opinión y cartas al director. Dentro de ellas se han extraído para el análisis 96 noticias que contienen 130 metáforas referidas a los refugiados.

El periodo temporal escogido coincide con un momento de gran incremento de las migraciones forzadas, provocadas por varios factores que confluyen en el tiempo: principalmente la guerra civil en Siria, pero también la represión en países africanos, como Eritrea o la República Centroafricana, o en otras zonas del sudeste asiático, como Indonesia. La agenda periodística presta atención de manera constante, aunque con intensidad variable, a estos asuntos con titulares que subrayan el incremento de las cifras y la excepcionalidad de estas: "Más de un millón de refugiados llegaron a Europa en 2015. Esta cifra supone el mayor número de desplazados por guerras desde la década de los noventa" (*Última Hora Ibiza*, 23-12-2015) o "El año del éxodo récord de refugiados. Acnur cifra en más de un millón los llegados por mar y en casi 4.000 los muertos en el intento" (*La Voz de Galicia*, 31-12-2015).

Desde el punto de vista metodológico, las expresiones metafóricas se han analizado empíricamente y se han clasificadas teniendo en cuenta la distinción entre dominios fuente y meta de Lakoff y Johnson (1986).

#### **4. ANÁLISIS Y RESULTADOS**

De acuerdo con Lakoff y Johnson (1986), el procedimiento para crear las metáforas consiste en la proyección de unos elementos determinados de un dominio fuente (origen) hacia un dominio meta (destino). Dentro del corpus analizado, las metáforas que se refieren a la crisis migratoria y a los refugiados se reparten a lo largo de la franja temporal estudiada, sin que puedan detectarse periodos de una frecuencia significativamente mayor o menor. Las expresiones metafóricas pueden hallarse tanto en los titulares de las noticias como en el cuerpo de estas, y es frecuente que si aparecen en el primero se repitan en el desarrollo textual de la misma.

Por lo general, los dominios fuente suelen pertenecer a fenómenos de la naturaleza, especialmente de carácter acuático, como también señala Mukhortikova (2018). Independientemente de la actitud sociosemiótica que

transmitan, lo que engloba a todos los dominios expuestos es su carácter despersonalizador del colectivo de refugiados:

#### **4.1. Los refugiados son una corriente de agua**

A este dominio pertenece la metáfora más empleada, que es la de "flujo" (15 ocasiones):

"El Gobierno de Líbano ha puesto nuevas cortapisas a la entrada de refugiados sirios que huyen del conflicto en su país, en un intento por aliviar el peso que está suponiendo para el país del cedro el gran **flujo de personas** que cruzan la frontera en calidad de refugiados." (*ABC*, 6-1-2015)

"«El mundo se enfrenta al mayor **flujo** de refugiados desde la II Guerra Mundial y Europa está desbordada. Y sin embargo, Europa y Alemania tienen capacidad para superar esa prueba», dijo la canciller, que citó acontecimientos vividos en 2015, entre ellos el avance del Estado Islámico." *El Mundo*, 15-12-2015.

Además, hay otras metáforas que remiten a la misma fuente, como pueden ser la de "oleada" (también con 15 repeticiones) "marea" (6 repeticiones) o incluso "tsunami" (1 repetición):

"Si echamos la vista atrás veremos que había numerosos indicios de que las penurias económicas enviarían una **oleada** de inmigrantes a Europa." (*El País*, 26-4-2015)

"La llegada de ayuda provocó una inmensa **marea** humana." (*El mundo*, 2-4-2015)

"El ministro sabe que la diferencia y confusión de migrantes económicos y refugiados solo busca provocar el miedo ante un posible **tsunami** descontrolado de otros" que altere nuestra paz." (*El País*, 22-5-2015)

Por ello, no es de extrañar que este "sifón" se trate de "impermeabilizar" utilizando "paraguas" o "tapones" para el "agujero" de la frontera europea:

“Una proliferación de Estados fallidos y un país como Libia, que en su caos post-Gadafi, actúa como **sifón** están provocando una crisis migratoria sin precedentes a través del Mediterráneo.” (ABC, 16-6-2015)

“[...] la eficacia de la misión Poseidón de Frontex a la hora de **impermeabilizar** las fronteras orientales de la UE, sobre todo las de Grecia y Bulgaria con Turquía, combinada con la descomposición de Libia y el cierre de la ruta atlántica o española, está provocado la convergencia de todos los flujos, esto es, el subsahariano, el de Oriente Próximo y el asiático, en único punto de entrada: el estrecho de Sicilia.” (El País, 24-4-2015)

“Ese es a día de hoy el principal **agujero** de Schengen, a la espera de que funcionen las medidas de emergencia activadas hace unos días en Grecia.” (El País, 16-12-2015)

“La diplomacia europea sabe que, sin resolver los conflictos de África y Oriente Próximo, la única manera de contener los flujos de extranjeros es **taponar** las vías de salida.” (El País, 24-4-2015)

“España, con el respaldo de Italia, está promoviendo una resolución del Consejo de Seguridad de la ONU que sirva de **paraguas** para una intervención limitada que contenga esta avalancha humana.” (El País, 22-4-2015)

#### **4.2. Los refugiados son un desastre natural**

Vinculado al último de los ejemplos del apartado anterior se encuentra otro de los dominios fuente más frecuentes en las expresiones metafóricas relativas a los refugiados en el corpus analizado: expresiones como “avalancha” (10 ejemplos) o “aluvión” (1 ejemplo):

“Alemania se enfrenta este año a la mayor **avalancha** de refugiados desde el final de la II Guerra Mundial, cuando entonces 14 millones de desplazados de origen germano se vieron obligados a abandonar sus regiones en el este de Europa para iniciar una nueva vida en alguna de las dos partes en las que estaba dividido el país.” (Diario de Navarra, 22-6-2015)

“Es evidente para todos la inmensa brecha de seguridad que se ha creado con la llegada en **aluvión** y sin control alguno de centenares de miles de personas, en su inmensa mayoría hombres en edad militar.” (ABC, 15-11-2015)

#### **4.3. Los refugiados son una carga**

También se emplean en el corpus expresiones que aluden directa o indirectamente a los refugiados como una “carga” o presión que deben soportar los países receptores (4 ejemplos), idea que también transmite la metáfora “sifón” mencionada con anterioridad:

“La avalancha de sirios sumidos en la pobreza ha suscitado numerosos problemas de seguridad en el Líbano, así como «una **carga** económica y social, y una **presión** que la infraestructura del Líbano ya no puede asumir», dijo Yebara.” (El Periódico, 6-1-2015)

#### **4.4. Los refugiados son animales**

Un conjunto de metáforas remite a la situación y comportamiento de los refugiados atribuyéndoles rasgos más propios de animales o denominándolos con términos que aluden a ellos directamente -*metáforas zoomórficas* las denomina Saiz (2018)-. La expresión más empleada, “lobos solitarios” es la denominación que reciben algunos terroristas que no cuentan con el apoyo de células o grupos para realizar actos delictivos, por lo que son considerados muy peligrosos. La insinuación de una posible confusión entre *refugiados* y *terroristas* es, por tanto, otro argumento en el que se apoya el discurso preventivo en contra de este colectivo:

—¿Puede que entre esa avalancha de refugiados lleguen a Europa los llamados **lobos solitarios**?

—No consta que haya **lobos solitarios**, pero hay autoridades nacionales como las de Italia que indican que podrían venir camuflados entre inmigrantes.” (La Voz de Galicia, 3-4-2015)

“Como si los sirios, los iraquíes y los afganos fueran **ganado** conducido a Europa por los mafiosos, en vez de personas que huyen para salvar su vida.” (El Mundo, 6-11-2015)

“El reto consiste en hacer habitable cualquier rincón del planeta porque las alambradas podrán detener una **embestida** pero no la **estampida**, cuando llegue.” (*El Mundo*, 6-11-2015)

“No hago distinción entre la marea de refugiados que huyen de la guerra, como los sirios que se arraciman en las costas griegas o los campos húngaros, y la **marabunta** de africanos que intentan saltar las concertinas de Europa.” (*La Voz de Galicia*, 15-9-2015)

“Un inmigrante posa a la entrada de su refugio en «la nueva **jungla**», un campamento improvisado ante la saturación de un albergue abierto a principios de año en el puerto francés de Calais.” (*La Voz de Galicia*, 2-6-2015)

“De la misma opinión es el monje budista Ashin Wirathu, que llegó a comparar a los rohingya con la **carpa africana**, «que se reproduce sin cesar hasta que acaba con las especies autóctonas».” (*El Norte de Castilla*, 19-5-2105).

#### **4.5. Los refugiados son una enfermedad o provocan enfermedades**

El último de los ejemplos aportados sirve asimismo para enlazar con la idea, implícita en algunas de las metáforas empleadas, de que los refugiados son peligrosos para los países de acogida, ya que ponen en riesgo su salud. La vinculación entre inmigrantes y enfermedad es un tópico de largo recorrido en la representación periodística de las migraciones en España, y se ha empleado para sustentar una actitud sociosemiótica negativa de este hecho (Cruz Moya, 2017):

“Alemania está improvisando porque no sabe cómo taponar la **hemorragia** que tiene abierta’, sostienen fuentes diplomáticas.” (*La Vanguardia*, 18-12-2015)

“Schengen está **enfermo** pero no tiene una **enfermedad** incurable.” (*ABC*, 23-12-2015)

#### **4.6. Los refugiados son un juego**

A este dominio pertenecen un conjunto de expresiones metafóricas (4 ejemplos en total) a través de las que se alude a la falta del poder de decisión sobre sus propias vidas, por una parte, ya que aparecen como

objetos en manos de los gobernantes que los intercambian o regatean con ellos. Incluso, se ha descrito su viaje como un conocido vídeo juego en el que, sin embargo, no hay vidas extra:

“Muertos, masacrados, vagamos por los caminos de Asia y África, golpeamos las puertas de Europa... convertidos en **piezas del juego** estratégico de las naciones.” (*El diario vasco*, 10-12-2015)

“Tras dos semanas de críticas internacionales y de un tira y afloja que las organizaciones humanitarias han calificado de ‘**ping-pong** humano’, ambas naciones han indicado que ‘la expulsión y el remolque de los barcos’ a aguas internacionales ‘ya no va a suceder’”. (*El País*, 21-5-2015)

#### “**SUPER MARIO**, EL REFUGIADO

El camino hacia Europa de un refugiado es como un **videojuego**. Hay que sortear obstáculos con rapidez y habilidad si quieres pasar al siguiente nivel, sólo que si fallas en la realidad no tienes más vidas.” (*El Mundo*, 14-9-2015)

## 5. CONCLUSIONES

Como puede comprobarse, las metáforas léxicas y conceptuales se emplean como una herramienta más dentro de las estrategias de representación de los refugiados en la prensa española de 2015. Todos los dominios representados pueden confluir en un retrato de los refugiados como *seres inhumanos*, en el mismo sentido que apuntan Piñero *et alii* (2014). De manera semejante a los resultados que ofrecen los estudios del discurso en torno a la inmigración, el retrato del refugiado elaborado por la prensa utiliza un repertorio de expresiones metafóricas en las que predomina la orientación sociosemiótica negativa o no positiva (Musolff, 2011). Este discurso alude a dominios conceptuales diversos, tales como los desastres naturales, la enfermedad o la herida, que comparten una evaluación negativa, en tanto que activan emociones y juicios descalificadores. Al mismo tiempo, la imprevisibilidad y la hipérbole que transmiten estos dominios refuerzan la elaboración de un discurso preventivo frente a los solicitantes de asilo. El lenguaje figurado se utiliza para reforzar la idea de que los desplazados tienen comportamientos



semejantes a los de los animales y pueden transmitir enfermedades, por lo constituyen una amenaza para los países receptores. Por otra parte, existen expresiones metafóricas que, compartiendo el carácter despersonalizador descrito anteriormente, transmiten una valoración más compasiva de los refugiados al considerarlos piezas de un juego o protagonistas de un vídeo juego. En estos casos, los refugiados se muestran como seres incapaces de decidir o de influir en su propio destino, que está en manos de otros.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (2015). *Resolución aprobada por la Asamblea General el 17 de diciembre de 2015*. <https://tinyurl.com/ukzhzvg>.
- Bañón, Antonio (2002). *Medios de comunicación e inmigración. Propuestas para el análisis de un debate social*, Murcia: Universidad.
- Bañón, Antonio (2019). "Medios de comunicación y procesos migratorios: reflexiones para el debate". En Comité Especializado de Inmigración (eds.). *El fenómeno migratorio en España: reflexiones desde el ámbito de la Seguridad Nacional*, Madrid: Ministerio de la Presidencia, Relaciones con las Cortes e Igualdad, pp. 353-359.
- Charteris-Black, Jonathan (2004). *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*, Basingstoke, Palgrave- MacMillan.
- Crespo Fernández, Eliecer (2008). "El léxico de la inmigración: atenuación y ofensa verbal en la prensa alicantina". En Martínez Lirola, M. (ed.). *Inmigración, discurso y medios de comunicación*, Alicante: Diputación de Alicante.
- Cruz Moya, Olga (2007). "La representación de los emigrantes y de los inmigrantes en la prensa almeriense del siglo XX". En Bañón (Ed.). *Discurso periodístico y procesos migratorios*. San Sebastián: Tercera Prensa, pp. 259-296.

- Espelt, Esteve (2011). "La construcción del discurso racista hacia "los inmigrantes"", *Mugak*, 57, pp. 20-26.
- FUNDÉU (2015). "Refugiado, palabra del año 2015 para la Fundéu BBVA". <https://tinyurl.com/umcjdz4>.
- Greimas, Algirdas J. y Courtés, Joseph. (1990). *Semiótica. Diccionario razonado de la teoría del lenguaje*, Madrid, Gredos.
- Halliday, M. A. K. (1994). *An Introduction to Functional Grammar (2.ª ed.)*, Londres: Arnold.
- Halliday, M. A. K. (2004a). *The Language of Science (vol. 4)*, London: Continuum.
- Halliday, M. A. K. (2004b). *An Introduction to Functional Grammar (3.ª ed.)*, London: Arnold.
- Halliday, M. A. K. y Martin, J. R. (1993). *Writing science: Literacy and discursive power*, London: Falmer.
- Halliday, M. A. K. y Matthiessen, C. M. I. M. (1999). *Construing experience through meaning. A language-based approach to cognition*, London: Continuum.
- Lakoff, George y Johnson, Mark (1986). *Metáforas de la vida cotidiana*, Madrid: Cátedra.
- Mukhortikova, Tatiana (2018). "La representación metafórica de la crisis migratoria europea en la prensa española y rusa en 2017". *Comunicación y Medios*, (38), 12-26.
- Musolf, A. (2011). "Migration, Media and "deliberate" metaphors", *Metaphorik.de*, 21, pp. 7-19.
- Piñero Piñero, Gracia y Moore, John (2014), "Metáforas legitimadoras del inmigrante irregular en la prensa norteamericana en lengua española", *Onomázein*, 30, pp. 190-207.
- Piñero Piñero, Gracia; Díaz Peralta, Marina y García Domínguez, María Jesús (2015). "Argumentación y metáfora en el discurso político en torno a la inmigración", *Arbor: Ciencia, pensamiento y cultura*, 772 (marzo-abril 2015).

- Plantin, Christian (2001). *La argumentación*. Barcelona: Ariel.
- Saiz de Lobado García, María Ester (2018). "Metáfora y percepción: análisis de la ideología subyacente en el discurso jurídico sobre inmigración", *Lengua y migración*, 10: 1, pp. 57-78.
- Zapata Gómez, María Karina (2016). *Metáforas e selección léxica no discurso periodístico sobre a "crise de migrantes" do verán de 2015*. Trabajo fin de Grado. Universidade de Santiago de Compostela.
- van Dijk, Teun A. (1999). *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*, Barcelona: Gedisa.
- van Dijk, Teun A. (2005). "Nuevo racismo y noticias. Un enfoque discursivo" en Nash, M. et alii (eds.): *Inmigración, género y espacios urbanos. Los retos de la diversidad*, Barcelona: Bellaterra, pp. 33-55.
- van Dijk, Teun A. (2006): "Discurso de las élites y racismo institucional" en Lario Bastida, M. (ed.): *Medios de comunicación e inmigración*, Murcia: CAM.

# EL TRATAMIENTO DEL REFUGIADO EN LA PRENSA ESPAÑOLA A TRAVÉS DE LA IMAGEN FOTOGRÁFICA. UN ANÁLISIS CUANTITATIVO<sup>9</sup>

**Raquel Martín Cano**

(Universidad de Almería, España)

[rakelmc74@gmail.com](mailto:rakelmc74@gmail.com)

**Friederike Ther**

(Universidad de Almería, España)

[fether@ual.es](mailto:fether@ual.es)

## THE TREATMENT OF REFUGEES IN THE SPANISH PRESS THROUGH THE PHOTOGRAPHIC IMAGE. A QUANTITATIVE ANALYSIS

**RESUMEN:** En el presente artículo se analiza desde una aproximación cuantitativa la representación de las personas refugiadas en la prensa española. Como metodología se ha utilizado la teoría de encuadre o *framing* relacionando tanto las noticias como las fotografías representativas de las mismas. Tras un recorrido por el estado de la cuestión de los estudios sobre refugiados y el marco teórico, se hace mención a la metodología utilizada a partir de un formulario en el que se identifican el número de noticias y de fotografías en relación con el periódico y la autoría, la geolocalización, denominación del refugiado, relación género y número de refugiados en las fotografías, análisis formal de las imágenes y, por último, se ha contrastado la temática de la fotografía y de la noticia. En los resultados observamos que en muchas ocasiones no existe una relación equivalente entre lo que se lee y lo que se refleja como imagen del refugiado.

**Palabras claves:** medios de comunicación; fotografía; refugiados; framing.

---

<sup>9</sup>Este estudio forma parte del Proyecto *El discurso público sobre los refugiados en España* (DIPURE) Ref. FFI 2017-89147-R, Ministerio de Economía, Industria y Competitividad. Fondos FEDER

## **ABSTRACT:**

This article analyses the representation of refugees in the Spanish press from a quantitative point of view. The framing theory has been used as a methodology, relating both the news and the representative photographs. After an overview of the state of the question of refugee studies and the theoretical framework, mention is made of the methodology using a form in which the number of news items and photographs are identified in relation to the newspaper and the author, geolocation, naming of the refugee, gender relationship and number of refugees in the photographs, formal analysis of the images and, finally, the subject matter of the photograph and the news item has been contrasted. In the results we observe that on many occasions there is no equivalent relationship between what is read and what is reflected as the image of the refugee.

**Keywords:** media; photography; refugees; framing.

## **1. INTRODUCCIÓN**

Los medios de comunicación se caracterizan por ofrecer contenidos destinados por ejemplo a “*informar, educar, persuadir[o] entender*” (Igartua, 2006). Proporcionan a la audiencia construcciones de la realidad que dan forma a una transmisión de estereotipos que conllevan distinciones entre culturas. Las imágenes proporcionadas como acompañamiento o por sí solas en las llamadas fotonoticias, o en las noticias acompañadas por fotografías, desarrollan un papel importante dentro de la cobertura de la información sobre un acontecimiento o tema. Estas imágenes aportan “datos y una visión adicional que pueden contribuir a reforzar la información sobre el hecho o asunto al que se da cobertura en la noticia [...] Hacen que el mensaje informativo sea visualmente más agradable, más accesible y su contenido mejor recordado por el público [...] Se ha observado que es más sencillo pensar en imágenes que en textos al tratar de procesar y recordar la información” (Muñiz, Igartua, de la Fuente y Otero, 2007: 35). La investigación del uso de las fotografías puede estar seleccionada por diferentes encuadres o *framing* que nos pueden proveer de varios enfoques,

incluso pueden hacer que la imagen utilizada no tenga relación con la información narrada y/o muestre otra información en sí misma.

Es a partir de 2011, con la guerra de Siria, cuando el término *refugiado* comienza a emplearse de forma cotidiana en la agenda periodística y en los medios de comunicación, llegando en 2015 a denominarse la *crisis de los refugiados* por el número extraordinario de desplazados y acogidos por parte de países receptores. ACNUR (2017) asegura que desde mayo 2015 a abril 2016 se produjo el mayor número de personas desplazadas hasta este momento, unos 65,6 millones de personas huyeron de sus hogares por motivos de la guerra, violencia o persecución. Entre ellas, 21,3 millones personas refugiadas, una cifra equivalente al número de habitantes de Rumanía. Hemos encontrado una gran presencia mediática de la denominación del *refugiado* y de su representación gráfica, solo hay que pararse a pensar en la imagen de Aylan, el niño que apareció muerto en la costa de Turquía, que dio la vuelta al mundo realizándose un cambio de conciencia entre el antes y el después del tema de los refugiados en Europa.

Este estudio que forma parte del Proyecto *El discurso público sobre los refugiados en España* (DIPURE) y propone analizar, partiendo de la teoría de encuadre o *framing*, la representación del refugiado tanto en noticias como en imágenes fotográficas usando métodos cuantitativos con especial atención a la existencia o no de un vínculo entre noticia y fotografía. Se analizarán las noticias entre las fechas 1 de mayo de 2015 al 31 de abril de 2016 en distintos medios de comunicación de prensa escrita, fechas que coinciden con el mayor éxodo producido desde la Segunda Guerra Mundial hacia diferentes países europeos.

## **2. TEORÍA DEL FRAMING Y SUS ANTECEDENTES**

La teoría del *framing* surge en el contexto de la sociología interpretativa. En lo que se refiere a los medios de comunicación esta teoría tiene mucho que ver con la pretensión de que la información se ajuste a la realidad social o a la objetividad periodística, entendida como la objetividad del informador. Este sentido algo imposible en cuando el informador

depende de muchos factores como la *agenda setting*, o la propia subjetividad a la hora de utilizar varias fuentes. Pero es en este juego donde los teóricos del *framing* toman partido para destacar el "lugar que ocupa la noticia, según el lenguaje utilizado" (Sádaba, 2001).

Si partimos de que los medios de comunicación son mediadores entre la realidad y la audiencia, tenemos que tener en cuenta cómo es esa mediación, porque, según sus características, el receptor capta la realidad de formas diferentes. Así los elementos que determinan el *framing* -marco o encuadre- según Gaye Tuchman (1978), son los organizadores y las personas que trabajan en los medios de comunicación.

Una vez vista cómo es la relación emisor-receptor, el *framing* se puede conceptualizar. El teórico Tankard utiliza el examen del formato y del contenido de las noticias tal y como son los utilizados en nuestro trabajo: títulos, subtítulos, fotografías o pies de foto. En todos y cada uno de estos elementos integrantes en la noticia se subrayan las ideas y se esconden otras, se caracterizan los sucesos o se reducen los hechos a sus hitos fundamentales [...] donde el "*framing* es en gran medida selección de información"(Tankard, 1991 en Sádaba, 2001:165).

Otros estudios como los de Robert Entman amplían la idea de *framing* no quedándose en el mero análisis del objeto y de la relación existente entre emisor y receptor, sino que además de este vínculo concurre un enlace entre ambos y la cultura, en el que generación de un marco es definida como "seleccionar algunos aspectos de la realidad percibida y hacerlos más relevantes o notorios en un texto de comunicación, de tal modo que promuevan un particular problema, definición, interpretación, una evaluación moral y/o recomiende un tratamiento especial para el elemento descrito" (Entman, 1993:52).

En lo concerniente al desarrollo de la teoría del *framing*, existen dos metodologías concurrentes, como son los métodos cuantitativos y/o cualitativos. Por un lado, el método cuantitativo referente al análisis de contenido identifica y mide con exactitud los elementos de *framing* presentes en el discurso y, por otro lado, el método cualitativo se centra en la interpretación del análisis del discurso de un modo más práctico y contextualizado (Vicente y López, 2009). En la actualidad, ambas

modalidades se van aproximando y unificando, haciendo los estudios del *framing* más completos.

En lo que atañe a las investigaciones realizadas sobre el tratamiento visual en la prensa contamos con diferentes trabajos que analizan el fenómeno migratorio. Destacamos la tesis doctoral de 2003 de Beltran Copini titulada *Información visual e inmigración* de 2003 y en la que recopiló datos de diferentes medios de comunicación, tanto audiovisuales como de prensa escrita, entre enero de 1996 y junio de 2000. Realizó un análisis tanto cuantitativo como cualitativo, constatando que, como regla general, existe un trato discriminatorio hacia los inmigrantes no comunitarios, más acentuado en la televisión que en la prensa escrita. Otras investigaciones posteriores centran los estudios en el género y en investigar la representación de la mujer inmigrante en los medios, como es el análisis de Erika Masanet y Carolina Ripoll de 2008 que concluye que la mujer inmigrante es generalmente invisible, obviando su papel protagonista en la inmigración, representada a través de imágenes estereotipadas procedentes de un país pobre, víctima, sumisa, ignorante, etc.

Más cercanos en el tiempo y centrados en la representación de los refugiados, subrayamos el trabajo que López de Ramo y Humanes que realizaron en 2016, donde se trata el análisis de fotografías de refugiados en diferentes medios digitales, internacionales y nacionales, en las cuales no se encuentra una representación exagerada del tránsito de los refugiados por los países balcánicos. Sí queda reflejado el sufrimiento de los mismos y, en general se puede afirmar que las imágenes “transmiten una visión solidaria a favor de los refugiados” igual que reflejan las “dificultades sufridas” en los países de tránsito o de recepción (López del Ramo y Humanes, 2016: 96). El trabajo de Casanova y Massó se aproxima a la crisis de los refugiados a través de los titulares y las fotografías en la prensa española con la hipótesis de la importancia que tiene sobre estas noticias las empresas editoriales. Para ello eligieron los dos periódicos de mayor tirada, *El Mundo* y *El País*. Concluyeron que las noticias muestran a unos refugiados felices en los países de acogida como Alemania, mientras que tanto durante el tránsito como en los campos de refugiados fuera de Europa están representados como reflejos de “miseria”, “hacinamiento”,



“violaciones”, etc. (Casanova y Massó, 2018:113-114). Otro aspecto a destacar es que constantemente se usa el argumento “podías haber sido tú”, relatando que los refugiados sirios dejan atrás una vida muy parecida a cualquier europeo de clase media; en su mayoría tienen un alto nivel educativo, ninguneando así en parte a la población siria que no pertenece a esa clase social (ídem.: 116).

En el panorama internacional es a partir de 2015 cuando se pueden encontrar los primeros análisis sobre la representación de la crisis de los refugiados en los medios. La mayoría están escritos en Europa central y, especialmente, en Alemania ya que recibió más de un millón de refugiados (*Migrationsbericht* 2015). Las investigaciones son de características muy diversas. Esther Almstadt analiza en *Flüchtlinge in den Printmedien* (2017) los tres grandes medios escritos alemanes con una cifra de lectores diarios de más de 12 millones (ídem., 186). Clasifica las noticias en tres bloques temáticos: la llegada de refugiados en masa representando la “cultura de bienvenida” (*Willkommenskultur*), la imagen de Aylan Kurdi, el niño encontrado muerto en una playa de Turquía como representación del fracaso europeo y, por último, se pregunta si los refugiados pueden ser considerados como un enriquecimiento para el país (ídem, 185). Smykala(2018) analiza la denominación de *refugiados* en tres revistas semanales polacas, comparándolas con el periódico semanal alemán *Die Zeit*. Destaca cómo los conceptos *posibles peligros* y *foráneo* toman la delantera en el discurso sobre refugiados. También desde Alemania se ha analizado el *framing* sobre la huida y los migrantes dentro de la comunicación gubernamental de Hungría (Gaál, 2018). Indican como discursos relacionados con la seguridad ocupan un término principal mientras que otros como ayuda humanitaria prácticamente no están representados.

### **3. OBJETIVOS**

El objetivo principal de este trabajo es el análisis cuantitativo y una aproximación al análisis cualitativo de la imagen fotográfica que ilustra las noticias relacionadas con el *refugiado* en nuestro país. Objetivos más específicos son los siguientes:

1. Identificar las noticias con fotografías de refugiados en los distintos periódicos deteniéndose en la cuantificación de noticias en comparación con las fotografías, en las secciones en donde aparecen reflejadas y en la autoría de las imágenes fotográficas.

2. Localizar geográficamente la noticia y la imagen fotográfica y comparar si existen diferencias entre ambas.

3. Distinguir la denominación del refugiado tanto en la fotografía como en el texto de la noticia y ver si se refleja una correlación.

4. Ahondar en los actores principales de la fotografía y clasificarlos atendiendo al número de personas, al género y a la edad, así como al lenguaje no verbal mediante el cual se expresan sentimientos.

5. Efectuar un análisis formal de las fotografías con refugiados basándonos en el color, tamaño de la imagen en relación con la página, espacio y tipo de plano según encuadre y según angulación.

6. Contrastar la temática de la noticia con la temática de la fotografía y comprobar si reflejan una misma categoría temática.

#### **4. HIPÓTESIS**

Los medios de comunicación como informantes de los acontecimientos que ocurren día a día son mediadores de la realidad, pero en ocasiones ese reflejo no está equilibrado; es decir, existe una discordia entre lo que se lee (texto) y lo que se mira (fotografía) llegando a establecerse una relación desacorde que llega al espectador y que repercute directamente en los grupos de menor poder social como en este caso los refugiados. Por esta razón se plantea como hipótesis que no existe una relación equivalente entre la noticia y la fotografía en la prensa escrita.

#### **5. METODOLOGÍA**

El modelo de investigación que se va a seguir en este estudio, parte la teoría del *framing*. Para el examen de la imagen fotográfica del refugiado

hemos contado con un corpus de noticias en prensa escrita con fotos de refugiados obtenidas a través del instrumento de búsqueda *MyNews* con los siguientes ítems: *refugiado, refugiada, refugiados, refugiadas*<sup>10</sup> tanto en el título como en el subtítulo de las noticias. La elección de los periódicos ha sido siguiendo un criterio geográfico por CC.AA. de forma aleatoria si hay más de un periódico y sin basarnos en un criterio de mayor difusión. Dado que la Comunidad de Madrid no tiene un periódico comunitario se va a sustituir por cuatro periódicos nacionales, tres de ellos de mayor difusión. Además, no hemos podido obtener representación de prensa escrita en dos CC.AA.: en Asturias el periódico *La Nueva España*, perteneciente a la Editorial *Prensa Ibérica*, que solo permite el acceso a través de la plataforma *MyNews* a noticias de los últimos 90 días por lo que no se ha podido hacer un fichaje de sus noticias en las fechas propuestas. Y en la Comunidad de Castilla la Mancha no hay medio de prensa escrita en papel con acceso a través de *MyNews*.

Finalizado el corpus fotográfico se realizó un fichaje para el análisis de diferentes aspectos cuantitativos relacionados con medios, localización, tamaño de la impresión, denominación del refugiado a pie de página, análisis formal y material de la imagen, además de la correlación de la imagen-noticia<sup>11</sup>.

La herramienta de análisis utilizada es la aplicación de hojas de cálculo Excel a partir de variables que parten de un diseño originario basado en el fichaje original del corpus del Proyecto de Investigación DIPURE, pero modificada para este objetivo en particular. Tanto el listado de periódicos, el número de fotografías, como las variables se incluirán en el Anexo.

## **6. RESULTADOS**

### **6.1. Análisis de contenido de los medios**

---

<sup>10</sup>Para simplificar en el texto se van a utilizar los plurales genéricos para toda la terminología específica como refugiados, desplazados, etc.

<sup>11</sup> El formulario de fichaje se muestra en el Anexo.

En los doce meses analizados hay un total de 1.666 noticias con temática de refugiados. Como se observa en el gráfico, el periódico con más noticias totales de refugiados es *Las Provincias* con un 18% en comparación con el que menos noticias totales tiene el *Diario de Navarra* con 2%. En relación al número de noticias con fotos de refugiados *Diario Hoy Extremadura* es el que más noticias tiene con un 13% de noticias con fotografías y el que menos noticias vuelve a ser *Diario de Navarra* con un 1%. Aunque entre los medios regionales hay una gran diferencia de cantidad de noticias y noticias con fotografías de refugiados, hay que destacar, que en los tres medios nacionales se encuentra una representación muy reducida de esta temática.

Es necesario aclarar que sólo se han recogido para su análisis fotografías en la que aparecen refugiados, descartando las correspondientes a actos solidarios y/o manifestaciones multitudinarias por ser dudosas a la hora de establecer si hay o no refugiados en la imagen.

Medio	Número total de noticias de refugiados	%	Número total de noticias con fotos de refugiados	%
La Voz de Galicia	58	3%	29	6%
El Diario Montañés	164	10%	51	10%
El Diario Vasco	87	5%	23	4%
Diario de Navarra	26	2%	5	1%
La Rioja (Diario La Rioja)	202	12%	68	13%
El Heraldo de Aragón	49	3%	17	3%
El Periódico de Cataluña	72	4%	35	7%
Las Provincias	306	18%	59	11%
Última Hora	43	3%	25	5%
El Norte de Castilla	48	3%	10	2%
Hoy Diario de Extremadura	209	13%	69	13%
La Verdad	39	2%	8	2%
Ideal	42	3%	10	2%
Canarias 7	138	8%	36	7%
ABC	67	4%	29	6%
El País	63	4%	16	3%

El Mundo	53	3%	29	6%
Totales	<b>1666</b>		<b>519</b>	

**TABLA 1. Relación entre el número total de noticias de refugiados y noticias con fotografías de refugiados.**

Respecto al número de noticias con fotos de refugiados por meses, septiembre de 2015 y marzo de 2016 son los meses con mayor número de noticias con un 18% y 15% respectivamente, mientras que los meses de julio y agosto de 2015 son los que menos noticias con fotografías de refugiados muestran con un 2% y 3% respectivamente.

Contamos con un total de 519 noticias en donde aparecen fotografías de refugiados, pero, en realidad, el total de fotografías asciende a 604 ya que en algunas noticias - como se muestra en la tabla - hay más de una fotografía de refugiados. Hay que aclarar que en este análisis se van a contar las fotografías repetidas como individuales porque en el conjunto del análisis de las mismas y en relación con otras variables el contenido es diferente.

Nú meros de fotografías	Nú mero de noticias
1	463
2	42
3	6
4	4
5	1
6	3

**TABLA 2. Relación del número de fotografías en cada noticia.**

En el emplazamiento de las fotografías en relación a las secciones de los periódicos, la mayoría de las fotografías aparecen en la sección "Internacional" o "Mundo" con un 68%, un 13% están repartidas en

“Otros<sup>12</sup>”, un 10% en la sección “Regional/Local”, un 5% en la sección Sociedad, un 2% en la sección de “Cultura, espectáculos y deporte” y por último, un 2% se encuentran en la sección de nacional. Los demás emplazamientos como “portada” y “contraportada” se sitúan por debajo del 2%. Parece que noticias relacionadas con la llegada de refugiados a determinadas zonas de España, su acogida y posterior integración en la vida del lugar no es considerado de interés por parte de los diferentes medios.

Por último, en relación a la autoría de las fotografías, solo un 44% están firmadas por la agencia y el autor/a, en un 31% muestran sólo a la agencia, en un 14% no consta la autoría y en un 11% sólo aparece el autor/a de la imagen. Las agencias con más fotos son AFP con 174, Reuters con 164 y EFE con 86 fotografías respectivamente, mientras que las de otras agencias ascienden a un total de 16 fotos. Esto significa que el 73% de las fotos son de agencias, la vía más fácil de conseguir fotografías para acompañar la noticia para los medios.

## ***6.2. Geolocalización de la noticia y de la fotografía y procedencia del refugiado***

Respecto a la geolocalización de las 519 noticias sobre refugiados, el 41% procede de Europa Central y Occidental seguido del 14%, perteneciente a Europa Mediterránea y el 10% a Oriente Medio. El resto de las noticias como se ve en el cuadro, no llegan al 7% o no son localizables.

En el caso de la geolocalización de las 604 fotografías, el orden del porcentaje se invierte. De las tres ubicaciones más numerosas, el 36% corresponde a Europa Mediterránea. Le sigue con el 20% Europa Central y Occidental y el 15% de los Países Balcánicos. Oriente Medio muestra un 8%, mientras que las fotos imposibles de localizar son un 7% igual que las localizadas en España con otro 7%. Las demás localizaciones están todos por debajo del 3%.

---

<sup>12</sup>Se ha identificado a “Otros” a todas secciones que no son: Internacional, Regional/Local, Sociedad, Cultura/Espectáculos o Nacional.

Geolocalización	Noticias		Fotos	
Europa Central y Occidental	212	41%	119	20%
Europa Mediterránea	74	14%	216	36%
España	51	10%	43	7%
Oriente Medio	47	9%	50	8%
Otro	39	8%	21	3%
Sin localizar	35	7%	44	7%
Países Balcánicos	31	5%	90	15%
Europa Septentrional	20	4%	12	2%
Mar Mediterráneo	10	2%	9	1%

**TABLA 3. Relación de geolocalización entre las noticias y las fotografías.**

Respecto al lugar de procedencia de los refugiados hay 45 países o regiones diferentes dándose el caso de que en una sola noticia se nombran 11 procedencias diferentes. A pesar de eso en solo 55% de las noticias se nombra. Los 3 países más citados con procedencia de refugiados son Siria, que aparece en 226 noticias, Afganistán en 73 e Irak en 65.

Procedencia en las noticias	
Siria	226
Afganistán	73
Irak	65
Eritrea	29
Otros: 41 diferentes, nombrados hasta 11 en una sola noticia	

**TABLA 4. Lugar de procedencia de los refugiados en las noticias.**

En relación a las fotografías sólo el 19% de la procedencia del refugiado es nombrada en el pie de las mismas. Hay un total de 15 países o regiones de procedencia, dentro de las cuales Siria es la nacionalidad más citada con un 58%, seguido de Afganistán con un 13%. Los demás países están debajo del 4% de las fotos que especifica la procedencia de los actantes.

a	Siri	68	59%
	Afg anistán	15	13%
os	Otr	15	13%
	My anmar	5	4%
	Irak	4	3%
n	Irá	4	3%
rea	Erit	3	3%
estina	Pal	3	2%

**TABLA 5. Lugar de procedencia de los refugiados en las fotografías.**

Si comparamos la interrelación entre las noticias y las fotografías y su coincidencia se ha encontrado que en solo 35 fotos de las 117 se nombra la misma procedencia, Siria. Existen un total de 70 fotografías donde en pie de fotografía se nombra uno de los países o regiones que también se citan en la noticia. Sin embargo, hay un 7% donde no coincide el pie de la fotografía con la noticia.

### **6.3. Denominación del refugiado**

En la noticia escrita aparecen un total de 51 denominaciones diferentes para referirse a las personas refugiadas con 89 diferentes combinaciones de nombres y hasta 6 diferentes términos elegidos en una



misma noticia. Desde palabras tan generales como *extranjeros* hasta tan específicos como por ejemplo *cristianos perseguidos*. Es por ello que hemos agrupado las denominaciones en tres grupos según la definición de ACNUR, más un cuarto grupo en la que no entra ninguna de las definiciones anteriores:

*Refugiados: Es una persona que se encuentra fuera de su país de origen por tener un temor fundado de persecución por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a determinado grupo social u opiniones políticas. (Convención de Ginebra de 1951) (ACNUR, 2014:3).*

*Solicitante de asilo, demandante de asilo, asilado, etc.: Es una persona que solicita protección internacional y que se encuentra a la espera de una decisión. Cualquier procedimiento de expulsión, devolución o extradición que pudiera haber en curso, quedará paralizado a la espera de la resolución de la solicitud de asilo.(ACNUR, 2014: 3).*

*Flujos mixtos: migrantes, inmigrante, inmigrantes irregulares: Se denomina así a aquellos movimientos migratorios en los que viajan juntos tanto inmigrantes económicos como refugiados, es decir, personas en necesidad de protección internacional. La pronta identificación de las segundas es una tarea clave a la hora de facilitar su acceso a los procedimientos de asilo en cada país. Informar a los recién llegados de su derecho a solicitar asilo es el primer paso para ello. (ACNUR,2014: 3).*

En un 43% de las noticias se denominan a los actores de forma mixta mezclando los conceptos de refugiados e inmigrantes. En las demás noticias se utilizan denominaciones como refugiados, desplazados, demandantes de asilo, asilados, etc.

Mixtos: refugiados, migrantes	225	43 %
Refugiados y desplazados	152	29 %
Refugiados, demandantes de asilo, etc.	108	21 %
Otros	34	7%

**TABLA 6. Denominación del refugiado en las noticias.**

Respecto a la denominación de los refugiados en las fotografías pasa un tanto de lo mismo; sólo destacan dos: refugiados con 44% e inmigrantes con un 21%. En un 30% no consta ninguna denominación y un 5% existen otras denominaciones que no entran dentro de los grupos anteriormente descritos.

Refugiados y desplazados	263	44 %
No consta	183	30 %
Inmigrantes y migrantes	127	21 %
Otros: demandantes de asilo, etc.	31	5%

**TABLA 7. Denominación del refugiado en los pies de fotografías.**

En la Tabla 8 se puede observar que hay ciertas diferencias entre las denominaciones del refugiado en la noticia en relación con las denominaciones en la fotografía.

Denominación en las noticias	Denominación en las fotografías	
Refugiados y desplazados	Refugiados y desplazados	91 %
	Inmigrantes y migrantes	9%
	Demandantes, etc. de asilo	1%
Refugiados demandantes	<b>Refugiados y desplazados</b>	<b>89 %</b>
	<b>Inmigrantes y migrantes</b>	<b>10 %</b>
	<b>Demandantes, etc. de asilo</b>	<b>1%</b>

Mixtos: refugiados, migrantes	Refugiados y desplazados	70 %
	Inmigrantes y migrantes	26 %
	Demandantes, etc. de asilo	3%
Inmigrantes y migrantes	<b>Mixtos: refugiados, migrantes</b>	<b>1%</b>
	<b>Refugiados y desplazados</b>	<b>80 %</b>
	<b>Mixtos: refugiados, migrantes</b>	<b>20 %</b>

**TABLA 8. Coincidencia en la denominación del refugiado en noticias y pies de fotografías.**

Analizando las dos primeras categorías, donde el texto de la noticia habla sin lugar a dudas de personas refugiadas o desplazadas y demandantes o solicitantes de asilo, asombra que en los pies de fotos no existe esta claridad a la hora de nombrar las personas retratadas, confundiendo hasta en un 10% personas refugiadas con inmigrantes/migrantes cuando este término tiene una connotación tan negativa en la sociedad española actual.

#### **6.4. Los actantes de las fotografías**

En relación con los actantes de las fotografías, se ha diferenciado entre varios grupos según el género. De mayor a menor un 26% de las imágenes muestran grupos mixtos, es decir, grupos en los que aparecen mujeres, niños y hombres, seguido de un 23% de sólo hombres, un 14% de grupos mixto con mayoría de hombres, 11% de niño/as y un 11% de hombres con niños. Los grupos menos numerosos son los correspondientes a mujeres con niños 6%, mujeres con un 4%, grupos mixtos con mayoría de niños con un 3 % y por último el grupo minoritario con un 2% el grupo mixto con mayoría de mujeres. Esto muestra que en el 37% los hombres sobresalen como género entre las personas refugiadas. Este predominio

puede provocar y/o acentuar sentimientos de amenaza hacia las personas refugiadas por parte de los lectores relacionada con la una acogida masiva.

La mayoría de los especialistas en comunicación no verbal defienden que hay un lenguaje universal relacionado con las expresiones (Poyatos, 1994). Existen estudios comparativos entre diferentes culturas en el muestran que el valor de las expresiones básicas que expresan el rostro como la alegría, la ira, la tristeza, el asco, el desprecio o el miedo, se consideran universales (Davis, 2010). Atendiendo a las expresiones, se ha analizado el rostro de los refugiados en las fotografías para ver cuál es la expresión que más se repite en los diferentes actores con los siguientes resultados: la mayoría de los estados emocionales son imposible de definir, bien porque los actantes están en una postura que no se pueden precisar o bien porque no se le ven los rostros con la suficiente claridad para descubrir el ánimo de los mismos. Los dos estados de ánimo mayoritario son a la vez opuestos y oscilan entre felicidad y tristeza, seguido de miedo, cansancio e ira, como se presenta en la Tabla 9.

Imposible definir	212	35 %
Felicidad	159	26 %
Tristeza	137	23 %
Miedo	35	6%
Ira	29	5%
Cansancio	25	4%
Desprecio	3	0,5 0%
Sorpresa	2	0,2 5%
Asco	2	0,2 5%

**TABLA 9. Lenguaje no verbal de los actores.**

## **6.5. Análisis formal de la imagen fotográfica**

Según la conexión entre el fotógrafo y la escena tenemos lo que Marzal llama *mirada enunciativa* (2011: 218) que corresponde a una manera de mirar. El fotógrafo puede captar la imagen por encima de su mirada, por debajo de esta o de lado, es decir, un picado, un contrapicado o una diagonal. Esta colocación del observador puede significar una relación de poder entre lo representado y la mirada, determinando el punto de vista. Como cita "el picado y contrapicado tiene dos aportaciones significativas el picado sitúa al fotografiado en una posición de poca importancia incluso de humillación, al contrario del contrapicado que lo enaltece" (Lorite, 2008: 191).

En relación al análisis formal basado en la *escala* o *plano*, que se basa en la interrelación entre el tamaño de la figura o el objeto en la imagen, se distinguen diferentes tipos de plano según la vinculación entre el refugiado y el espacio o la "porción de la realidad física, humana, que va a ser la que el espectador va a ver en el aparato receptor" (Millerson, tomado de Lorite, 2008:184). De más cercano al más lejano sería los siguientes: plano detalle, primerísimo plano (solo el rostro), primer plano (hasta el cuello), plano medio corto (hasta el pecho), plano medio (hasta la cintura), plano americano (hasta las rodillas) y plano general (cuerpo completo). En general "cuanto más cerca es la vista del objeto o sujeto fotografiado, mayor es el grado de aproximación emotiva o intelectual del espectador hacia la imagen [...] por el contrario, cuanto más general es la escala del motivo fotográfico, más habitual es su distanciamiento (Marzal, 2011: 185).

En lo que atañe al color, el 90% de las fotografías son en color frente a un 10% en B/N.; en relación con el espacio, el 82% son realizadas en exteriores frente a un 18% en interiores. Las fotografías están localizadas en un 58% en página par frente a un 39% en página impar, el resto en portada, contraportada u ocupa más de una página. En relación al tamaño de la imagen con la página del periódico un 41% ocupa menos de una cuarta parte de la página, un 32% ocupa un cuarto de la página, un 18% ocupa una tercera parte de la página, un 7% ocupa media página y sólo un 2% ocupa más de media página. De estos datos se podría deducir que las fotografías con personas refugiadas que aparecen en páginas par y son de

tamaños menores es porque por parte de los medios no son considerados como noticias de primer orden en comparación con otras temáticas.

Con atención a la parte formal de la fotografía se han comparado las siguientes variables: tipos de ángulos, el tamaño de la fotografía y actores de la fotografía (Tabla 10). En el plano según angulación que más aparece es el *normal* con más del 50% en todos los casos, independientemente del número de personas que aparecen en las fotografías, con la excepción de la *multitud* - más de 50 personas - donde predomina el picado con un 59%. En el tipo de plano, el *plano general* es el mayoritario en todos los casos representando más del 50%, salvo en el caso del *grupo familiar* que no supera el 42%. Respecto al tamaño de la fotografía en relación con la página el tamaño más utilizado es el *menor a un cuarto*, con muy poca variación con respecto al grupo de personas representadas. Teniendo en cuenta solo las dos categorías con más porcentaje de cada tamaño de grupo representado en las diferentes fotografías, se aprecia claramente lo siguiente:

En todos los tipos de fotografías sobresalen planos generales y fotografías de tamaño menor. También la angulación predominante es la normal. Eso quiere decir que, aunque se trate de fotografías de personas individuales, las características formales de las fotografías dificultan mucho para que los lectores puedan apreciar detalles de las personas retratadas. Esto se acentúa cuando se trata de fotos con grupos más numerosos a pesar de que en el caso de grupos grandes de 31 a 50 personas el tamaño más utilizado sea el de un tercio de página.

Comparación	Com	Angulación		Tipo planos		Tamaño de la foto				
		Total			Total					
Individual	Indiv	Total	18		18		18			
		Nor	7	5%	Plano general	2	3%	Cuarta parte de una página	3	6%
		Picad	2	7%	Plano medio corto	4	0%	Menos de una cuarta parte de una página	1	1%
Personas	2 - 5	Total	3		3		3			
		Nor	3	8%	Plano general	8	2%	Cuarta parte de una página	9	1%

	Cont rapicado	6	7%	Plano americano	8	9%	Men os de una cuarta parte de una página	0	3%
Grup o familiar	Total	1			1			1	
	Nor mal	2	4%	Plano general	4	2%	Cuar ta parte de una página	4	8%
	Picad o	2	7%	Plano medio	4	9%	Men os de una cuarta parte de una página	9	1%
Grup o pequeño (6 - 15 personas)	Total	46			46			46	
	Nor mal	4	4%	Plano general	7	6%	Cuar ta parte de una página	0	4%
	Picad o	7	5%	Plano americano	3	6%	Men os de una cuarta parte de una página	5	1%
Grup o mediano (16- 30 personas)	Total	4			4			4	
	Nor mal	9	9%	Plano general	3	3%	Cuar ta parte de una página	1	7%
	Picad o	8	3%	Plano americano	7	0%	Men os de una cuarta parte de una página	1	7%
Grup o grande (31- 50)	Total	4			4			4	
	Nor mal	7	0%	Plano general	2	5%	Terc era parte de una página	0	8%
	Picad o	6	7%	Plano medio corto	1	2%	Cuar ta parte de una página		3%
Mult itud (+ de 50)	Total	8			8			8	
	Nor mal	8	7,50%	Plano general	8	9,20%	Cuar ta parte de una página	8	7,50%
	Picad o	7	6,30%	Plano americano		0,40%	Men os de una cuarta parte de una página	6	3,30%

**TABLA 10. Comparativa de los tipos de ángulos, planos y tamaño de las fotografías.**

### 6.6. Relación noticia-imagen

El objetivo de la información es buscar una aproximación a la realidad social lo más neutra y verídica posible, aunque materialmente reproducir la

realidad es ofrecer una representación manipulada de la misma en muchas ocasiones (Bertrán, 2003). Algo parecido ocurre con la fotografía que acompaña a la noticia. El fotoperiodismo definido por Gurben (1997) es el realismo documental que tiene relación con un acontecimiento concreto, con la sociedad, el ambiente y la época en la que se ha producido. Ambos objetivos se complementan, pero por separado hay ocasiones en que la imagen que está junto a la noticia construye realidades yuxtapuestas. En este apartado se va a analizar la proporción de noticias en las que la fotografía de refugiados que acompaña a la noticia en un marco connotativo la complementan o no.

Para este examen se ha utilizado el mensaje *más destacado* en una serie de encuadres noticiosos tanto en la información de la noticia como en la de la fotografía, ambas fundamentadas en 5 de las etapas del viaje migratorio de los refugiados determinado en el proyecto de investigación DIPURE -salida, trayecto, frontera, llegada, reasignación/expulsión/traslados - además de otros encuadres que se han considerado relevantes, como ubicación, tipología del trayecto, vida diaria de los refugiados, decisiones políticas o reivindicaciones<sup>13</sup>. Ambos encuadres se relacionarán en las tablas 11 y 12.

s. Reasignación/Expulsión/Traslado	118	23 %
Decisiones políticas	103	19 %
Salida	65	13 %
Frontera	48	9%
Trayecto	47	9%
Llegada/recepción de refugiados	46	9%
Ubicación	35	7%
Otros	30	6%
Reivindicaciones/Actos solidarios	15	3%
Vida diaria	12	2%

---

<sup>13</sup>Se expondrán, en el Anexo 1



**TABLA 11. Encuadres de las noticias.**

Ubicación: Campos de refugiados	1 79	9%
Trayectos por tierra	1 57	6%
Trayectos por mar	7 7	3%
Refugiados con políticos, policías, personal de rescate	5 2	%
Frontera	5 4	%
Otros	4 2	%
Vida diaria de los refugiados	2 1	%
Niños	1 2	%
Trayecto por aire (aviones)	1 0	%

**TABLA 12. Encuadres de las fotografías.**

Una vez finalizado el análisis cuantitativo, se ha realizado una comparativa entre los encuadres noticiosos y fotográficos. Solo se han tomado en consideración los encuadres que superan el 15%. Lo más destacado del análisis es que en todos los encuadres noticiosos, menos en *Llegada*, aparece la *Ubicación: Campos de Refugiados* son los más representados. Otro encuadre a destacar son los *Trayectos por tierra* que aparecen en el 50%, como se puede evidenciar en la Tabla 13.

os.	Reasignación/Expulsión/Traslados	25	Trayectos por tierra	9	1%
			Ubicación: Campos de refugiados	8	2%
			Trayectos por mar	9	5%
	Decisiones políticas		Ubicación: Campos de refugiados		

	14		8	3%
		Trayectos por tierra	7	3%
<b>Salida</b>	3	Ubicación: Campos de refugiados	3	8%
		Trayectos por mar	8	2%
		Frontera	3	6%
<b>Trayecto</b>	4	Trayectos por tierra	5	5%
		Trayectos por mar	3	0%
		Ubicación: Campos de refugiados	0	6%
<b>Frontera</b>	6	Ubicación: Campos de refugiados	5	7%
		Frontera	5	7%
		Trayectos por tierra	3	3%
<b>Llegada/recepción de refugiados</b>	1	Trayectos por tierra	7	3%
		Refugiados con políticos, policías, personal de rescate	1	7%
<b>Ubicación</b>	3	Ubicación: Campos de refugiados	3	7%
		Refugiados con políticos, policías, personal de rescate		6%
<b>Otros: Actos violentos contra refugiados, actos políticos, sanidad, cultura, cuestiones económicas, etc.</b>	5	Ubicación: Campos de refugiados	0	9%
		Otros: Famosos y refugiados, retratos, actos solidarios, etc.	0	9%
<b>Reivindicaciones/Actos solidarios</b>	6	Ubicación: Campos de refugiados		0%
		Otros		1%
<b>Vida diaria</b>	7	Vida diaria de los refugiados		1%
		Ubicación: Campos de refugiados		5%

**TABLA 13. Relación de escuadras temático en la noticia y encuadre temático en las fotografías.**

## 7. Síntesis de los contenidos

A continuación, se van a resumir las conclusiones más importantes:

- **MEDIOS:** Los periódicos regionales pertenecientes a las CC.AA. de Valencia, Extremadura y La Rioja son mayoritarios en número de noticias y de imágenes fotográficas en contraste con la prensa nacional. Sin embargo, el número de lectores es mayor en estos periódicos nacionales como *El País* o *ABC*. Además, más del 50% de las noticias sobre refugiados se encuentra dentro de las diferentes secciones en una página par siendo menos atractivos para el lector/receptor. Se puede concluir que la temática de noticias sobre refugiados interesa más en ámbito regional, pero lo leen menos personas.
- **LOCALIZACIÓN:** Respecto a la localización existe una diferencia entre la localización de la noticia y la localización de la imagen fotográfica. Se aprecia que la mayoría de las noticias escritas están localizadas en Europa Central y Occidental mientras las fotografías en Europa Mediterránea.
- **DENOMINACIÓN DEL REFUGIADO:** Si se contrastan las denominaciones de las personas refugiadas tanto en las noticias como en las fotografías se observan dos resultados: por un lado, en el texto escrito no existe unanimidad a la hora de denominar al refugiado ya que no se diferencia entre conceptos como *refugiados*, *personas buscando asilo*, *asilados*, *demandantes*, *migrantes* e *inmigrantes* y demás denominaciones anteriormente mencionadas. Por otro lado, tampoco existe unanimidad ni rigor en las denominaciones del refugiado en el pie de las fotografías ya que sólo utilizan *refugiados* e *inmigrantes* y en muchas ocasiones sin seguir una las definiciones descritas en ACNUR o Amnistía Internacional.
- **ANÁLISIS FORMAL DE LAS FOTOGRAFÍAS:** Teniendo en cuenta el predominio del ángulo de los planos, los tipos de planos y el tamaño de las fotos, se puede apreciar que la representación gráfica más bien

convierte al refugiado en un número dentro de una multitud sin que el lector pueda apreciar la individualidad de la persona refugiada.

- **ACTORES:** Aunque es mayoritario el retrato de grupos mixtos en donde se engloba tanto a hombres, mujeres como niños, se aprecia una mayoría masculina en el conjunto de actores fotografiados. En lo que respecta al lenguaje no verbal hay que destacar la igualdad existente entre la emoción de tristeza y la de felicidad donde solo destaca la tristeza con un 4% de diferencia. Sin embargo, hay que insistir que el tamaño de las fotos y la angulación no dejan determinar el estado de ánimo de los actores en una gran parte de las fotografías analizadas.
- **NOTICIA/FOTOGRAFÍA:** Es interesante poner en relieve que la mayoría de la información de los periódicos españoles analizados está relacionada con las *Decisiones políticas* y el encuadre temático relacionado con la *Reasignación/Expulsión/Traslados* donde sabemos más sobre qué decisiones o no se van a tomar o dónde se van a reubicar, trasladar o expulsar al refugiado que humanizar el acontecimiento. Las fotografías, en cambio, también reflejan la vida diaria de los refugiados, aunque por los aspectos formales arriba mencionados la información se queda muy limitada.

## **BIBLIOGRAFÍA**

Agencia Estatal de Medios. (2016). *Resumen General abril 2015-marzo 2016*. Recuperado el día 07 de abril de 2019 de <https://www.aimc.es/a1mc-c0nt3nt/uploads/2016/04/resumegm116.pdf>.

Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados. (2014). *Los medios de comunicación y las personas refugiadas*, Folleto 1-7. Recuperado el día 25 de abril de 2019 de <https://www.acnur.org/es-es/publications/folleto/5b44b1c44/los-medios-de-comunicacion-y-las-personas-refugiadas.html?query=inmigrante>

Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados. *Convención de Ginebra de 1951, el Estatuto de los Refugiados*. Recuperado

en día 26 de abril de 2019 de <https://eacnur.org/es/convencion-de-ginebra-de-1951-el-estatuto-de-los-refugiados>.

Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados. (2017). *Tendencias globales. Desplazamiento forzado en 2017*. Recuperado el día 26 de abril de 2019 de <https://www.acnur.org/es-es/stats/globaltrends/5b2956a04/tendencias-globales-desplazamiento-forzado-en-2017.html>.

Andrés, S., Nos-Aldás, E. y García-Matilla, A. (2016). La imagen transformadora. El poder de cambio social de una fotografía: la muerte de Aylan. *Comunicar*, 47(24), 27-37.

Bañón Hernández, A. (2007). *Discursos periodísticos y procesos migratorios*. San Sebastián: Tercera Prensa.

Bertrán Coppini, E. (2003). *Información Visual e Inmigración*. Tesis doctoral. Barcelona. Universidad Autónoma de Barcelona.

Casanova Cuba, M<sup>a</sup> E. y Massó Guijarro, B. (2018). Aproximación de la crisis de los refugiados a través del titular y de la Fotografía de prensa en España. *Revista Sociológica de Pensamiento Crítico*. 12 (2), 109-119.

Davis, F. (2010). *La comunicación no verbal*. Madrid: Alianza Ed.

Entman, R. (1993). Framing: toward clarification of a fractured paradigm. *Journal of Communication*, 43(3), 51-58.

Granados Martínez, A. (1998). *La imagen del inmigrante extranjero en la prensa española: ABC, Diario 16, El Mundo y el País (1985-1992)*. Tesis Doctoral. Universidad de Granada.

Igartua Perosanz, J. J. (2006). *Métodos cuantitativos de investigación en comunicación*. Barcelona: Editorial Boch.

Israel-Garzón, E. y Pomares-Pastor, R. Á. (2017). Imágenes icónicas. Contrastes en la representación audiovisual del 'pequeño Aylan' en el periodismo televisivo español y europeo. *Revista Mediterránea de Comunicación/ Mediterranean Journal of Communication*, 8(2), 261-276.

Gurben, R. (1997). *Medios icónicos de masas*. Madrid: Historia 16.

López del Ramo, J. y Humanes, M. (2016). Análisis de contenido de la representación fotográfica de la crisis de los refugiados sirios y su incidencia en el framing visual. *Scire*, 22(2), 87-97.

Lorite García, N. (2008). Discurso, inmigración y medios audiovisuales. En A. Bañón y J. Fornieles (Eds.), *Manual sobre comunicación e inmigración*. (181-194). San Sebastián: Tercera Prensa.

Masanet Ripoll, E. y Ripoll Arcacia, C. (2008). La representación de la mujer inmigrante en la prensa nacional. *Papers: Revista de sociología*, 89, 169-185.

Felici, J. (2011). *Cómo se lee una fotografía*. Madrid: Cátedra

Muñiz C.; Igartua J. y Otero J. A. (2006). Imágenes de la inmigración a través de la fotografía de prensa. Un análisis de contenido. *Revista Comunicación y Sociedad*. 19 (1), 103-128.

Muñiz C, Igartua J.; de la Fuente M, y Otero J. A. (2008). Imágenes periodísticas de la inmigración. Aportaciones metodológicas al estudio de la comunicación visual. *Anàlisis*. 37, 31-48.

Poyatos, F. (1994). *La comunicación no verbal. II Paralenguaje, kinésica e interacción*. Madrid: Itsmo.

Sádaba T. y Rodríguez-Virgili J. (2008). La teoría del framing en la investigación. En M<sup>a</sup> J. Canel y M. García Gurrionero (Eds.), *Estudios de Comunicación Política*. (15-30). Madrid: ACOP.

Sádaba T. (2001). Origen, aplicación y límites en "la teoría del encuadre" (framing) en comunicación. *Comunicación y sociedad*, 2, 143-175.

Tuchman, G. (1978). *Marking News*. New York: Free Press.

Vicente Mariño, M. y López Rabadán P. (2009). Resultados actuales de la investigación sobre framing: sólido avance internacional y arranque de la especialidad en España. *ZER*. 4(26), 13-34.

## ANEXO

### TonosDigital

\*Obligatorio

#### 1. Número de noticia \*

\_\_\_\_\_

#### 2. Fecha \*

\_\_\_\_\_  
*Ejemplo: 15 de diciembre de 2012*

#### 3. Medio

*Marca solo un óvalo.*

- La Voz de Galicia
- El Diario Montañés
- El Diario Vasco
- Diario de Navarra
- Diario La Rioja
- El Heraldo de Aragón
- El Periódico de Cataluña
- Última Hora
- Las provincias
- El Norte de Castilla
- Hoy Diario de Extremadura
- La Verdad
- Ideal
- Canarias 7
- ABC
- El País
- El Mundo

#### 4. Número de fotos por noticia \*

*Marca solo un óvalo.*

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6

#### 5. Sección \*

*Marca solo un óvalo.*

- Internacional
- Nacional
- Regional/Local
- Política
- Economía
- Sociedad
- Cultura/espectáculos/deporte
- Otros

#### 6. Página donde aparecen las fotografías \*

*Marca solo un óvalo.*

- Par
- Impar
- Portada
- Contraportada

#### 7. Fuente de la fotografía \*

*Selecciona todos los que correspondan.*

- Agencia
- Autor
- No consta

#### 8. En caso de agencia, cuál



**9. Localización de la noticia \***

*Marca solo un óvalo.*

- España
- Europa Central y Occidental
- Europa Septentrional
- Países Balcánicos
- Europa Mediterránea
- Oriente Medio
- Mar Mediterráneo
- Otros
- Sin localizar

**10. Localización de la fotografía \***

*Marca solo un óvalo.*

- España
- Europa Central y Occidental
- Europa Septentrional
- Países Balcánicos
- Europa Mediterránea
- Oriente Medio
- Mar Mediterráneo
- Otros
- Sin localizar

**11. Procedencia del refugiado en las noticias \***

*Marca solo un óvalo.*

- Se nombra
- No se nombra
- Otro: \_\_\_\_\_

**12. En caso de nombrarse cuál/es**

\_\_\_\_\_

**13. Procedencia del refugiado en las fotografías \***

*Marca solo un óvalo.*

- Se nombra
- No se nombra

**14. En caso de nombrarse cuál/es**

\_\_\_\_\_

**15. Denominación del refugiado en las noticias \***

*Selecciona todos los que correspondan.*

- Refugiado/os/a/as, Desplazados
- Asilados/Solicitantes de asilo/ Demantantes de asilo
- Inmigrantes/ migrantes/ emigrantes
- No consta
- Otros

**16. En caso de otros cuál/es**

\_\_\_\_\_

**17. Denominación del refugiado en las fotografías \***

*Selecciona todos los que correspondan.*

- Refugiado/os/a/as, Desplazados
- Asilados/Solicitantes de asilo/ Demantantes de asilo
- Inmigrantes/ migrantes/ emigrantes
- No consta
- Otros

**18. En caso de otros cuál/es**

\_\_\_\_\_

**19. Tamaño de la fotografía \***

*Marca solo un óvalo.*

- Mas de media página
- Media página
- Un tercio de la página
- Un cuarto de la página
- Menos de un cuarto de la página

**20. Tipo de plano (según encuadre) \***

*Marca solo un óvalo.*

- Plano general
- Plano americano
- Plano medio
- Plano medio corto
- Primero plano
- Primerísimo primer plano
- Plano detalle

**21. Tipo de plano (según angulación) \***

*Marca solo un óvalo.*

- Cenital
- Picado
- Contrapicado
- Normal

**22. Color**

*Marca solo un óvalo.*

- Color
- B/N

**23. Espacio \***

*Marca solo un óvalo.*

- Interior
- Exterior

**24. Personas \***

*Marca solo un óvalo.*

- Individual
- Grupo familiar
- 2-5 personas
- Grupo pequeño (entre 6-15 personas)
- Grupo Mediano (entre 16-30 personas)
- Grupo grande (entre 31-50 personas)
- Multitud (más de 50 personas)

**25. Actores principales \***

*Marca solo un óvalo.*

- Mujer/es
- Hombre/s
- Niño/a/os/as
- Mujer/es con Niño/a/os/as
- Hombre/s con Niño/a/os/as
- Grupo mixto con mayoría de mujeres
- Grupo mixto con mayoría de hombres
- Grupo mixto con mayoría de niños
- Grupos mixtos

**26. Lenguaje no verbal \***

*Marca solo un óvalo.*

- Felicidad
- Tristeza
- Ira
- Asco
- Sorpresa
- Miedo
- Desprecio
- Cansancio
- Imposible de definir

**27. Tema principal de la noticia \***

*Marca solo un óvalo.*

- Salida
- Trayecto
- Frontera
- Llegada/recepción de los refugiados
- Reasignación/Expulsión/Traslado
- Decisiones políticas
- Ubicación
- Vida diaria
- Reivindicaciones/actos solidarios
- Otros

**28. En caso de otros cuál/es**

---

**29. Tema principal de la fotografía \***

*Marca solo un óvalo.*

- Guerra/salida
- Trayecto por tierra
- Trayecto por mar
- Frontera
- Ubicación: campos de refugiados
- Refugiados con políticos, policías, personal de rescate
- Vida diaria
- Otros

**30. En caso de otros cuál**

---

# EL USO DE LAS CITAS EN EL DISCURSO PÚBLICO SOBRE REFUGIADOS\*

**Eman Mhanna Mhanna\***

[emm867@inlumine.ual.es](mailto:emm867@inlumine.ual.es)

(Universidad de Almería. Grupo ECCO.CySOC)

## THE USE OF QUOTATIONS IN THE PUBLIC DISCOURSE ABOUT REFUGEES

### RESUMEN:

El análisis del discurso de la inmigración en los medios de comunicación ha sido objeto de interés de muchos investigadores en los últimos años. No podemos decir lo mismo del discurso sobre el refugio internacional, como fenómeno independiente y diferenciado dentro de los procesos migratorios. En cualquier caso, la categoría de los actores constituye uno de los focos más significativos del análisis. Consideramos que el uso del discurso referido es una de las claves para observar la presencia —también la ausencia— de los actores en la prensa escrita, ya que permite insertar, dentro del relato del periodista, las voces de los personajes de los que se habla. En este caso, analizamos las citas de personas refugiadas dentro de las publicaciones de las cabeceras españolas más leídas durante los años 2015, 2016 y 2017. Nuestro trabajo tiene una orientación mixta, en la que combinamos las técnicas del Análisis Crítico del Discurso con las propias del Análisis de Contenido. La investigación se centra principalmente en la

---

\*Este trabajo ha sido posible gracias al proyecto de I+D+i “El discurso público sobre los refugiados en España” (DIPURE). Ref. FFI2017-89147-R, Ministerio de Economía, Industria y Competitividad. Fondos FEDER.

\*Eman Mhanna es becaria del Plan Propio de Investigación de la Universidad de Almería y forma parte del grupo de investigación Estudios Críticos sobre la Comunicación (ECCO. HUM-852), adscrito al centro de investigación Ciencia y Sociedad (CySOC).

valoración de los microactores —los refugiados, como sujetos del enunciado—, pero no podemos olvidar que los macroactores —los medios de comunicación, como sujetos de la enunciación— pueden influir enormemente en la transmisión de la cita.

**Palabras clave:** refugiados; discurso referido; análisis crítico del discurso; análisis de contenido; prensa escrita.

**ABSTRACT:**

Critical discourse analysis of immigration in the media has been a matter of interest for many researchers in recent years. We cannot say the same about the discourse on the international refuge, as an independent and differentiated phenomenon within the migratory processes. In any case, the actor's category constitutes one of the most significant focuses of the analysis. We consider that the use of reported speech is one of the keys to observe the presence —also the absence— of the actors within the written press, since it allows inserting the voices of the characters one speaks in the journalist narrative. In this case, we analyze the refugee's citations appearing in the publications of the most read newspapers during 2015, 2016 and 2017. Our investigation has a mixed orientation, in which we combine the techniques of Critical Discourse Analysis with those of Content Analysis. The research focuses mainly on the evaluation offered by the 'microactors' — the refugees, as the subjects of the statement - but we cannot forget that the 'macroactors' —the media, like the subjects of the enunciation— can greatly influence the transmission of the quote.

**Keywords:** refugees; reported speech; critical discourse analysis; content analysis; written press.

## **1. INTRODUCCIÓN**

El texto periodístico como relato polifónico es una cuestión que despertó el interés de bastantes investigadores, sobre todo de aquellos interesados en la teoría de los géneros periodísticos (Casado, 2008; Karam,

2006; o Vicente, 2007, entre otros), aunque también encontramos algunos artículos que analizan muestras específicas de la prensa española (Mancera, 2009) o inglesa (Vitaljevna, 2009), por ejemplo. Consideramos que el uso del discurso referido es una de las claves para observar la presencia o ausencia de los refugiados dentro del discurso de la prensa, ya que permite insertar, en del relato del periodista, las voces de los actores de los que se habla. Este diálogo bajtiniano se traduce, en los estudios sobre discurso y opinión pública, como 'debate social', nombre del hipergénero caracterizado por acoger temas socialmente relevantes que suscitan una diversidad de opiniones (Bañón, 2002: 23-24). El estudio del debate social en torno a la inmigración ha crecido en nuestro país durante las últimas décadas. Así lo demuestra el estado de la cuestión que realiza Bañón (2014) en "Medios de comunicación e inmigración. Aproximación a una línea de investigación consolidada". No podemos decir lo mismo del discurso sobre refugiados, por lo menos en España. En cualquier caso, es especialmente relevante la presencia de la propia voz de las personas afectadas, que en la prensa escrita se manifiesta principalmente en el empleo de las citas.

Este artículo tiene como finalidad analizar dichas citas a lo largo de las publicaciones de los diarios españoles más leídos durante los años 2015, 2016 y 2017. Nuestro trabajo tiene una orientación mixta, en la que combinamos las características cuantificables de nuestro corpus —como la presencia o ausencia de citas y número de piezas con cita; el número total de citas y su desglose en cada diario; la frecuencia del uso de los distintos tipos de citas; o el empleo de las citas como elementos paratextuales (titulares, subtítulos y destacados)— con la observación de los aspectos cualitativos, para la cual nos hemos centrado en los siguientes ítems: actos discursivos expresados por las citas, grado de responsabilidad según la tipología de la cita escogida, identificación o no del sujeto del enunciado, etc. El proyecto de Baker et al. (2008) —precisamente sobre el discurso del refugio y las solicitudes de asilo en la prensa británica— demuestra la utilidad de esta sinergia metodológica, en la que los hallazgos cualitativos pueden ser cuantificados y los datos cuantitativos pueden ser interpretados; lo que proporciona un panorama analítico mucho más amplio. Así pues, tras la exposición de la metodología utilizada para la selección del corpus y la

presentación de algunas nociones teóricas básicas de las que partimos, este trabajo se divide en dos grandes apartados: análisis cuantitativo y análisis cualitativo. Dentro del segundo, distinguimos entre la perspectiva del sujeto del enunciado (el refugiado) y el sujeto de la enunciación (el redactor).

## **2. SELECCIÓN DEL CORPUS**

El corpus seleccionado para este trabajo procede de otro corpus elaborado para el proyecto de investigación "El discurso público sobre los refugiados en España" (DIPURE), formado por 2943 piezas de la prensa española recopiladas a través de la herramienta MyNews, con la opción de búsqueda avanzada, en la que se delimitó la selección a aquellos documentos en los que aparecía la palabra *refugiado*, *refugiada*, *refugiados* o *refugiadas* en títulos, subtítulos y destacados en los años 2015, 2016 y el primer semestre de 2017. Los 18 periódicos seleccionados se corresponden con los más leídos durante ese periodo, de acuerdo con el Informe General de Medios, y son *20Minutos*, *ABC*, *Diario de Navarra*, *Diario de Almería*, *El Correo*, *El Diario Vasco*, *El Mundo*, *El Norte de Castilla*, *El Periódico*, *El País*, *Heraldo de Aragón*, *Ideal*, *La Razón*, *La Vanguardia*, *La Verdad de Murcia*, *La Voz de Almería*, *La Voz de Galicia* y *Última Hora*. La selección de esos periódicos está basada en los informes del Estudio General de Medios para esos años y en el criterio de cercanía, en el caso de periódicos como *Diario de Almería*, *La Voz de Almería* o *La Verdad de Murcia*. Para este trabajo, hemos filtrado el corpus mencionado para rescatar únicamente aquellas piezas periodísticas que incluyen citas de personas refugiadas, lo que nos ha dado 161 documentos durante ese periodo. Para la selección y clasificación de las citas, nos hemos basado en la propuesta de Casado y Lucas, (2013), que las dividen en directas canónicas, directas parcialmente entrecomilladas, indirectas canónicas e indirectas no canónicas pseudo-directas.

## **3. DISCURSO REFERIDO, PRENSA Y DEBATE SOCIAL**

El discurso sobre, y particularmente de, los refugiados en los medios de comunicación se puede incluir en el hipergénero conocido como debate social, como decíamos antes, dentro del cual se analiza tanto la presencia como la ausencia de ciertas categorías relevantes para el proceso comunicativo, entre las cuales podemos encontrar la de los actores: "los

que hablan, los que escuchan y aquellos de los que se habla” (Bañón, 2018: 81). En este trabajo, nos fijaremos, de un lado, en los macroactores, los medios de comunicación como responsables de la transmisión del discurso; y, de otro lado, en los microactores, los refugiados como individuos afectados. Estos últimos, por medio de sus citas; y, los primeros, observando la responsabilidad que asumen, o no, con respecto a la cita.

El vínculo que une un discurso referido, prensa y debate social es la idea de polifonía, entendida como “conjunto de construcciones filosóficas independientes y mutuamente contradictorias, defendidas por sus héroes” (Bajtín, 1979-2004: 15), en donde la voz del autor, en este caso el periodista, no debería ocupar, ni mucho menos, el primer plano. Numerosos investigadores son conscientes de la necesidad de una polifonía real para la inserción de los discursos ajenos. García Negroni (2013 y 2016), por ejemplo, examina nociones como la ‘intención’, capaz esta última de dar un giro al enunciado. La negación metadiscursiva, el uso de marcadores de descalificación (García Negroni, 2016: 12) o los verbos de comunicación (Mancera, 2009: 49) que acompañan a los discursos reproducidos son algunas de las herramientas a las que recurren los sujetos de la enunciación para posicionarse con respecto al enunciado reproducido. El peligro, dice García Negroni (2013: 252), reside en presentar el punto de vista del discurso reproducido como negativo al mismo tiempo que se introduce un nuevo enunciado de no identificación o de rectificación, que se ofrece como inevitable.

La polifonía también viene determinada por la argumentación; un texto puede ser estructuralmente polifónico y, a la vez, ideológicamente monolítico (Casado, 2008: 94). La selección de las voces que participan y su colocación son algunas de las técnicas que pueden mantener la univocidad ideológica. Con el mero hecho de citar, dice Vicente (2007), alteramos la intención original del enunciado, ya que lo insertamos en un acto de habla diferente al substraerlo de su contexto. Vicente contrasta el uso del discurso referido —fijándose concretamente en el *verba dicendi* seleccionado— en los teletipos de las agencias y en las redacciones de los periodistas internos de los diarios españoles y observa que, mientras que en los segundos predominan los verbos “elocutivos de carácter afectivo”

(2007: 57), en las noticias de las agencias se suelen usar verbos más impersonales con el fin de repartir la responsabilidad entre el autor de la cita y el periodista (2007: 58). Vitaljeva (2009: 81), en su análisis de un corpus de la prensa británica, confirma lo dicho anteriormente, a lo que añade la influencia que ejerce su interpretación en los lectores: "By the mere act of quotation the author shows his/her attitude to other texts and authors and tries to evoke a similar attitude in the reader". La estructura—o el tipo de cita elegido— viene a completar el tejido argumentativo, ya que puede ser reflejo de la postura que adopta el sujeto de la enunciación con respecto a lo dicho (Vitaljeva, 2009: 99), como veremos en los siguientes párrafos.

La elección de una determinada estructura para reproducir la cita obedece primordialmente a dos funciones: asumir mayor o menor responsabilidad y tomar una postura. Cuando se entrecorren las palabras de otros, se puede apreciar cierto distanciamiento o escepticismo, por ejemplo (Frías, 2012: 134). En algunos tipos de discurso indirecto — particularmente en el discurso indirecto libre, que no analizamos en este trabajo— el sujeto de la enunciación suele desaparecer y presentar una narración que él no dirige, con el fin de reflejar su neutralidad. Las estructuras más literales son menos arriesgadas en términos de responsabilidad para el periodista, mientras que las más libres parecen acarrear mayor compromiso (Vitaljeva, 2009: 99). Con una cita directa y la referencia a su fuente original, el periodista manifiesta que no es responsable de la veracidad de dicho contenido (Mancera, 2009: 39-40). Dice Reyes (1984: 35) que, de esta manera, "el autor queda enajenado del discurso (...) porque lo señala, lo exhibe, en lugar de asumirlo".

Muchos son los estudiosos que han intentado clasificar el discurso reproducido a partir del modelo clásico. Para este trabajo, nos vamos a servir del modelo de Casado y Lucas (2013), por su claridad y sencillez. Casado y Lucas (2013: 337) distinguen, dentro de cada uno de los discursos directo e indirecto, entre citas canónicas y no canónicas, como vemos en el siguiente esquema:



Cita directa	Canónica		«Mi corazón latía muy rápido, tenía mucho miedo»( <i>La Voz de Galicia</i> , 2016, 04 de enero)
	No canónica	Sin empleo de comillas	Según ha desvelado <i>El Periódico</i> , el coche en el que viajaba Carod-Rovira [político catalán de la izquierda nacionalista, ECR, que gobierna en coalición con los socialistas catalanes] superaba en 55 kilómetros la velocidad máxima permitida en la autopista-120 kilómetros, por lo que los agentes de la Guardia Civil detuvieron el vehículo y procedieron a identificar al conductor, un policía autonómico que se identificó como tal (Casado y Lucas, 2013: 349)
		Parcialmente entrecomillada	«Pero hablando con la gente me hicieron ver que sería muy difícil que me lo dieran», así que tomó la decisión de viajar a Alemania en busca de «un mejor sistema de prestaciones»( <i>El Diario Vasco</i> , 2016, 09 de enero)
Cita indirecta	Canónica		Abdul, un joven ingeniero de Raqa, explica que los números de teléfonos de traficantes van pasando de refugiado a refugiado.( <i>La Voz de Galicia</i> , 2016, 13 de marzo)
	No canónica	Pseudo-directa	Desesperado por vivir como un «animal» decidió prenderse fuego mientras el resto de sus compañeros se manifestaba frente a la valla que separa Grecia de Macedonia. ( <i>La Voz de Galicia</i> , 2016, 23 de marzo)

		Con infinitivo	En el momento más difícil de su relación con la sociedad catalana, el presidente del Gobierno [del PSOE] utilizó toda su capacidad dialéctica para dar a entender que ha captado el mensaje de la masiva manifestación del 10 de julio. Se comprometió así a poner remedio al "malestar" que percibe en un "amplio sector" de la sociedad catalana, pidió "calma" y aseguró sentirse partícipe de la situación generada (Casado y Lucas, 2013: 348)
--	--	----------------	---

**TABLA 1. Tipos de cita elaborados según la clasificación de Casado y Lucas (2013)**

Por último, nuestro análisis parte de las diez categorías que exponemos en seguida, elaboradas a partir de los actos discursivos revelados por las citas del corpus examinado:

1. Experiencia y testimonio.
2. Justificación.
3. Agradecimiento.
4. Sentimientos y deseos:
  - 4.1. Del refugiado.
  - 4.2. De antiguos refugiados.
  - 4.3. Del refugiado sobre cómo es visto por no refugiados.
5. Recuerdos agradables.
6. Recuerdos desagradables.
7. Queja y reivindicación.
8. Resignación.
9. Incertidumbre.
10. Aferramiento a la vida.

#### **4. ANÁLISIS CUANTITATIVO**

De los 2943 documentos del corpus general, los que contienen citas de personas refugiadas suman 161 en el periodo que abarca los 30 meses seleccionados, lo que quiere decir que tan solo el 5% de las piezas publicadas cuentan con citas de refugiados. *El Periódico*, *La Voz de Galicia*, *ABC* y *El Mundo* son los que recogen el mayor número de piezas en las que aparecen una o más citas que pertenecen a una persona que es o fue refugiada. *La Vanguardia*, *El País* y *El Diario Vasco* también cuentan con un

considerable número de citas. El resto incluye menos de seis documentos con citas y hay algunos diarios que no albergan ninguna.

En esos 161 documentos seleccionados, hemos encontrado 691 citas en total, repartidas entre los distintos diarios, como muestra la tabla siguiente:

<b>Cabecera</b>	<b>Nº de piezas con cita</b>	<b>%</b>	<b>Nº de citas</b>
<i>El Periódico</i>	24	13,3	92
<i>La Voz de Galicia</i>	23	13,6	94
<i>ABC</i>	21	14,6	101
<i>El Mundo</i>	20	14,6	101
<i>La Vanguardia</i>	19	9,8	68
<i>El País</i>	18	14,3	99
<i>El Diario Vasco</i>	9	4,9	34
<i>Heraldo de Aragón</i>	6	2,6	18
<i>Última Hora</i>	6	4,6	32
<i>Ideal</i>	4	1,3	9
<i>El Norte de Castilla</i>	3	2,1	15
<i>La Verdad de Murcia</i>	3	2	14
<i>Diario de Navarra</i>	2	1,1	8
<i>El Correo</i>	2	0,7	5
<i>20Minutos</i>	1	0,1	1

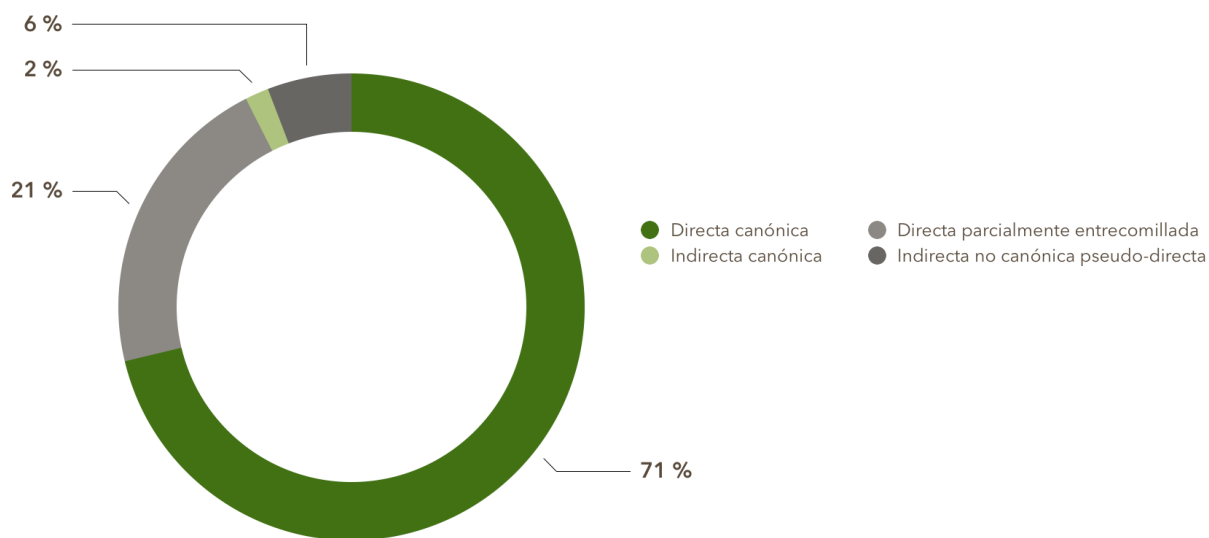
**TABLA 2. Número de citas**

Si tomamos como referencia el número total de piezas que publica cada cabecera en el corpus general, podemos afirmar que las citas tienen una presencia muy reducida. En torno al 26% de las publicaciones del diario que ofrece el mayor número de intervenciones de refugiados con respecto a todas sus publicaciones (según los criterios de búsqueda seleccionados) — *La Voz de Galicia*— incluyen alguna cita, y quedan muy lejos los demás periódicos, tal y como muestra la tabla:

<b>Cabecera</b>	<b>Nº de piezas con cita</b>	<b>Nº de piezas en el corpus general</b>	<b>%</b>
<i>La Voz de Galicia</i>	23	280	26,1
<i>El Periódico</i>	24	195	12,3
<i>El Mundo</i>	20	165	12,1
<i>La Vanguardia</i>	19	195	9,7
<i>ABC</i>	21	225	9,3
<i>El País</i>	18	228	7,8
<i>Heraldo de Aragón</i>	6	156	3,8
<i>20Minutos</i>	1	27	3,7
<i>Última Hora</i>	6	168	3,5
<i>Ideal</i>	4	158	2,5
<i>El Diario Vasco</i>	9	374	2,4
<i>La Verdad de Murcia</i>	3	147	2,04
<i>Diario de Navarra</i>	2	103	1,9
<i>El Norte de Castilla</i>	3	203	1,4
<i>El Correo</i>	2	289	0,6

**TABLA 3. Número de citas. Comparación con el corpus general**

Uno de los aspectos comunes a todas las cabeceras es el uso mayoritario de las citas directas canónicas, que ocupan el 71% del corpus. Cierta peso tienen las llamadas directas parcialmente entrecomilladas, y podemos ver que las indirectas, en todas sus formas, quedan relegadas al último lugar; en efecto, las indirectas canónicas apenas tienen presencia.



**GRÁFICA 1. Tipos de cita**

De acuerdo con las categorías establecidas en el apartado anterior, 'sentimientos y deseos' de las personas refugiadas o que algún día lo fueron es el acto discursivo predominante del corpus revisado (194 citas). La 'justificación' también tiene bastante presencia. En 156 ocasiones, los refugiados justifican los motivos que los obligaron a huir de su país, a emprender el viaje hacia un lugar más seguro en busca de nuevas oportunidades para ellos y para sus hijos, y, lo más llamativo, su desvinculación de otras personas asociadas a actos violentos, como atentados terroristas o violaciones. En la siguiente tabla, podemos ver cuántas citas hay de cada categoría y cómo son distribuidas, de acuerdo con el estilo de la cita:

Categoría	Dir ectas	P arciales	Pse udo- directas	I ndirectas	Total
1. Experiencia y testimonio	57	28	6	4	100
2. Justificación	115	31	8	2	166
3. Agradecimiento	29	14	8	0	51
4. Sentimientos y deseos	122	54	14	4	204
5. Recuerdos agradables	13	2	1	0	16
6. Recuerdos desagradables	22	6	0	0	28
7. Queja y reivindicación	58	11	5	4	78
8. Resignación	16	2	1	0	19
9. Incertidumbre	16	1	2	0	19
10. Aferramiento	7	3	0	0	10

**TABLA 4. Tipos de cita según categoría**

Asimismo, es importante que identifiquemos si las citas aparecen en lugares llamativos, como los titulares, los subtítulos o los destacados. En 32 ocasiones, la cita de una persona refugiada es o forma parte del titular; 16 citas aparecen en destacados y solo tres veces las encontramos en subtítulos. El tipo de cita más usado en estos casos no difiere de la norma general del resto del corpus: las directas canónicas. Estos contrastes de cantidades y números no pueden ser correctamente interpretados sin la observación de los datos cualitativos. De eso se ocupa la siguiente parte de nuestro trabajo.

## **5. ANÁLISIS CUALITATIVO**

Este epígrafe se divide en tres apartados. En el primero tenemos una exposición de las diez categorías elaboradas a partir de los actos discursivos localizados en las citas que conforman nuestro corpus; en segundo lugar, el análisis de las citas desde el punto de vista de los

microactores (las personas refugiadas); y, por último, la parte que corresponde a los macroactores (los redactores periodísticos).

### **5.1. Las categorías**

Como adelantamos más arriba, las citas que hemos analizado se pueden clasificar en diez actos discursivos independientes, aunque entrelazados entre sí, como veremos más adelante. Los presentamos en orden descendente, de más a menos frecuente.

1) 'Sentimientos y deseos'. Es la categoría más visible, como vimos en la tabla número 4. A excepción de *La Voz de Galicia*, *El Mundo* y *La Vanguardia* —en los que la 'justificación' ocupa un espacio mayor—, en el resto, las citas que expresan algún sentimiento o deseo al que aspira el refugiado son las más destacadas. Predomina, sobre todo, la opinión de los refugiados actuales —distinguíamos tres tipos: a) opinión de refugiados actuales, b) opinión de antiguos refugiados y c) opinión de los refugiados sobre cómo son vistos o tratados—. El deseo de que haya paz en su país, de volver a su hogar, de encontrar trabajo, etc. es también destacado en las citas de las personas refugiadas. En ocasiones, ese deseo se conjuga con citas en las que el refugiado quiere manifestar que sigue manteniendo su dignidad a pesar de las circunstancias que vive. La percibimos en citas en las que recalcan su insistencia en buscar un trabajo para no depender de las ayudas recibidas:

«No me gusta la vía de la ayuda, de la renta básica, creo en el trabajo y en mi valía. Soy de un pueblo luchador y no me rindo», subrayó Driss. (*Última Hora*, 2016, 20 de julio)

Ahmad, refugiado sirio acogido en la región: «Quiero trabajar y que así ayuden a otros» (*ABC*, 2016, 10 de octubre)

«Mi deseo es poder ser independiente. Quiero trabajar y que las ayudas que yo recibo se las puedan dar a otras familias» (*Ibíd.*)

2) 'Justificación'. Las citas justifican los motivos que los obligaron a salir de su país, la imposibilidad de retornar a él, su

desvinculación de otros refugiados asociados a algún acto terrorista o violento, en general. La frecuencia con la que nos encontramos esta clase de citas nos lleva a pensar que los refugiados sienten cierta obligación de demostrar a la sociedad de acogida que ellos no han tenido la elección de abandonar su país; más aún, en no pocas ocasiones, estas citas vienen acompañadas de otras que hacen referencia a la buena vida que tenían antes de emprender el viaje. Se puede citar la que sigue:

«Teníamos una vida buena» «Antes de la guerra teníamos una vida muy buena. Yo tenía dos trabajos: era dueño de una tienda y comercial de una empresa. Mi mujer era profesora en una escuela. Ganábamos bien al mes. Teníamos tres pisos y dos coches. Hasta que empezó la guerra en 2010. Había mucha inseguridad, empezaron los bombardeos, nos quedamos sin trabajo. Lo perdimos todo. Decidimos marcharnos por seguridad, para tener una vida mejor», cuenta Hussam. (*Heraldo de Aragón*, 2016, 20 de octubre)

La mayoría de las citas de este grupo justifican los motivos que los obligaron a abandonar su país, pero las más destacadas quizá sean aquellas en las que se defienden de ser injustamente vinculados a la violencia o al terrorismo, recalando una y otra vez que ellos se muestran agradecidos y que «Comprend(en) el miedo, pero no es lo mismo un refugiado que un yihadista» (*El Periódico*, 2016, 26 de agosto). Seguidamente, exponemos más muestras que reflejan la misma idea:

«Agradezco a los alemanes por habernos acogido (...) Me gustaría decirles que no tengan miedo», añade.

«No somos malas personas, buscamos solo una vida mejor», afirma.

«No hay que poner a todos los refugiados en el mismo saco», advierte.

«entiendo que algunos alemanes tengan miedo», continúa. Pero tal vez los culpables «son otros, no los refugiados» (*El Periódico*, 2016, 09 de enero)



La justificación, en términos de van Dijk, sería un acto de legitimación y está ligado a la ideología y al poder. Todo aquel que se sienta con menos poder, necesita "legitimar rutinariamente sus acciones" (1998: 319).

3) "Queja y reivindicación". En este grupo, los refugiados ya no se ven obligados a defenderse, sino que además protestan por el trato recibido y exigen sus derechos, si bien es cierto que muchas de las citas incluidas en esta categoría son voces tímidas que dejan entrever cierta inseguridad a la hora de manifestar su inconformidad. El cierre de las fronteras o las malas condiciones de los campamentos son los principales motivos que llevan a los refugiados a reivindicarse. En las citas recogidas durante esas fases es donde se les ve más sólidos e intransigentes con sus derechos. Hemos encontrado numerosos ejemplos en nuestro corpus; he aquí dos de los más representativas:

«Estamos aquí hoy, y cada día, porque no nos rendiremos. Protestamos cada día por el bien de las mujeres y los niños», advirtió Hana, una mujer siria. «Somos humanos y tenemos derechos, por eso estamos aquí y mantendremos la protesta hasta que se abra la frontera», dijo. (*El Periódico*, 2016, 28 de marzo)

"Somos seres humanos, no somos animales", "tenemos derechos, somos refugiados", "aquí no estamos seguros" o "fuera, fuera", gritaban los manifestantes, según se ve en las imágenes grabadas. (*La Vanguardia*, 2017, 07 de febrero)

En las dos citas anteriores, los refugiados exigen que se abran las fronteras para poder continuar su viaje, pero también encontramos citas en las que la desesperación es extrema al describir la vida en los campos de refugiados, sobre todo, cuando —en lugar de seguir siendo un lugar transitorio que abandonarían una vez conseguida su meta— se transforma en sí mismo en la única meta alcanzada y eso se hace visible en su discurso:

«¿Vida? ¿Qué vida? Los refugiados no tienen vida, porque en los campos de refugiados no hay nada. No hay comidas, ni medidas

higiénicas, faltan mantas... Te van moviendo de un campo a otro y tú solo sientes que todo el mundo se ha olvidado de ti». Ahmad Matar (*La Voz de Galicia*, 2016, 25 de noviembre)

4) 'Experiencia y testimonio'. A menudo, nos encontramos con citas extensas sobre lo que fue la "experiencia del viaje. En la mayoría de los casos, los protagonistas relatan el trato que mantuvieron con los traficantes de personas, pero también encontramos narraciones sobre su decisión de emprender el viaje y descripciones detalladas del recorrido. Esta clase de citas está mayormente presente en reportajes y crónicas. En ellas, el testimonio del refugiado suele aparecer como relato de la experiencia individual y, no son nada comunes las citas que, como la siguiente, lo presentan como fuente de información:

Uno de los supervivientes de esta odisea, SirajulIslam –un Rohingya de Myanmar– precisó que al menos una decena de pasajeros «incluidos niños y mujeres» habían muerto de hambre durante la travesía, que duró semanas. (*El Mundo*, 2015, 21 de mayo)

Comúnmente, sostiene Van Dijk (2007: 33), las declaraciones de los *Otros* suelen aparecer con marcas que anuncien claramente que son citas; es decir, como opiniones y no como descripciones de los hechos o afirmaciones que puedan formar parte de la verdad. Por eso, la gran mayoría de citas de este grupo —incluso las de testimonio— se restringen al ámbito de la experiencia personal.

5) El "agradecimiento" al país que los acoge o incluso a personas concretas que los ayudaron en algún momento ocupa un lugar significativo en las citas de las personas refugiadas. En ocasiones, son pequeñas citas repetidas varias veces a lo largo del texto, con las cuales el refugiado intenta dejar clara la gratitud que siente. Las ulteriores citas que recoge una noticia de *La Vanguardia* (2016, 12 de mayo) sobre la llegada de Osman —el niño refugiado con parálisis

cerebral que vino con sus padres a Valencia en mayo de 2016— son un ejemplo de los agradecimientos constantes:

Y repetía una y otra vez “gracias”.

Ata Mohammad ha confesado que su idea inicial era acabar en Londres, donde tienen “un familiar”, pero ahora tienen “dudas” porque se sienten muy agradecidos a España.

“Ahora entiendo que hay personas sin maldad en las que se puede confiar. Estoy muy agradecido con los españoles. Nunca podría llegar a compensar lo que han hecho por mí”, dijo el padre de Osman emocionado, dando abrazos, muchos abrazos.

6) ‘Recuerdos desagradables’. Los refugiados, sobre todo mujeres y niños, son propensos a evocar en sus citas algún momento del pasado que les causó perturbación, miedo o humillación. Estas citas aparecen en fases más avanzadas, en las que ya se respira cierta estabilidad y se pueden recordar unos hechos, que anteriormente —ya sea por miedo, vergüenza, o simplemente incapacidad— no podían mencionar. Lo más destacado de estas citas es que sus autores se identifican y se sienten portavoces de otras personas que sufrieron o que sufren actualmente las mismas atrocidades. La protagonista de un reportaje de *La Vanguardia* (2016, 29 de febrero) se identifica con su nombre propio, Nadia, y cuenta los detalles de su violación en la ONU; los mismo sucede con Amina, otra adolescente que relata su historia para *El Periódico* (2016, 01 de mayo). De igual forma, son frecuentes las citas de padres que relatan las traumáticas vivencias que afrontaron a sus hijos y que esperan que algún día sean capaces de olvidar:

«Sigue despertándose por la noche, llorando y asustado. Tengo la esperanza de que olvide las cosas horribles que nos han pasado», asegura su padre, que trabajaba como paisajista antes de que empezara su odisea. (*La Voz de Galicia XL Semanal*, 2016, 22 de mayo)

7) 'Incertidumbre'. Refugio e incertidumbre suelen venir de la mano. Desde que sale de su casa, durante todo el recorrido y hasta que no obtiene un permiso de residencia y un trabajo fijos, el refugiado se enfrenta a un futuro incierto y, a menudo, lo manifiesta en las declaraciones que hace a los medios de comunicación:

«Por ahora tengo un espacio tranquilo y bueno donde dormir, lo básico para vivir y estoy aprendiendo español, pero estas ayudas tienen un tiempo limitado y después de un año no sé qué va a ser de mi vida» (ABC, 2016, 20 de junio)

«Estoy desesperado. Hice solo todo el viaje, que fue terrible y me llevó más de un año. Ahora tampoco tengo a nadie aquí y como lo que la gente me da. No puedo trabajar ni sé qué va a pasar con mi vida», cuenta visiblemente alicaído. (El Correo, 2016, 22 de julio)

8) 'Resignación'. No son muchas, pero también están presentes aquellas citas en las que los refugiados se muestran resignados. En ellas, manifiestan las dificultades de su vida actual, pero son incapaces de criticar el lugar donde les ha tocado vivir y señalan su agradecimiento y conformidad, a pesar de todo:

«tarde o temprano comienza a aparecer ese tipo de gente y lo más prudente es buscar otro piso». «Estoy muy agradecido a Alemania, sé que todos los alemanes no son así, hay mucha gente buena», dice como tratando de convencerse a sí mismo, pero reconoce que a menudo piensa en la posibilidad de irse a Líbano, donde unos primos podrían acogerle. (ABC, 2017, 27 de febrero)

Su mayor ilusión es trabajar algún día en un gimnasio. «Vivir aquí no es fácil, pero es mejor», dice. (El Mundo, 2016, 16 de octubre)

“La gente —nuestros amigos sirios, nuestros vecinos jordanos— nos ayuda en lo que puede”, reconoce. “Solo así podemos salir adelante en medio de esta tragedia”. (El País, 2016, 23 de septiembre)

En esta última, la refugiada muestra explícitamente su resignación al sostener que, como invitada, debe adaptarse a las normas de su anfitrión:

Una de ellas define su estado de ánimo: «Antes de la guerra nuestra vida era como la de cualquiera de vosotros. Vivíamos muy bien. Pero en Siria no podíamos seguir y ahora somos vuestros invitados y, como tales, nos adaptaremos y respetaremos a nuestro anfitrión». (*El Mundo*, 2016, 17 de diciembre)

9) 'Recuerdos agradables'. Estos recuerdos no son muy numerosos, mas sí indispensables para construir el discurso completo del refugiado. En las circunstancias adversas, por lo general, una de las pocas cosas que quedan después de haberlo perdido todo es la memoria. Recordar y mostrar a los demás que algún día tuvo una vida normal, o incluso próspera, es una herramienta esencial para quienes lo han perdido todo. En algunas de estas citas, el refugiado intenta manifestar su pasado, que nada tiene que ver con lo que vive ahora y es común en este tipo de citas la referencia a objetos de lujo y de elevado valor:

«Yo tenía un nivel de vida alto. Por mis manos pasaba mucho dinero, iba a los mejores hoteles y bajo mis pies en el despacho tenía una alfombra de 3.000 dólares». (*ABC*, 2016, 17 de junio)

«Teníamos una vida buena» «Antes de la guerra teníamos una vida muy buena. Yo tenía dos trabajos: era dueño de una tienda y comercial de una empresa. Mi mujer era profesora en una escuela. Ganábamos bien al mes. Teníamos tres pisos y dos coches. Hasta que empezó la guerra en 2010. Había mucha inseguridad, empezaron los bombardeos, nos quedamos sin trabajo. Lo perdimos todo. Decidimos marcharnos por seguridad, para tener una vida mejor», cuenta Hussam. (*Heraldo de Aragón*, 2016, 20 de octubre)

También están las citas nostálgicas, no materiales, en las que se aprecia una comparación entre su situación antes y ahora:

«Me solía gustar la noche. Me encantaban las estrellas, brillando en el cielo oscuro. Sin embargo, desde que me convertí en una refugiada y una residente de un campamento, me he dado cuenta de que no todas las noches son hermosas. La belleza del día y la noche dependen de la situación de uno mismo», relata. (*El Periódico*, 2016, 04 de junio)

10) 'Aferramiento'. En esta categoría incluimos todas las citas en las que el autor hace referencia a algún elemento material que lo ayudó o lo ayuda actualmente a sobrevivir a su vida como refugiado. Son solo diez en todo el corpus, pero, a nuestro juicio, son relevantes, porque en ellas el refugiado expresa su capacidad de ver la realidad de otra forma y de sobrevivir, pero quizá su interés provenga de su objetivo de demostrar a otros refugiados que pueden seguir adelante y, a quienes no lo son, que los refugiados también pueden ser útiles para la sociedad. Así describe su herramienta una de las jóvenes refugiadas que crearon un periódico para hacer llegar sus voces:

«Puede que a algunos os parezca interesante; a otros, triste; a otros más, solo entretenido. Pero para nosotras, este periódico es lo más valioso que tenemos ahora»(*El Periódico*, 2016, 04 de junio)

## **5.2. Los microactores: sujetos de la enunciación**

Si nos proponemos clasificar las categorías de actos discursivos encontradas en las citas de nuestro corpus en las dimensiones de *implicación* e *inhibición* señaladas por Bañón (2002: 29) y aplicadas a varios análisis sobre el discurso de la inmigración, podemos diferenciar entre los periódicos que *dicen, hacen, dejan decir* o *dejan hacer* y aquellos que *no dicen, no hacen, no dejan decir* o *no dejan hacer*. Eso quiere decir que cabeceras como *La Razón*, *La Voz de Almería* o *Diario de Almería*, que no ofrecen ninguna cita, muestran

una actitud inhibidora, ya que *no dejan decir* al refugiado. Eso no significa que el resto de diarios con citas tengan el mismo grado de implicación, solo hace falta comparar la cita de *20Minutos* con las 101 de *El Mundo* (tabla 2). Por otra parte, no es suficiente con *dejar decir*; hay que fijarse en sobre qué se *deja decir* al refugiado y qué actitud adopta el periodista con respecto a lo dicho.

Ya hemos visto que la categoría dominante es la de 'sentimientos y deseos'. En ella, encontramos principalmente la *valoración* sobre el endogrupo —de los refugiados sobre sí mismos— y, no cabe duda, de que un subtipo de valoración fundamental, en este caso, es la exteriorización del deseo. El deseo, podemos decir, se sitúa en una dimensión intermedia entre la valoración y la justificación. El deseo de aprender la lengua del país de acogida se introduce como justificación de la intención que tiene el refugiado de integrarse; es más, en no pocas ocasiones, se acompaña de otro enunciado en el que se quiere aprender la lengua para conseguir un trabajo. He aquí dos citas representativas extraídas del corpus:

«Nos gustaría seguir estudiando y aprender una profesión», confiesan. (*El Diario Vasco*, 2016, 27 de mayo)

El joven iraquí reconoce que a él le hubiera gustado ir a vivir a Alemania, porque «dicen que allí hay trabajo y podríamos tener un empleo, casa y coche», pero indica que en Mallorca se encuentra bien y que entre sus planes de futuro está aprender catalán y castellano, «quiero aprender, formarme para poder encontrar trabajo», añade. (*Última Hora*, 2016, 09 de junio)

¿Por qué no considerarlo una reacción a ciertos discursos que acusan a los refugiados de 'vivir de las ayudas', por ejemplo? Los refugiados son conscientes de lo que se dice sobre ellos y se sitúan en una dimensión 'intrasemiótica' (Bañón, 2002: 30) en la que reaccionan, en este caso, de forma implícita. Es recurrente la pregunta —ya se le haga al refugiado de forma directa o simplemente se lance en diferentes medios del discurso público— de si el refugiado volvería

a su país, si mejoran las condiciones. Por eso, lo 'bien visto' sería que estos afirmaran su intención de retornar y así lo demuestran en sus citas, en las que se mezcla el agradecimiento con la intención/deseo de regresar:

El sirio Rami Anis está encantado de poder participar, pero su deseo es que no haya otro equipo en las próximas citas olímpicas: «Espero que en Tokio 2020 no haya equipo de refugiados. Espero que terminen las guerras y que los atletas puedan representar a sus países». (*El Periódico*, 2016, 04 de agosto)

«En un futuro me gustaría regresar a mi país si las condiciones mejoran, pero jamás olvidaré lo que España ha hecho por mí y mi familia», confiesa. «Ahora estoy contento, estoy bien», aunque el miedo a posibles consecuencias permanece –prefiere no mostrar su imagen ni su identidad–. «Volvimos a nacer», explica al recordar el momento en que aterrizaron en el aeropuerto de Barajas (*ABC*, 2016, 10 de octubre)

Algunas citas manifiestan rotundamente el deseo de 'sentirse útil':

Reciben una prestación de la UE, pero Thamer está deseando que pasen los pertinentes seis primeros meses de estancia para conseguir el permiso de trabajo: "Quiero encontrar un empleo digno y sentirme útil". (*El País*, 2016, 13 de noviembre)

Es relevante la relación de la valoración positiva o no del exogrupo con la situación de estabilidad-incertidumbre. Mientras que a los autores de la tercera cita (general) les ha sido concedido el permiso para viajar a España y tienen cierta certeza sobre su futuro, los de las dos primeras –tal y como muestra el documental del programa '30 Minuts', que relata la diáspora de una familia siria, se hallan en un contexto de incertidumbre absoluta, ya que sus miembros están repartidos entre distintos puntos de Siria y de Europa. Esta intensificación la hemos visto más arriba en el contexto de las fronteras y los campos de refugiados. En este caso, se



queda en la dimensión del decir, ya que solo expresan su opinión, sin llegar a la denuncia o incluso a la reivindicación.

«No queremos aprovecharnos de esta sociedad, no venimos solo para que nos den dinero para comer, beber y dormir. También tenemos sueños». (*El Periódico*, 2016, 24 de enero)

Y Mohammed Nur se refiere a su país de acogida en estos términos: «Hay un estado de preocupación, pero nosotros, a veces, intentamos comportarnos como si no pasase nada». (*Ibíd.*)

Varios refugiados expresaron su alegría de poder viajar a España después de la tragedia sufrida y destacaron que aquí, como en otros países europeos, se respeta a las personas y los derechos humanos, lo que facilita que puedan llevar «una vida digna y educar a sus hijos». (*El Diario Vasco*, 2016, 14 de julio)

Aquí podemos incluir también la valoración de personas que algún día fueron refugiadas y se sienten identificadas con ellos. En este momento, forman parte del exogrupo, aunque hablan desde la perspectiva del endogrupo de los refugiados. Creemos que la inclusión de este tipo de citas reforzaría la argumentación a favor de la acogida de personas refugiadas, sobre todo si se trata de antiguos refugiados españoles; sin embargo, son muy escasas. La cita que tenemos a continuación es de una pontevedresa que no ve diferencia entre el exilio de su familia durante la guerra civil y el de los refugiados de hoy:

«Veo a los refugiados y me veo a mí. Lo que vivimos es igual que ahora con los refugiados. Familias que escapan con lo puesto dejando todo atrás», señala. (*La Voz de Galicia*, 2016, 11 de diciembre)

Por supuesto, el hacer es más influyente que el decir, pero de las diez categorías señaladas, solo dos contienen citas que implican hacer algo: la de 'queja y reivindicación' y la de 'aferramiento'.

Empecemos por esta última. La hemos denominado 'aferramiento' o 'aferramiento a la vida' porque surge como reacción positiva a la realidad de la expatriación y todo lo que acarrea. En ella, los actores no solo dicen lo que supone ser un refugiado, sino que también adoptan una actitud para sobrevivir o incluso luchar contra esa realidad. Sus protagonistas suelen ser músicos, pintores, cineastas, periodistas, etc. También está el talento que surge del refugio. El ejemplo más destacado es el de las jóvenes afganas que crean su propio periódico —"El periódico de las refugiadas", como reza el titular—que bautizan con el nombre de *Aves Migratorias*. Sus propias palabras reflejan el hecho de que esta es su única arma para hacer frente a su deplorable situación:

«Puede que a algunos os parezca interesante; a otros, triste; a otros más, solo entretenido. Pero para nosotras, este periódico es lo más valioso que tenemos ahora» (*El Periódico*, 2016, 04 de junio)

«La cabecera, *Aves Migratorias* –continúa Hossaini– describe más o menos la situación en la que vivimos en este momento y en la que parece que vamos a estar bastante tiempo. Somos las aves migratorias de este mundo, pero no elegimos un período específico del año para hacerlo. Solo buscamos un lugar pacífico en el que estar y esperamos que llegue un día en el futuro en el que podamos regresar a nuestro hogar» (*Ibíd.*)

De igual modo, la siguiente cita de un músico refugiado en Jordania refleja la misma actitud y sitúa a su música como intermediaria entre la pasividad y la solidaridad:

"Había cientos de personas malviviendo en las calles. Es muy triste. ¿Quién quiere estar en un país que no es el suyo? No puedo esperar que la gente sienta lo mismo que yo, pero lo que sí puedo es poner mi música". (*El País Semanal*, 2016, 22 de mayo)

Ya dijimos en el apartado anterior que las citas de esta categoría eran escasas, solo 10 en todo el corpus, pero lo más preocupante es que solo están localizadas en tres diarios: *El Mundo*, *El Diario Vasco* y *El Periódico*.

En cuanto a la otra categoría incluida dentro de la dimensión 'hacer', pese a ser más numerosa que la anterior, está distribuida de forma desequilibrada entre las siguientes cabeceras:

		Nombre		▼
		El Periódico		18
		La Voz de Galicia		14
		El Mundo		9
		ABC		8
		El País		8
		El Diario Vasco		7
		La Vanguardia		5
		Última Hora		4
		Heraldo de Aragón		2
		20Minutos		1
		Diario de Navarra		1
		El Norte de castilla		1
		Ideal		1

**TABLA 5. Citas de la categoría 'Queja y reivindicación'**

El discurso sobre la reivindicación, dice Bañón (2002: 148) "es valorado, con frecuencia, como un discurso desestabilizador e incómodo", ya que abre paso a unas posiciones ideológicas distintas (Albaladejo, 1997: 6) que pueden llegar a ser contradictorias (Bajtín, 1979/2004: 15). Eso explica su mínima presencia en la mayoría de las cabeceras del corpus analizado, cediendo el terreno de la portavocía del discurso de los reivindicadores a *El Periódico de Catalunya* y *La Voz de Galicia*. Puesto que hablamos de debate social, consideramos que esta categoría es la más trascendental, ya que no solo sitúa al refugiado como individuo protagonista de su historia personal, sino como portavoz de todos los refugiados.

En cuanto a la identificación, la mayoría de las citas (58) son de un actor identificado, 19 no son identificados y uno no quiere ser

identificado. En casi todos aparece el nombre. En otras categorías, hemos encontrado algunos identificados con otros nombres para mantener su intimidad o por temor a ser reconocidos. Dentro de las no identificadas, tenemos cuatro generalizaciones, que atribuyen la cita a 'los refugiados' o 'los supervivientes' como grupo y hay que señalar que todas ellas se corresponden con un grado elevado de queja o denuncia. He aquí dos muestras:

Los refugiados critican el «abandono» a que les somete la Unión Europea (Última Hora, 2016, 09 de junio)

Los refugiados se quejan de «falta de respeto, escasez de leche para niños y pañales»(La Voz de Galicia, 2016, 06 de febrero)

Dentro del grupo 'queja y reivindicación', no tiene la reivindicación el mismo peso que la queja. En ambos casos, podemos diferenciar dos niveles: a) queja atenuada y queja intensificada; b) reivindicación atenuada y reivindicación intensificada.

		● ◊ Queja + Ⓜ 37	● ◊ Queja - Ⓜ 25	● ◊ Reivindicación + Ⓜ 9	● ◊ Reivindicación - Ⓜ 7
● ◊ 20Minutos	Ⓜ 1	1			
● ◊ ABC	Ⓜ 8	2	3	1	1
● ◊ Diario de Navarra	Ⓜ 1		1		
● ◊ El Diario Vasco	Ⓜ 7	3	1	1	2
● ◊ El Mundo	Ⓜ 9	5	3	1	
● ◊ El Norte de castilla	Ⓜ 1		1		
● ◊ El País	Ⓜ 8	3	4		1
● ◊ El Periódico	Ⓜ 18	10	5	2	1
● ◊ Heraldo de Aragón	Ⓜ 2		1	1	
● ◊ Ideal	Ⓜ 1		1		
● ◊ La Vanguardia	Ⓜ 5	5			
● ◊ La Voz de Galicia	Ⓜ 14	5	5	3	1
● ◊ Última Hora	Ⓜ 4	3			1

**TABLA 6. Coocurrencias de los grados de queja y reivindicación**

En la tabla anterior, podemos apreciar que la reivindicación —en sus dos niveles y en todos los diarios— es inferior a la queja. ¿Por qué, a pesar de formar parte de la dimensión implicada, consideramos que una queja o una reivindicación son atenuadas? Bien, puede

deberse a dos razones. De la primera es responsable el propio refugiado, que a pesar de manifestar su queja, todavía no está del todo seguro de su derecho a reclamar e intenta suavizar su protesta. Las técnicas de atenuación son diversas. Las detectadas en nuestro corpus se pueden clasificar en tres: a) acompañar la queja o reivindicación de la mención de algún aspecto positivo (del agradecimiento o la opinión positiva sobre la sociedad de acogida, entre otros); b) acompañarla de una justificación; c) generalizar o no señalar al responsable de los motivos por los que se quejan. Las tres citas que exponemos a continuación ilustran de forma más clara lo expuesto:

Queja atenuada. Precedida de agradecimiento	«En A Coruña me siento muy querido, porque tengo amigos que me han acogido con los brazos abiertos, pero los trámites para poder quedarme aquí de manera legal van muy lentos», comenta al tiempo que explica que para los varones soleros resulta más difícil obtener el permiso de asilo. <i>(La Voz de Galicia, 2016, 25de noviembre)</i>
Reivindicación atenuada. Seguida de justificación	Sohel Minah tiene un mensaje para Europa: «Debe ser un lugar seguro y brindar ayuda a las personas como yo. Si no estuviéramos en riesgo, no vendríamos aquí». <i>(El Diario Vasco, 2017, 05de febrero)</i>
Queja atenuada. Generalización	«Pedir asilo es muy difícil» <i>(EL Periódico, 2015, 02de septiembre)</i>

**TABLA 7. Atenuación de la queja y de la reivindicación**

Los ejemplos anteriores nos recuerdan al “‘I’m not happy, but I’m OK’” con el que Goodman et al. (2015) titulan el artículo en el que analizan un grupo de entrevistas realizadas en Reino Unido a solicitantes de asilo. Su estudio revela que los solicitantes de asilo tienden a no manifestar su descontento por miedo a que la opinión pública los vea como personas desagradecidas (2015: 20). Es más, sortean las acusaciones de racismo, incluso si los ataques son claramente de índole racista (2015: 23). Van Dijk (1998: 320) sostiene que “la legitimación tiene una dirección de arriba hacia abajo”, es por ello por lo que muchas personas en “posiciones subordinadas” no ven alternativa a la opresión e incluso pueden llegar a aceptarla como realidad ineludible.

Antes de pasar a los macroactores, solo nos falta decir que la categoría amparada por los titulares y los destacados es la

'justificación'. Citas como "«No hemos venido aquí a matar a nadie»" (*La Voz de Galicia*, 2016, 04 de enero), "«Ojalá sirva para demostrar a la gente que no somos personas malas»" (*El Periódico*, 2016, 26 de agosto) o "«Huimos porque en nuestro país no hay libertad»" (*El Diario Vasco*, 2016, 27 de mayo) sustentan la idea de que el refugiado debe estar constantemente defendiéndose y es posible que releguen a un segundo plano la legitimidad de su discurso reivindicativo.

### **5.3. Los macroactores: sujetos del enunciado**

Como hemos indicado en el análisis cuantitativo, la gran mayoría de las citas son directas canónicas. Solemos asociar discurso directo con mayor objetividad —cuando nos referimos al discurso periodístico, especialmente—, pues con este estilo el periodista traslada la responsabilidad del mensaje al sujeto del enunciado. La elección de una u otra estructura para reproducir las palabras ajenas depende, decíamos, de la postura argumentativa adoptada, ya que "al señalar que las palabras entre comillas no son tuyas el periodista puede marcar tanto diferencia como distanciamiento o escepticismo con respecto a las palabras del otro" (Frías, 2012: 134). Con ellas, la actitud del periodista es simplemente la de 'dejar decir'. Ya en 1984 (35), Reyes afirmaba que:

El que cita dice y no dice, o dice para decir y para desdecir: se coloca al margen (no se responsabiliza, en principio) y sin embargo cita con alguna intención que va desde la completa identificación con el texto citado y con su autor, hasta la refutación, pasando por todos los modos de la distorsión del original para adecuarlo a cierta necesidad comunicativa.

A juzgar por nuestro corpus, las citas en las que el periodista se muestra más identificado con el mensaje transmitido son las indirectas, seguidas de las directas sin *verba dicendi* y de las directas con verbo o comentario valorativo que confirma lo dicho. En el lado contrario, las menos identificadas con el contenido reproducido son las directas interpretadas (con verbo o comentario valorativo que refuta

la tesis defendida) y la mayoría de las pseudo-directas, pues casi todas son introducidas por un verbo que responsabiliza solo al sujeto del enunciado. Por último, las parcialmente entrecomilladas analizadas revelan dos tendencias: neutralidad —manifiesta mediante el uso de verbos como decir o afirmar —y asunción de responsabilidad— adjetivos valorativos, por ejemplo—. En la siguiente tabla, mostramos una ejemplificación de mayor a menor grado de responsabilidad según el tipo de cita:

	Tipo	Cita
+	Indirecta canónica	Para Mahmod y su esposa, la vida en el campo de refugiados es como una cárcel. En Zaatari todos los días son iguales, se viven en completo aislamiento y sin que se les presenten nuevas oportunidades. ( <i>El Mundo</i> , 2015, 29 de mayo)
+	Indirecta canónica	La alumna comenzó su intervención sonriente y contó en un perfecto alemán, que elogió la canciller, su fácil integración en la escuela desde que llegó hace cuatro años desde un campo de refugiados del Líbano. Pero la historia que quería narrar era la de su familia, que seguía a la espera de que la administración resolviera su solicitud de asilo. ( <i>Última Hora</i> , 2015, 17 de julio)
+	Directa canónica	«¿Vida? ¿Qué vida? Los refugiados no tienen vida, porque en los campos de refugiados no hay nada. No hay comidas, ni medidas higiénicas, faltan mantas... Te van moviendo de un campo a otro y tú solo sientes que todo el mundo se ha olvidado de ti». ( <i>La Voz de Galicia</i> , 2015, 25 de noviembre)
+/-	Directa canónica	«No tenemos ni siquiera leña para calentarnos del frío. No hay trabajo para mi hijo. Yo estoy enferma y tengo diabetes, apenas nos llega la ayuda del ACNUR para comer», <b>explica en una letanía árabe inundada de tristeza</b> . ( <i>El Mundo</i> , 2015, 13 de marzo)
+/-	Parcialmente entrecomillada	«Nos sentimos como mendigos pidiendo hasta lo más básico». <b>Sus miedos se multiplican</b> . «Miedo por los niños, por el curso escolar que han perdido, por nuestra identidad... Miedo porque sabemos que nos van a acabar echando de este centro». ( <i>ABC</i> , 2015, 17 de junio)
+/-	Pseudo-directa	George pasó «de la homofobia al racismo». Dejó un país en el que su orientación sexual era perseguida y aterrizó en un continente en el que el color de su piel no era siempre bienvenido. Además, lo hacía como refugiado, una condición legal «desconocida, llena de tabús». ( <i>El Periódico</i> , 2015, 02 de septiembre)
0	Parcialmente entrecomillada	«El problema de los refugiados, para mí, es mucho más grave que la propia guerra en Siria», <b>considera</b> Mohamed que, a renglón seguido, tacha a la UE de «inhumana». ( <i>El Periódico</i> , 2015, 11 de abril)

-	Directa canónica	Como miles de jóvenes, Ahmed participó en las manifestaciones contra el presidente Bashar Al Assad. «Los que huimos de esa dictadura necesitamos una oportunidad», afirma junto a Leila, su madre, de 49 años, que lo acompaña en este todavía incierto viaje. «Cuidaré de ella allá adonde vayamos», asegura mientras abraza a la mujer, <b>que se dispone a seguir el viaje con una chaqueta de Zara en la mano.</b> (ABC, 2015, 21 de junio)
-	Pseudo-directa	Unos 200 refugiados del campo de Ellinikó, en el sur de Atenas, comenzaron una huelga de hambre en protesta por las malas condiciones a las que, <b>a su juicio</b> , están sometidos en el centro habilitado en el antiguo aeropuerto de la capital griega. Los refugiados se quejan de «falta de respeto, escasez de leche para niños y pañales». (La Voz de Galicia, 2015, 06 de febrero)

**TABLA 7. Grados de responsabilidad según tipo de cita**

Llama la atención la cita directa canónica del diario *ABC*, completada con la alusión a un detalle, “una chaqueta de Zara”, que no parece aportar información relevante a la cita, sino más bien poner en duda la necesidad de una vida mejor, que reclama el refugiado que habla. Otro ejemplo similar, también del mismo diario, describe otro pormenor que, en este caso, podríamos decir que exalta la altanería de la que, a veces, pueden ser acusados los refugiados:

«Fue necesario que trabajáramos, algunos hasta fregando platos porque nos habíamos gastado el dinero», explica mientras se coloca bien la corbata Mohamed. (ABC, 2015, 17 de junio)

A esto añadimos, para terminar, que los verbos más usados para introducir, cerrar o unir las citas de los reivindicadores no suelen reflejar la implicación del redactor. Los verbos más usados tienen una naturaleza neutral —*explicar, afirmar o decir*—, mientras que otros —como *denunciar, protestar, quejarse*— son apenas utilizados:

<b>Recurr encia</b>	<b>Verbo</b>
15	Sin verbo
10	<i>Explicar</i>
8	<i>Afirmar</i>



8	<i>Decir</i>
4	<i>Lamentar(se)</i>
3	<i>Quejarse (de), relatar</i>
2	<i>Declarar, denunciar, gritar</i>
1	<i>Protestar, subrayar, advertir, desesperarse, pedir, comentar, insistir, testificar, argumentar, manifestarse, repetir, asegurar, escribir, responder, considerar, mostrarse, traducir.</i>

**TABLA 8. Recurrencia de verbos en las citas de ‘queja y reivindicación’**

## **6. CONCLUSIONES**

A modo de conclusión, resumimos en cuatro puntos los hallazgos más significativos de nuestra investigación:

1. *El Periódico, La Voz de Galicia, ABC, El Mundo y El País* son las cabeceras que recogen el mayor número de citas. En diarios como *La Razón, La Voz de Almería* o *Diario de Almería* no figura ninguna cita de personas refugiadas. En términos de implicación, retratada primordialmente en la categoría ‘queja y reivindicación’, son *El Periódico y La Voz de Galicia* los principales transmisores de ese discurso.
2. La mayoría de las citas son directas canónicas; las indirectas apenas son usadas. La literatura señala que los estilos de citas más libres muestran mayor compromiso. Nuestro corpus corrobora, en cierta medida, esta idea, ya que la inmensa mayoría de citas son directas y el discurso periodístico predominante es el de no asunción de responsabilidad con respecto a lo dicho. No obstante, creemos que hay otros factores que también tienen mucha influencia. Son los verbos, la identificación del actor y los comentarios que acompañan a las citas.
3. ‘Sentimientos y deseos’ y ‘justificación’ son las categorías que tienen mayor peso. El discurso de la reivindicación, si bien se recoge, no es suficiente. De hecho, un importante número de

este grupo de citas se manifiesta de forma atenuada y se superponen los discursos del *decir* sobre los del *hacer*. Los titulares, subtítulos y destacados vienen a confirmar esta actitud. En ellos, el discurso reivindicativo es apenas perceptible.

4. Finalmente, los microactores (los refugiados) tienen como finalidad legitimarse: legitimar su salida, su establecimiento en un país que no es el suyo, el beneficiarse de recursos 'que no les pertenecen' o desvincularse de 'los otros refugiados que causan problemas'. En casi todas las categorías —y no solo en la de 'justificación'— la legitimación se impone. En cuanto a los macroactores (los redactores periodísticos), en general, no deslegitiman el discurso de los refugiados, pero, al mismo tiempo, tampoco lo presentan como legítimo. La actitud predominante, podemos decir, es la neutralidad: simplemente *dejar que hablen*.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bajtín, M. M. (1979-2004). *Problemas de la poética de Dostoievski* (T. Bubvona, Traductora). Madrid: Fondo de Cultura Económica.
- Baker, P., C. Gabrielatos, M. Khosravinik, M. Krzyżanowski, T. Mcenery y R. Wodak (2008). A useful methodological synergy? Combining critical discourse analysis and corpus linguistics to examine discourses of refugees and asylum seekers in the UK press. *Discourse & Society*, 19 (3): 273-306.
- Bañón Hernández A.M. (2002). *Discurso e inmigración. Propuestas para el análisis de un debate social*. Murcia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia.
- Bañón Hernández, A. M. (2014). Medios de comunicación e inmigración. Aproximación a una línea de investigación consolidada. En Cristina Banco (Ed.), *Movilidad humana y diversidad social en un contexto de crisis económica internacional* (pp. 111-135). Madrid: Trotta.

- Bañón Hernández A.M. (2018). *Discurso y salud. Análisis de un debate social*. Universidad de Navarra: EUNSA.
- Casado Velarde, M. (2008). Algunas estrategias discursivas en el lenguaje periodístico de hoy. *Boletín Hispánico Helvético*, 12, 71–97.
- Casado Velarde, M., & Lucas, A. de. (2013). La evaluación del discurso referido en la prensa española a través de los verbos introductores. *Revista Signos*, 46(83), 332–360.
- Frías Lebrón, M. T. (2012). Sobre las formas de reproducción del discurso ajeno en algunos textos periodísticos de la prensa italiana y española. *Philologia Hispalensis*, 26(3–4), 121–153.
- García Negroni, M. M., Libenson, M., & Montero, A. S. (2013). De la intención del sujeto hablante a la representación polifónica de la enunciación. Acerca de los límites de la noción de intención en la descripción del sentido. *Revista de Investigación Lingüística*, 16, 237–262.
- García Negroni, M. M. (2016). Polifonía, evidencialidad y descalificación del discurso ajeno. Acerca del significado evidencial de la negación metadiscursiva y de los marcadores de descalificación. *Letras de Hoje*, 51(1), 7–16.
- Goodman, S., S. Burke, H. Liebnig & D. Zasada. (2015). 'I'm not happy, but I'm OK': How asylum seekers manage talk about difficulties in their host country. *Critical Discourse Studies*, 11 (1), 19-34.
- Karam, T. (2006). Intertextualidad y discurso informativo de prensa. *Versión*, 18, 177-197.
- Mancera Rueda, A. (2009). El discurso referido en teletipos y noticias de la prensa española. *Círculo de Lingüística Aplicada a La Comunicación*, 40, 33–61.
- Reyes, G. (1984). *La polifonía textual: la citación en el relato literario*. Madrid: Gredos.
- Van Dijk, T. A. (1998). *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.

Van Dijk, T. A. (2007). El racismo y la prensa en España. En A. M. Bañón Hernández (Ed.), *Discurso periodístico y procesos migratorios*. San Sebastián: Tercera Prensa.

Vicente Mateu, J. A. (2007). Discurso reproducido e interpretación de la fuerza ilocutiva en la prensa escrita. *Revista de Investigación Lingüística*, 10, 225–242.

Vitaljevna Smirnova, A. (2009). Reported speech as an element of argumentative newspaper discourse. *Discourse & Communication*, 3(1), 79–103.

## **REFERENCIAS PERIODÍSTICAS**

Alba, A. (2016). Más novias infantiles. *El Periódico*, 01 de mayo, pág. 24.

Álvarez, L. (2016). “No hemos venido aquí a matar a nadie”. *La Voz de Galicia*, 04 de enero, pág. 20.

Álvarez, L. (2016). Así burlan las mafias las fronteras cerradas. *La Voz de Galicia*, 13 de marzo, pág. 28.

Álvarez, L. (2016). “Dejadme morir con dignidad”. *La Voz de Galicia*, 23 de marzo, pág. 31.

Antón, B. (2016). “Los refugiados no tienen vida”. *La Voz de Galicia*, 25 de noviembre, pág. 18.

Barral, C. (2016). “Veo a los refugiados y me veo a mí”. *La Voz de Galicia*, 11 de diciembre, pág. 4.

C. M. D. (2015). “Pedir asilo es muy difícil”. *El Periódico*, 02 de septiembre, pág. 30.

Campuzano, B. (2017). Refugiados en la cara más oscura de Europa. *El Diario Vasco*, 05 de febrero, pág. 2.

Carbonell, S. (2016). Los refugiados critican el “abandono” a que les somete la Unión Europea. *Última Hora*, 09 de junio, pág. 22.

- Daniele, L. (2016). "Venir a España ha sido como volver a nacer". *ABC*, 20 de junio, pág. 44.
- EFE. (2015). Angela Merkel hace llorar a una joven refugiada palestina. *Última Hora*, 17 de julio, pág. 34.
- Enguix, S. (2016). Y los bomberos trajeron a Osama. *La Vanguardia*, 12 de mayo, pág. 30.
- Espisona, J. (2015). De 'balseros' a refugiados a tiempo parcial. *El Mundo*, 21 de mayo, pág. 28.
- Figols, P. (2016). Kenan, el primer 'refugiado' zaragozano. *Heraldo de Aragón*, 20 de octubre, pág. 12.
- Lasa, G. (2016). El dilema entre la solidaridad y la ley. *El Diario Vasco*, 09 de enero, pág. 4.
- Gimeno, R. (2016). La melodía del exilio. *El País Semanal*, 22 de mayo, págs. 19-21.
- I. S. (2016). De refugiados a socorristas. *El Periódico*, 26 de agosto, pág. 3.
- Larrañeta, A. & P. Tosco. (2015). Volver al infierno sirio. *20Minutos*, 29 de mayo. Pág. 8.
- Martínez, M. (2016). Sirios mendigos en BCN. *El Periódico*, 11 de abril, pág. 2.
- Menor, D. (2016). El drama de ser refugiado en Italia. *El Correo*, 22 de julio, pág. 38.
- Navarro, B. (2016). "Quieren borrarnos de la tierra". *La Vanguardia*, 29 de febrero, pág. 10.
- Pérez, P. S. (2016). El primer refugiado político del Sahara ocupado llega a Elvissa para empezar una nueva vida. *Última Hora*, 20 de julio, pág. 4.
- R. M. (2015). "Aquí necesitamos comida". *El Mundo*, 13 de marzo, pág. 27.
- Redacción. (2016). "Mi deseo ahora es ser independiente". *ABC*, 10 de octubre, pág. 60.

- Redacción. (2016). "Los alemanes nos van a odiar". *El Periódico*, 09 de enero, pág. 12.
- Redacción. (2016). 200 refugiados sirios comienzan los trámites en El Líbano para viajar a España. *El Diario Vasco*, 14 de julio, pág. 3.
- Redacción. (2016). Italia, tierra de acogida. *La Voz de Galicia XL Semanal*, 22 de mayo, págs. 42-44.
- Redacción. (2016). La tensión crece en Idomeni con la llegada de más refugiados. *El Periódico*, 28 de marzo, pág. 14.
- Redacción. (2016). TV-3 dedica dos programas al drama de los refugiados. *El Periódico*, 24 de enero, pág. 73.
- Redacción. (2017). Doscientos refugiados en huelga de hambre por sus condiciones. *La Voz de Galicia*, 06 de febrero, pág. 18.
- Sánchez, R. (2017). En 2016 hubo 3533 ataques contra centros de refugiados. *ABC*, 27 de febrero, pág. 28.
- Santamaría, L. & Gallardo, V. (2016). Cuando el boxeo se convierte en refugio. *El Mundo*, 16 de octubre, pág. 31.
- Sanz, J. C. (2016). La tragedia de los refugiados sirios en Jordania. *El País*, 23 de septiembre, pág. 8.
- Saura, G. (2017). La tensión estalla en un campo de refugiados griego. *La Vanguardia*, 07 de febrero, pág. 7.
- Serrato, F. (2016). La nueva vida de los refugiados sirios en Rivas. *El País*, 13 de noviembre, pág. 4.
- Triana, J. (2016). Refugiados olímpicos. *El periódico*, 04 de agosto, pág. 12.
- Triana, J. (2017). El periódico de las refugiadas. *El Periódico*, 04 de junio, pág. 8.
- Vega, L. de. (2015). El día a día de los refugiados sirios. *ABC*, 21 de junio, pág. 40.
- Vega, L. de. (2015). La odisea de los refugiados sirios. *ABC*, 17 de junio, pág. 48.

Velasco, J. (2016). "Huimos porque en nuestro país no hay libertad".  
*El Diario Vasco*, 27 de mayo, pág. 2.

Villaécija, R. & Rojas, A. (2015). El puchero español de los refugiados.  
*El Mundo*, 17 de diciembre, pág. 24.

## **EL DESPLAZAMIENTO DE LOS REFUGIADOS ANTE LAS CÁMARAS DE LOS INFORMATIVOS DE TVE<sup>14</sup>**

**Sebastián Sánchez Castillo**

[sebastian.sanchez@uv.es](mailto:sebastian.sanchez@uv.es)

Universidad de Valencia. Facultad de Filología, Traducción y Comunicación.  
Departamento de Teoría de los Lenguajes y Ciencias de la Comunicación.  
Valencia, España

**Teresa Zarauza-Valero**

Universidad de Almería. Facultad de Humanidades. Grupo de investigación  
ECCO y CySOC. Almería, España  
[tzv052@ual.es](mailto:tzv052@ual.es)

### **THE DISPLACEMENT OF THE REFUGEES BEFORE THE TVE NEWS CAMERAS**

#### **RESUMEN**

Esta investigación aborda el tratamiento audiovisual de las noticias emitidas por los informativos de la televisión pública española TVE sobre el movimiento de los refugiados en territorio español. Bajo la perspectiva de la Agenda Setting y la Teoría del Framing, sobre las que se asume que los contenidos audiovisuales informativos no sólo determinan la agenda pública, sino también la forma en la que se piensa sobre una actualidad concreta, se han analizado 282 fragmentos informativos entre enero de 2015 y junio de 2017. El criterio de búsqueda de estos fragmentos viene determinado por los siguientes términos: refugiado, refugiada, refugiados, refugiadas. Las variables consideradas sobre la imagen de los refugiados,

---

<sup>14</sup>Este trabajo ha sido posible gracias al proyecto de I+D+i “El discurso público sobre los refugiados en España” (DIPURE). Ref. FFI2017-89147-R, Ministerio de Economía, Industria y Competitividad. Fondos FEDER



los encuadres noticiosos, el carácter evaluativo de la noticia y las imágenes que aparecen en pantalla se han sometido a un proceso de intercodificadores externos para asegurar la fiabilidad de la fase de codificación. El patrón de resultados obtenidos a través de distintos modelos estadísticos y de análisis del discurso con una aproximación multimodal describirá el tratamiento informativo y los encuadres dominantes que TVE otorga a las personas refugiadas en España, y en definitiva una aproximación al juicio social e impacto cognitivo de la audiencia.

**Palabras clave:** Comunicación audiovisual; televisión; Framing; Agenda Setting; refugiados

**ABSTRACT:** This research deals with the manner of the audio visual style within current affairs programmes broadcasted by the news media on the Spanish public television TVE, when specifically dealing with the reporting of refugee movement in Spain. Based on Setting Agenda and the Framing Theory, about which it is assumed that its audio visual contents not only determine the public agenda but the form in which a concrete reality is proposed, 282 news fragments have been analysed from January of 2015 to June of 2017. The search criteria of these fragments is to be determined through the following terms: refugee (m), refugee (f), refugees (m.pl) and refugees (f.pl). The variables under consideration about the images of refugees, new frames, the evaluative character of the news and the images that appear on the screen have been scrutinised by a process of external intercodes to ensure the reliance of the coding phase. The pattern obtained through the different statistical models and the discourse analysis with a multimodal approach, will describe the news treatment and the predominant frameworks that TVE give to refugees in Spain, approach to the social judgment and the cognitive impact on the audience.

**Keywords:** Audiovisual communication; television; Framing; Agenda Setting; refugees

## 1. INTRODUCCIÓN

En la actualidad, afrontamos una crisis sin precedentes con más de 68.5 millones de desplazados en todo el mundo y 25.4 millones de personas

refugiadas, siendo más de la mitad menores de edad, según los últimos datos ofrecidos por ACNUR (2018). El gran éxodo de los refugiados se ha convertido en uno de los fenómenos más trascendentales del siglo XXI, pasando a formar parte de un capítulo muy importante de la vida política y social europea.

Esta crisis pone a prueba los sistemas de emergencia de la Unión Europea que, en 2018, por quinto año consecutivo, fue centro de llegada masiva de refugiados. Según la Organización Internacional de las Migraciones (OIM), en 2016 se produjo el mayor número de llegadas irregulares (345.831). A fecha de 21 de noviembre del pasado año, se habían registrado a 2.075 personas como desaparecidas o fallecidas en una de las tres rutas migratorias del Mar Mediterráneo (OIM, 2018).

Ante esta situación, el papel que juegan los medios de comunicación es clave, y más aún, el valor añadido que aporta la imagen, ya que ejercen de mediadores entre la realidad migratoria y la población. Se trata de un elemento esencial en nuestra sociedad, pues cada vez tiene mayor importancia e incidencia en la misma (Bertran, 2003: 21).

La representación visual de los refugiados puede tener un importante efecto en la percepción de los mismos por parte de la opinión pública, puesto que la carga emotiva de la fotografía es mucho mayor que la de cualquier texto escrito, y ayuda a humanizar problemas sociales. (López del Ramo y Humanes, 2016: 88)

Así, la televisión pasa a un primer plano, conjugando la fuerza de la imagen y la palabra, convirtiéndose en el escaparate del drama de millones de personas. La pequeña pantalla recoge historias como las de Aylan Kurdi (el niño sirio de tres años que apareció ahogado en una playa de Turquía) u Osama Abdul Mohsen (el hombre que huía junto a su hijo y fue zancadilleado por la reportera Petra László) irremediablemente, empiezan a formar parte de nuestras vidas.

Los medios de comunicación tienen dos funciones; por un lado, la de representar los hechos y discursos de una sociedad, y otra la de representarse a sí mismos mediante la selección de imágenes, sonidos y

palabras. Cuando los discursos son sobre temas de interés social, además, existe una responsabilidad por parte de los medios (Bañón, 2014: 111). Las distintas cadenas se encargan de transformar la información en piezas audiovisuales sometidas a un proceso productivo con una serie de peculiaridades técnicas y connotaciones derivadas de la línea editorial. Nicolás Lorite señaló que en este proceso todo cuenta, desde la altura de la cámara, la composición visual, el encuadre, la profundidad de campo, el montaje, la luz, incluso el sonido utilizado (Lorite, 2006: 90). La elección de cada uno de estos elementos configura el mensaje final que recibirá el espectador.

El presente estudio, bajo la perspectiva de la Agenda Setting y la Teoría del Framing, describe el tratamiento informativo y los encuadres dominantes que TVE otorga a las personas refugiadas. Para ello, son consideradas las siguientes variables: encuadres noticiosos, el carácter evolutivo de la noticia y las imágenes que aparecen en pantalla.

## **2. EL DESPLAZAMIENTO DE REFUGIADOS EN TELEVISIÓN**

El estudio de las minorías y su representación mediática lleva cultivándose más de 40 años en el contexto de las investigaciones sobre medios de comunicación (Muñiz, Igartua y Otero 2006). Se han desarrollado importantes estudios sobre la inmigración y la prensa, sobre la inmigración y la fotografía, originando, además, una poderosa línea de investigación que podemos considerar arraigada, y sobre la inmigración y la televisión. Sin embargo, el análisis de imágenes en movimiento (televisión) y refugiados, es aún de un terreno poco explorado.

No podíamos empezar sin citar en primer lugar los trabajos del profesor Teun A. van Dijk, que lleva más de treinta años realizando investigaciones relacionadas con el análisis del discurso racista (1984). El poder de la prensa en la reproducción del racismo es vital, ya que la representación mediática que hacen los medios difunde actitudes discriminatorias entre la audiencia (2006, 2007). Además, señala que esta tendencia no es exclusiva

de la prensa española; se trata de una realidad observable también a nivel europeo. (2003).

En la década de los noventa se publicaron varios trabajos sobre inmigración y medios de comunicación que denotaron el interés creciente en esta línea de investigación. *El Mundo Árabe y su imagen en los medios* (Bodas y Dragoevich, 1994), *Tratamiento de los inmigrantes no comunitarios en los medios de comunicación de Catalunya*, de Nicolás Lorite (1996), *Racismo, discurso periodístico y didáctica de la lengua*, de Antonio Bañón (1996), o la tesis doctoral de Antolín Granados (1998) *La imagen del inmigrante extranjero en la prensa española. ABC, Diario 16, El Mundo y El País. Periodo 1985-1992*, fueron algunos de ellos.

A principios de los 2000, empezaron a surgir trabajos dedicados al tratamiento de la inmigración en la televisión. En este contexto es importante citar al Consejo Audiovisual de Cataluña pionero en este tipo de estudios y que dedicaba su número 12 de 2002 de los Quaderns del CAC, a los *Mitjans de comunicació i immigració*. La reflexión que realizó Teresa Velázquez con *La presència de la immigració com a exclusió social en els informatius de les televisions públiques europees*, puso de manifiesto la imagen sobre la inmigración que ofrecían diecisiete televisiones públicas europeas, siendo ocho cadenas autonómicas españolas. Más tarde, en 2006, dedicó un número *Al pluralisme informatiu en la televisió*, destacando artículos como el de Joan Botella *El pluralisme en l'audiovisual: Problemàtica i futur*, o el de Carles López *Metodologia del Consell de l'Audiovisual de Catalunya per a l'observança del pluralisme en els teleinformatius*.

En 2003, Eduard Bertran, bajo la dirección de Nicolás Lorite, presentaba la tesis doctoral *Información visual e inmigración*, un interesante trabajo en el que se analizaron tanto las imágenes que ofrecían los informativos de televisión, como las fotografías utilizadas por la prensa, a través de diversos criterios cuantitativos y cualitativos. Entre sus conclusiones, Bertran expuso que la forma en la que aparecen los inmigrantes y el uso de la cámara facilitaban los estereotipos arraigados en nuestra sociedad.

Nicolás Lorite, director de MIGRACOM (Grupo de Investigación en Migración y Comunicación), habla en sus investigaciones sobre los procesos de construcción de relatos televisivos sobre inmigración y la interpretación de éstos por parte de la audiencia. Considera la línea editorial y la tendencia ideológica-política del medio como vital y subraya que la generalidad de cadenas privadas busca mostrar imágenes que creen mayores impactos visuales y sonoros, apostando por modelos sensacionalistas, mientras que las públicas optan por cuadros menos impactantes, contrastados y objetivos. Aunque finaliza apuntando que en ambos casos las rutinas productivas son idénticas, decantándose, en muchos casos, por las mismas noticias y el mismo orden de interés (Lorite, 2008:21). Por otro lado, identifica los puntos clave de la producción del discurso audiovisual: el valor del plano, la composición visual, la sincronía audiovisual y el valor de uso de la cámara, y cómo, tras este proceso de captación de imágenes, las cadenas utilizan guías de recomendaciones o manuales de estilos propios (Lorite, 2010: 182). A todo lo anterior, ha de sumarse, según él, que, tras todo ese proceso de creación de la noticia, hay que añadir la interpretación que el público hace de ellas y resalta la escasez de datos sobre los procesos dinamizadores sociales e interculturales, que provocan los mensajes difundidos a través de los telediarios (Lorite, 2010: 20).

Juan José Igartua Perosanz, se ha dedicado al estudio de la imagen, tanto fija como en movimiento, de la inmigración a través de las noticias y también de los programas de ficción. Sus principales conclusiones muestran el carácter evaluativo negativo de los medios españoles ante esta temática, destacando que esta relación es mayor dentro de los informativos de televisión (Igartua, Muñiz, de la Fuente y Otero, 2008; 2013).

López del Ramo y Humanes hicieron un interesante análisis del tratamiento de encuadres visuales en las fotografías de prensa de medios digitales internacionales sobre los refugiados sirios. En el estudio se destacan aquellas imágenes donde los refugiados tienen evidentes gestos de sentimientos negativos. Además, este éxodo se muestra casi siempre como un fenómeno colectivo, con movimientos masivos y reforzando la idea de irregularidad y caos (López del Ramo y Humanes, 2016).

Por último, cabe citar la tesis doctoral de Laura San Felipe Frías *La cobertura televisiva de la crisis de los refugiados*, una investigación sobre el tratamiento informativo que varias cadenas de televisión españolas daban a las personas refugiadas desde el 20 de marzo de 2016 al 26 de junio de 2016. Dentro de sus principales conclusiones estaba la valoración negativa de la mayoría de las noticias, la baja relevancia que se le otorgaba al tema, ya que solo un 3.6% de las noticias analizadas abrían el informativo o que la mayor parte de las imágenes expuestas mostraba la llegada de embarcaciones por mar.

En el contexto europeo la revista *Migration Société*, dio lugar a trabajos como *L' image médiatique de l' "immigré". Du stéréotype à l'intégration*, de Lorenzo Prencipe en 1995 o *Télévision et immigration: un enjeu pour l'intégration et la lutte contre le racisme*, de Nouria Ouali de 1997. En ambos casos se reconoció el impacto de los medios de comunicación en la producción o refuerzo de prejuicios racistas, y se señaló que las autoridades públicas no usaron la televisión como forma de luchar contra la discriminación. En 2001 *Media and Migration: Constructions of Mobility and Difference*, recogió varias reflexiones sobre la relación de los medios de comunicación y la inmigración, tomando como referencia periódicos, revistas, películas, televisión y fotografías. Los distintos autores como Nicola Mai, estudiaron cómo los medios intervienen en la imagen que la población tiene de los migrantes y el papel que desempeñan en la vida política y cultural de estas sociedades.

La revista *Journal of Ethnic and Migration Studies*, también dio lugar en 2005, a varios trabajos muy interesantes: *Minority Ethnic Media As Communities Of Practice: Professionalism and Identity Politics in Interaction*, de Charles Husband o *'Not Only, But Also': Mixedness and Media*, de Annabelle Sreberny, examinaron la dinámica de los medios de comunicación de las minorías y mayorías étnicas y, el papel de sus profesionales, y afirmaron que no existe un entorno de medios de comunicación multicultural.

Cristian Vaccari que en 2010 escribió *Missed Opportunities: The Debate on Immigrants' Voting Rights in Italian Newspapers and Television*, destacó que

los periodistas italianos no estaban preparados o no eran lo suficientemente sensibles para dar cobertura en materia de inmigración, y que optaron por no desafiar los marcos visuales y editoriales marcados por los actores políticos. Keith Greenwood y Joy Jenkins (2013) analizaron el marco visual del conflicto sirio de 2011 y 2012 a través de 193 fotografías en revistas. Fijándose, detenidamente, en el encuadre que ofrecieron dependiendo de sus orientaciones políticas y editoriales, siendo las de interés público las que presentaron, en mayor proporción, imágenes de paz, aunque la mayoría de las instantáneas examinadas mostraban acciones de lucha y víctimas. Jacobs, Meeusen y Haenens, en 2016, analizaron noticias públicas y privadas de la televisión flamenca a fin de encontrar diferencias en su contenido. Las públicas resaltaron las consecuencias positivas de la inmigración, mientras que el resto manifestaron características sensacionalistas.

### **3. MARCO TEÓRICO**

En primer lugar, encuadrar una información, en este caso sobre refugiados, significa enfocar un tema con una cierta perspectiva, fijar una agenda con unos atributos determinados, seleccionar términos y palabras clave para dirigir el discurso, dotar de ciertos énfasis a determinados elementos y por último crear una idea nuclear sobre la que pivotará toda la noticia (Tankard, 2001). Entman (1993: 52) afirma que encuadrar es "seleccionar algunos aspectos de la realidad percibida y hacerlos más prominentes en un texto comunicativo, de manera que promuevan definiciones particulares de los problemas, interpretaciones causales, evaluaciones morales y/o recomendaciones para el tratamiento del asunto descrito". Por ello, los encuadres noticiosos proporcionan una cierta perspectiva sobre ciertos elementos o atributos. La naturaleza de esta metodología asegura el análisis de dichos encuadres para comprender las distintas perspectivas posibles de un tema informativo en particular (Entman, 1993), o lo que es lo mismo, qué encuadre concurre sobre una noticia de la realidad social, en este caso los refugiados.

Sin duda, la teoría del framing es uno de los principales métodos que los investigadores en comunicación están empleando para comprender el

tratamiento informativo (Reese, 2001; Scheufele, 2004) y “conocer la idea organizativa central del contenido de las noticias, que proporciona un contexto y presenta el asunto a través del uso de la selección, énfasis, exclusión y elaboración” (Tankard, 2001:100).

En un avance teórico sobre el framing en la última década, es posible señalar la existencia diferenciada de un *textual framing* y un *visual framing* (Messaris y Abraham, 2001; Scheufele, 2004; Gamson y de Modigliani, 1989; Nelson, Clawson y Oxley, 1997), superando el límite de la teoría sobre el texto, ya que en el proceso del encuadre también intervienen las imágenes (Poindexter, Smith y Heider, 2003; Druckman, 2001). Distintas investigaciones desarrolladas a principios del siglo XXI dentro del incipiente campo de la comunicación visual (metodologías multimodales) afirman que las imágenes son capaces de hacer que el mensaje periodístico sea “visiblemente” más agradable, más accesible y con una mayor capacidad de ser recordada por el público (Knobloch, Hastall, Zillmann y Callison, 2003; Gibson, Zillman y Sargent, 1998; Gibson y Zillman, 2000).

Investigaciones más actuales sobre la Agenda Setting (Attribute-Agenda Setting) explican que los contenidos informativos además de fijar la agenda mediática contribuyen directamente a definir la forma de pensar del espectador frente a ciertos temas noticiosos (encuadre noticioso), aspecto este empleado como metodología nuclear de la presente investigación, en el intento de indicar el tratamiento que se otorga a estos acontecimientos de interés social. Los encuadres noticiosos (Entman, Robert, 1993; Semetko, Holly y Valkenburg, Peter, 2000) resultaban evidentes, reproduciendo una secuencia con escasas modificaciones durante el periodo estudiado y que apunta hacia un tratamiento ritual de la información sobre refugiados. De este modo, las claves interpretativas están claras para informadores, protagonistas y audiencia, pero no contribuyen a transmitir una visión ajustada de la compleja realidad social sobre la que se informa (Vicente-Mariño, 2010).

Al tratarse de una investigación de carácter exploratorio no se han considerado hipótesis, ya que el objetivo principal es el análisis de los informativos de TVE entre 2015 y junio de 2017 sobre el drama de los refugiados, sus protagonistas y el discurso visual que la televisión pública



otorga a este colectivo heterogéneo. Para ello se formulan dos preguntas de investigación:

RQ<sub>1</sub> ¿Qué encuadres visuales sobre refugiados predominan en los informativos de TVE?

RQ<sub>2</sub> ¿Existe dependencia significativa entre la valoración de las noticias y los actores que ellas muestran y sus espacios de actuación?

#### **4. METODOLOGÍA**

Para el análisis estadístico de esta investigación se ha creado un libro de códigos formado por variables obtenidas empleando un procedimiento inductivo y a la vez deductivo, es decir, desde una primera aproximación inductiva, justificada por la experiencia del equipo de investigación, y tras el visionado de todos los archivos audiovisuales “que implica una primera construcción de un modelo de medición, que necesariamente ha de ser corroborado por la evidencia empírica” (Escobar, 2011: 158) se logra extraer los encuadres que poseen una mayor presencia. Estos son:

1. Carácter evaluativo de la noticia (valoración). Se valora si la noticia en su conjunto, a través de una escala Likert de 3 niveles, tiene un valor positivo (3), o neutro (2) o negativo (1) en relación al tratamiento informativo que se les ofrece a las personas refugiadas objeto de la noticia. Una noticia era evaluada de carácter negativo si el suceso en sí o sus posibles consecuencias eran juzgadas como no deseables para los refugiados (la muerte o detención de refugiados), y positivas si sí lo eran (trabajando, en situación de ocio, ayudando a la población). Finalmente, una noticia tenía carácter neutro o ambiguo si en el relato de los hechos no se destacaban consecuencias negativas ni positivas para los inmigrantes (De la Fuente, Muñiz, Igartua y Otero, 2013). Al tratarse de una variable con una alta subjetividad en su codificación, ha sido necesaria la medición de la fiabilidad intercodificadores con la ayuda de un segundo codificador que analizó de forma independiente el 10% de la variable analizada previamente (Tabachnick & Fidell, 2007). Se empleó el Kappa de Cohen, encontrando una concordancia superior a 0.61, alta, según la clasificación de Landis y Koch (1977) para todas las variables. El

elevado número de variables y de dimensiones explica por qué sólo para el 78% de las variables se alcanzó un acuerdo superior al 0.81 considerado adecuado teniendo en cuenta los estándares en Ciencias de la Comunicación (Neuendorf, 2002; Wimmer & Dominick, 1996; D'Ancona, 2001).

2. Imágenes sobre refugiados (actores). Se han considerado 28 variables para descubrir cómo y en qué situaciones aparecen los actores principales de las noticias, los refugiados; "Refugiados siendo ordenados para su control o conteo", "Refugiados descendiendo de barcos", "Refugiados hacinados en barcos", "Refugiados heridos", "Refugiados muertos", "Refugiados prestando declaraciones a la prensa", "Refugiados detenidos", etc. Al tratarse de noticias de aproximadamente 1 minuto y 20 segundos, la evaluación temática de los refugiados se obtendrá desde el punto de vista del observador, es decir aquella situación que predomina en la noticia. Al igual que las otras variables, el proceso de codificación ha sido sometido a un proceso de fiabilidad de intercodificadores externos.
3. Encuadres noticiosos (temas). Los 19 encuadres noticiosos han sido obtenidos desde el paradigma del "framing", aunque tradicionalmente es una metodología orientada a las observaciones textuales (De Vreese, 2004; McLeod y Detenber, 1999; Tewksbury, Jones, Peske, Raymond y Vig, 2000; Entman, 1993; Sádaba, 2001; Semetko y Valkenburg, 2000; Scheufele, 2000; Reese, Gandy y Grant, 2001). Es importante recordar la importancia de las imágenes para encuadrar la información a través de un "framing visual", que podrá servir como punto de vista a través del cual identificar distintos encuadres noticiosos (Messaris y Abraham, 2001; Rhee, 1997; Tankard, 2001; Tewksbury, 2000; Entman, 1991,1992 y 1993; Sabucedo, Romay y López-Cortón, 2005). Según Entman (1991), al igual que los encuadres latentes dentro del texto se hacen presentes a través de la repetición, emplazamiento y refuerzo de las asociaciones existentes entre las diferentes palabras clave que construyen significados o ideas, estos encuadres noticiosos pueden condicionar la percepción de los constructos recibidos, induciendo en la comprensión de los

temas tratados y cómo se responde a ellos (De Vreese, 2004; Price, Tewksbury y Power, 1997). Los encuadres visuales con una mayor presencia en la noticia pueden condicionar los juicios cognitivos previos, haciendo que la edición previa de la noticia se construya teniendo en cuenta esos encuadres (De Vreese, 2004; McLeod y Demeter, 1999; Tewksbury, Jones, Peske, Raymond y Vig, 2000).

Predomina un cierto consenso en los estudios recientes que incluye el reconocimiento de la existencia de efectos, especialmente en términos cognitivos, y siempre teniendo en cuenta la interacción de numerosas variables que condicionan, limitan o potencian su incidencia (McQuail, 2000: 497-501). Así, por ejemplo, en la medida en que los medios de comunicación se convierten en una de las principales fuentes de información sobre la realidad, influyen en la comprensión que la audiencia tiene de tal realidad e, indirecta y transversalmente, en su actitud hacia la misma (Curran y Quesada, 2005).

Es el predominio de esos encuadres la motivación para extraerlos y analizarlos en la presente investigación. Algunos de los ítems que componen esta variable son: "Pasos fronterizos", "Actos solidarios", "Ataque xenófobos", "Decisiones políticas", "Donaciones de ciudadanos", "Documentación falsa", "Agresiones a refugiados", etc.

4. Planos en pantalla. Esta variable se compone de una muestra de 25 ítems que representan a los planos o secuencias con una mayor presencia en la noticia. En este caso, los ítems no son excluyentes, es decir, se han considerado todos los ítems si aparecen en la noticia, rechazando aquellos que no componen la pieza informativa. Entre estos se encuentran "Campos de refugiados", "Centros de acogida", "Grupos armados", "Pasos fronterizos", "Políticos", "Servicios sanitarios", "Embarcaciones en alta mar", etc.

## 5. RESULTADOS

A partir de los programas informativos de TVE (incluyendo el canal 24h que ofrece esta cadena) comprendidos entre enero de 2015 y junio de 2017,

obtenidos a través de una búsqueda con los términos “refugiado”, “refugiada”, “refugiados” y “refugiadas”, se han obtenido un total de 282 fragmentos audiovisuales entre las ediciones matinales, vespertinas y nocturnas. En primer lugar, se descubre que los informativos del mediodía son los que más abundan en los temas sobre refugiados (62.8), el nocturno (33.7) y el matinal (3.5), (TABLA 1.).

	Frecuencia	Porcentaje
Vespertino	179	62.8
Nocturno	96	33.7
Matinal	10	3.5
Total	285	100

M= 2.30; DT= .531

**TABLA 1. Edición informativa TVE.**

**Fuente: elaboración propia**

En contestación a la primera pregunta de investigación RQ<sub>1</sub> sobre los encuadres visuales predominantes sobre refugiados en TVE, tras el análisis estadístico (SPSS, v25 IBM), se han obtenido los datos cuantitativos a partir de las 282 unidades de análisis, la valoración de la noticia ha resultado ser en su gran mayoría negativa (51.9). La suma de la valoración neutra (34.0) y la positiva (14.0) no supera la estimación negativa de los evaluadores (TABLA 2.). Una representación constante en el tiempo de las minorías en roles negativos puede llevar a la generación y/o mantenimiento de actitudes discriminatorias (Greenberg, Mastro y Brandt, 2002) y, en última instancia, de un racismo moderno o simbólico que se manifiesta sutilmente (Entman, 1992).

Frecuencia		Porcentaje
Negativo	148	51.9
Neutro	97	34.0
Positivo	40	14.0
Total	285	100

M= 1.62; DT= .720; Varianza= .518;S= 462

**TABLA 2. Valoración de la noticia.**

**Fuente: elaboración propia**

El encuadre mayoritario (TABLA 3.) está formado por refugiados llorando o en situación de desesperación (M=0.56, DT=0.479), seguido por los menores (M=0.43, DT=0.496), y recibiendo ayuda sanitaria (M=0.40, DT=0.491). En tercer lugar, las imágenes de refugiados hacinados en barcos y los políticos obtienen la misma presencia (M=0.37, DT=0.484). Cabe destacar que los refugiados tratados como héroes ocupa el penúltimo lugar, con 2.5 % de las noticias (M=0.02, DT=0.155).

Refugiados llorando, gritando o expresando dolor	43.9
Menores refugiados	43.2
Refugiados recibiendo ayuda sanitaria	40
Refugiados hacinados en barcos	37.2
Políticos	37.2
Refugiados prestando declaraciones a la prensa	35.1
Policía, ejército y/o Cuerpos de Seguridad del Estado	31.6
Refugiados siendo ordenados para su control o conteo	29.8

Refugiados gestionando su situación administrativa	26
Mujeres refugiadas	21.4
Hombres refugiados	20
Grupos u organizaciones solidarias	17.5
Refugiados descendiendo de barcos	14.7
Refugiados heridos	14.4
Refugiados detenidos	11.2
Refugiados muertos	9.8
Representantes de organizaciones de refugiados	9.5
Refugiados en situación de ocio o diversión	9.1
Refugiados violentos	7
Manifestaciones religiosas	6.7
Grupos armados	6.3
Ciudadanos solidarios	6
Refugiados lisiados de guerra, amputados o con discapacidad	4.2
Refugiados trabajando	3.9
Grupos xenófobos	3.9
Refugiados con discapacidad	3.2
Refugiados tratados como héroes	2.5
Manifestaciones de monarcas	2.1

**TABLA 3. Imágenes sobre refugiados (actores).**

**Fuente: elaboración propia**

Hay que recordar que los encuadres vienen determinados por la elección, énfasis o importancia atribuida a los diferentes elementos, entre ellos los lugares geográficos, espacios físicos y temporales o los actores

protagonistas descritos, y la forma como colocarían dichos elementos más o menos enfatizados en un texto o una imagen (Igartua, Humanes, Muñiz, Cheng, Mellado et al.,2004). En las imágenes que TVE ofrecen en sus informativos sobre los refugiados como actores principales de las noticias, predominan las imágenes de refugiados llorando, gritando o en escenas de dolor (43.9) y de menores refugiados acompañados o no de adultos (43.2), y recibiendo ayuda sanitaria (40.0).

La definición de encuadre noticioso que se ha manejado se basa, parcialmente, en las 6 w's del periodismo: quién (who), qué (what), cuándo (when), dónde (where), cómo (how) y por qué (why). Ello implica que al encuadrar una información se destacan unas informaciones (interrogantes y respuestas) sobre otras que son las que ganarán saliencia en texto informativo (De la Fuente, Muñiz, Igartua y Otero, 2013).

De los encuadres noticiosos (TABLA 4.), el que más presencia tiene es aquel que tiene que ver con las donaciones de ciudadanos a los refugiados, recogiendo comida, enseres, clasificando prendas de vestir o simplemente organizando todo aquello que de forma urgente necesitan los refugiados tras pisar territorio español (M=0.50, DT=0.501). Las decisiones políticas como leyes, reales decretos, subvenciones, o todo aquello que puede influir en la situación legal de los refugiados ocupa el segundo lugar de las informaciones emitidas (M=0.43, DT=0.496). En contraposición a esto, las noticias que explicitan falsedades en la documentación o una situación administrativa ilegal ocupan el tercer lugar (M=0.35, DT=0.477) con una presencia similar a las agresiones explícitas a los refugiados (M=0.33, DT=0.472) y ataques con implicación xenófoba (M=0.28, DT=0.452).

---

Donaciones: de ciudadanos	49.8
Decisiones políticas: acuerdos, mítines, leyes...	43.2
Documentación falsa: falsificación de pasaportes	34.7
Agresiones de refugiados	33.3
Ataques Xenófobos	28.4

Pasos fronterizos, fronteras, saltando vallas o esquivando aduanas	26.7
Traslado de refugiados de un sitio a otro, andando, en barcas, trenes...	25.6
Reasignación de refugiados y declaraciones políticas	24.2
Mafias de la inmigración	20.7
Redes sociales: como forma de comunicación entre refugiados	16.8
Conflicto armado, ataques, guerras, etc.	7
Campos de refugiados/ barrios marginales/ centros de acogida	6.7
Recepción de refugiados, países que esperan recibir refugiados	6.3
Salida de refugiados de su ciudad de origen	6
Adopción de refugiados	5.6
Deportes	4.6
Actos solidarios: sobre todo de ONG y ciudadanos	4.2
Manifestaciones de los ciudadanos	1.8
Empleo irregular	1.8

---

**TABLA 4. Encuadres noticiosos (temas).**

**Fuente: elaboración propia**



---

Refugiados mutilados o con alguna discapacidad por causa bélica	48.1
Ataques xenófobos	43.2
Centros de acogida	42.5
Puertos marítimos	42.1
Políticos	41.4
Llegada a playas	41.4
Refugiados heridos	38.6
Niños	38.2
Mafias de la inmigración	37.2
Estaciones de tren	36.1
Imágenes de guerra	34.4
Aeropuertos	19.3
Estaciones de autobús	19.3
Campos de refugiados	12.3
Actos solidarios de la población	7.4
Servicios sanitarios	4.9
Soldados	4.9
Refugiados fallecidos	4.9
Policía	4.6
Embarcaciones en alta mar	1.8
Manifestaciones sanitarias	1.8
Grupos armados	1.4
Pasos fronterizos	1.1
Servicios sociales	0.7
Organizaciones, asociaciones, fundaciones solidarias	0.4

---

**TABLA 5. Planos en pantalla.**

### Fuente: elaboración propia

En cuanto a los planos en pantalla (TABLA 5.), se muestran los porcentajes en el orden de aparición de los mismos, obtenidos de forma inductiva y a la vez deductiva. Mediante la aproximación deductiva, se definen teóricamente ciertos encuadres como variables de análisis y después se verifica su existencia (su frecuencia) en las noticias (Iyengar y Kinder, 1987; Scheufele, 1999; Semetko y Valkenburg, 2000). En la inductiva se examinan las noticias desde un punto de vista abierto y se intenta revelar el conjunto de posibles encuadres, sin tener prefijados de antemano un número determinado de encuadres (Miller, Andsager y Reichert, 1998; Miller y Riechert, 2001a, b).

En primer lugar, prevalecen los planos de refugiados mutilados, heridos o con alguna discapacidad ( $M=0.52$ ,  $DT=0.501$ ). En segundo lugar, se presentan imágenes de ataques xenófobos explícitos ( $M=0.43$ ,  $DT=0.496$ ). Imágenes polémicas sobre los centros de acogida al refugiado (CAR), establecimientos públicos destinados a prestar alojamiento, manutención y diversos servicios encaminados a facilitar la convivencia e integrar en la comunidad a las personas que solicitan asilo en España, se muestran en un destacado tercer lugar ( $M=0.42$ ,  $DT=0.495$ ). Casi con la misma frecuencia se sitúan los puertos marítimos como escenarios preferentes (42.1). Sin embargo, imágenes de servicios sociales reglamentados carecen de un espacio definido en los informativos ( $M=0.01$ ,  $DT=0.84$ ).

Para dar respuesta a la segunda pregunta de investigación sobre la posible correlación entre la valoración (positiva, neutra o negativa) de las noticias y los actores que se muestran (TABLA 6.), se descubre la existencia de la dependencia significativa entre una mayor importancia de la noticia y cuando esta muestra refugiados llorando o gritando ( $F(2, 282)=1.54$ ,

$p=0.40$ ), menores ( $F(2, 282)=1.54, p=0.009$ ), refugiados hacinados en barco ( $F(2, 282)=1.48, p=0.11$ ), personas mutiladas o heridas ( $F(2, 282)=1.53, p=0.22$ ), imágenes de ataques xenófobos ( $F(2, 282)=1.52, p=0.39$ ) y la presencia de políticos ( $F(2, 282)=1.53, p=0.86$ ), aunque este último sobre una tendencia estadística poco específica.

Estos datos explicitan que los telespectadores asumen como negativas aquellas noticias en las que se muestran refugiados, en especial menores, en situación de sufrimiento y heridos bajo criterios xenófobos.

	Valoración media	F (sig.)
<b>Imágenes sobre refugiados (actores)</b>		
Refugiados llorando, gritando o expresando dolor	1.5	.04
	4	0
Menores refugiados	1.5	.00
	4	9
Refugiados recibiendo ayuda sanitaria	1.57	.331
Refugiados hacinados en barcos	1.48	.011
Políticos	1.60	.756
<b>Encuadres noticiosos (temas)</b>		
Donaciones: de ciudadanos	1.63	.894
Decisiones políticas: acuerdos, mítines, leyes...	1.60	.692
Documentación falsa: falsificación de pasaportes	1.56	.263
Agresiones de refugiados	1.54	.163
Ataques xenófobos	1.54	.251
<b>Planos en pantalla</b>		
Refugiados mutilados o con alguna discapacidad por causa bélica	1.53	.022

Ataques xenófobos	1.52	.039
Centros de acogida	1.65	.522
Puertos marítimos	1.58	.358
Políticos	1.53	.086

**TABLA 6. Valoración de la noticia de mayor presencia/ significación.**

**Fuente: elaboración propia**

## **6. DISCUSIÓN**

El proceso de encuadrar significa seleccionar determinados aspectos de la realidad percibida y resaltarlos en el texto informativo, destacando ciertos aspectos de un asunto, convirtiéndolo en más noticiable, significativo o memorable para la audiencia (Piñeiro-Naval y Mangana, 2018: 1542). Entman (1993) sugiere que los encuadres cumplen las siguientes funciones: definen problemas, diagnostican causas, realizan juicios morales y sugieren remedios a los citados problemas. No obstante, es preciso aclarar que un encuadre no tiene por qué cumplir necesariamente estas cuatro funciones de manera simultánea, pero sí, al menos, una de ellas. A partir de esta lógica, "el proceso de encuadrar es una actividad crítica en la construcción de la realidad social porque ayuda a compartir las perspectivas mediante las que la gente ve el mundo" (Hallahan, 1999: 207). En este sentido, existe un símil recurrente en la literatura científica sobre la teoría del encuadre, que equipara el *framing* con el marco de una fotografía o una pintura: ambos encierran una parte de la realidad que es seleccionada y destacada sobre los demás elementos (Naval y Mangana, 2018:1543).

Respecto a las imágenes que TVE ofrece de los refugiados como actores principales, a partir de los datos recogidos, podemos concluir que la imagen que con más frecuencia es ofrecida es la de un grupo humano de hombres y mujeres, y especialmente menores llorando o gritando por el dolor o el desamparo. Las acciones narradas y visualizadas se centran en hacinamientos en barcos y recibiendo ayuda sanitaria de urgencia. Es

importante señalar que los líderes políticos aparecen en los informativos con la misma frecuencia que lo hacen las aglomeraciones de refugiados en alta mar (37.2), y un alto porcentaje de refugiados aparecen haciendo declaraciones a la prensa (35.1). Por otro lado, la policía, el ejército y/o los Cuerpos de Seguridad del Estado, tienen una presencia notable (31.6), configurándose como actores imprescindibles en una escenografía general aceptada.

En cuanto a los encuadres noticiosos, es decir, la idea organizativa central del contenido de las noticias que proporciona un contexto y presenta el asunto a través del uso de la selección, énfasis, exclusión y elaboración (Tankard, 2001), se descubre que la de mayor relevancia son las donaciones de los ciudadanos (49.8), seguida de las decisiones políticas (43.2) y de la falsificación de documentos (34.7). Por último, las agresiones de refugiados tienen una representación considerable (33.3), lo que acentúa ideas negativas respecto a la inmigración.

En general las imágenes que prevalecen en la escaleta de los informativos de la cadena pública de televisión, se sitúan en la misma perspectiva que los encuadres noticiosos y los actores principales. Se ofrece una sucesión de imágenes sobre refugiados mutilados (48.1), ataques xenófobos (43.2) su enclave en los centros de acogida (42.5) y su cercanía portuaria (42.1), con una nutrida presencia de políticos junto a refugiados heridos. Las imágenes desarrollan un papel importante dentro de los contenidos noticiosos, pudiendo ejercer efectos cognitivos y afectivos diferenciados sobre el público (Coleman, 2002).

El estudio de los efectos mediáticos en la población es muy prolijo en la academia, destacando la influencia que los medios tienen sobre la percepción social de los riesgos, amenazas y miedos (Albert, Espinar y Hernández, 2010). A partir de las investigaciones sobre la teoría del cultivo (Gerbner y Gross, 1976; Gerbner, 1998) o la agenda-setting (McCombs y Shaw, 1972), avanzando hacia conceptos como los pánicos morales (Hall et al., 2013; Critcher, 2006; Cohen, 1972; Goode y Ben-Yehuda, 1994; Welch *et al.*, 2002) o amplificación social (Kasperson et al., 1988; Renn et al., 1992; Pidgeon et al., 2003), la literatura al respecto es numerosa. En este sentido, tal y como plantea van Dijk, generalmente "la inmigración se

tematiza como una amenaza y las relaciones étnicas se presentan en términos de problemas y desviación, o incluso también como una amenaza, como es típico en noticias que asocian a las minorías con la delincuencia, las drogas y la violencia" (2005: 40).

Televisión Española no sólo ofrece unos contenidos seleccionados sobre la realidad social de los refugiados para hacerlos más apreciables para la audiencia, sino que las rutinas productivas aprehendidas en sus redacciones particularizan sobre unos determinados encuadres mostrando cierta saliencia en algunos temas y desenfocando otros, aspecto ya abordado por De Vreese (2003) y que conlleva a una canalización cognitiva con la que los telespectadores tienden a simplificar ciertos encuadres noticiosos para elaborar sus propios juicios. Informar y educar no parecen ser los principales objetivos de los espacios informativos, sino preferentemente entretener y emocionar, tal y como afirma Ignacio Ramonet (1998).

Los inmigrantes aparecen mal reflejados en las noticias, a pesar de existir diferentes manuales de estilo o de buenas prácticas periodísticas con respecto a la inmigración. M<sup>a</sup> del Mar López destacaba en 2012, los cinco errores más reiterados por los medios de comunicación: el carácter de avalancha, peligro para la sociedad de acogida, carácter delictivo, precariedad y marginalidad y la ausencia de la mujer inmigrante. Tras más de 9 horas de visionado, podemos concluir que, afortunadamente no encontramos la totalidad de estos errores en los fragmentos de los informativos, sin embargo, si nos encontramos con imágenes y encuadres, que propician ideas como la "avalancha", el "caos", el "peligro" o el "carácter delictivo" de las personas inmigrantes.

Aunque es necesario tratar con cautela los resultados obtenidos en la presente investigación, debido a la limitación centrada en la televisión pública, se evidencia que la imagen del refugiado tipo que el ente público emite y construye, es la imagen del refugiado como un hecho social negativo y estereotipado. La población refugiada queda representada como una amenaza social, económica y cultural, con una clara desviación hacia la delincuencia y la ilegalidad. En los telediarios, se produce una problematización de las migraciones, ya sea porque invaden "nuestras costas" (Albert, Espinar y Hernández, 2010), desarrollan actividades

criminales o su presencia en España está ligada a numerosas dificultades (discriminaciones, pobreza, problemas culturales, etcétera). No hay que olvidar que la coexistencia de distintas culturas en un espacio real, mediático o virtual "es construida, representada e interpretada por los medios de comunicación y por las tecnologías de la imagen" (Huergo,2005:133).

Sería necesario abordar sucesivas investigaciones bajo condiciones metodológicas similares y centradas en los centros de producción privados, asumiendo como variable dependiente el perfil profesional de los periodistas protagonistas y su conocimiento previo del objeto noticioso, ya que según (Bañón 2006: 274) "La especificación y la matización van supuestamente en contra de los hábitos y de las rutinas periodísticas". Así mismo, la realización adoptada en la edición de la noticia, su montaje, tiene un valor decisivo en la arquitectura del discurso audiovisual. Por ello, el análisis de la estructura audiovisual, sus narrativas y la gramática empleada, podría ayudar a extraer los patrones con los que la televisión y sus redactores/montadores construyen el discurso mediático de las personas refugiadas en España.

## 7. BIBLIOGRAFÍA

Albert Guardiola, M<sup>a</sup> Carmen; Espinar Ruiz, Eva, y Hernández Sánchez, M<sup>a</sup> Isabel. (2010). Los inmigrantes como amenaza. Procesos migratorios en la televisión española. *Convergencia*, vol. 17(53), pp. 49-68.

Bañón, A. M. (2006). La asociación discursiva de terrorismo e inmigración. Un ejemplo de incomunicación intercultural. *Revista Internacional de Comunicación Audiovisual, Publicidad y Literatura*, vol. 1 (4), pp. 259-277.

Bañón, A. M. (2007) La responsabilidad y su representación en el discurso periodístico sobre la inmigración. En Juan José Igartúa y Carlos Muñiz (eds.), *Medios de comunicación, inmigración y sociedad*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 61-88

- Bañón, A.M. (2014). Medios de comunicación e inmigración. Aproximación a una línea de investigación consolidada. En Cristina Banco (ed.), *Movilidad humana y diversidad social en un contexto de crisis económica internacional*, Trotta, Madrid, pp.111-135.
- Bertran, E. (2003). *Información visual e inmigración*, Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona.
- Bodas, J. y Dragoevich, A. (eds.) (1994), *El mundo árabe y su imagen en los medios*, Madrid: Comunica.
- Botella, J. (2006). El pluralisme en l'audiovisual: Problemàtica i future. *Quaderns del CAC*, (26), pp. 3-7.
- Cea D´Ancona, M.A (2001). *Metodología cuantitativa. Estrategias y técnicas de investigación social*. Madrid: Síntesis Sociología.
- Cohen, Stan (1972). *Folk Devils and Moral Panics: The Creation of the Mods and the Rockers*, Londres, Reino Unido: MacGibbon and Kee.
- Coleman, Renita (2002). *The Effects of Visuals on Ethical Reasoning: What's a Photograph Worth to Journalists Making Moral Decisions?*, Comunicación presentada en la convención de la Association for Education in Journalism and Mass Communication (AEJMC), Miami (EEUU), 4 al 11 de agosto.
- Critcher, Chas (2006). *Critical Readings: Moral Panics and the Media*. Maidenhead, Reino Unido: Open University Press.
- Curran, J. P., y Quesada, J. (2005). *Medios de comunicación y poder en una sociedad democrática*. Ed.Hacer.
- Igartua, J. J., Muñiz, C., Otero, J. A. y de la Fuente, M. (2013). La imagen de la inmigración en los informativos televisivos. Algo más que noticias. En J. Gómez Isla (Ed.), *Cuestión de imagen. Aproximaciones al universo audiovisual desde la comunicación, el arte y la ciencia* Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 215-240.
- De Vreese, Claes H. (2003). *Television News and European Integration*, Amsterdam, Aksant Academic Publishers.



- De Vreese, Claes H.(2004). The effects of frames in political television news on audience perceptions of routine political news. *Journalism and Mass Communication Quarterly*, vol. 91 (1), pp. 36-52.
- Druckman, J. N. (2001). The implications of framing effects for citizen competence. *Political Behavior*, vol. 23, pp. 225-256.
- Entman, R. (1991). Framing US coverage of international news: Contrasts in narratives of the KAL and Iran Air incidents. *Journal of communication*, vol. 41 (4), pp. 6-27.
- Entman, R. (1992). Blacks in the News: Television, modern racism and cultural change. *Journalism Quarterly*, vol. 59 (2).
- Entman, R. (1993). Framing: Toward a clarification of a fractured paradigm. *Journal of Communication*, vol. 53 (3).
- Escobar, M. (2011). De la identidad a la calidad: notas para la mejora de la medición en las ciencias. *Métodos de encuestas*, (13), pp. 143-160.
- Fishman, Landis, J., & Koch, G. (1977). The Measurement of Observer Agreement for Categorical Data. *Biometrics*, 33. KAL and Iran Air incidents. *Journal of Communication*, vol. 41 (4).
- Fundación Tres Culturas del Mediterráneo. (2010). *La Imagen del Mundo Árabe y Musulmán en la Prensa Española*. Sevilla: Fundación Tres Culturas del Mediterráneo.
- Gamson, W. & Modigliani, A. (1989). Media discourse and public opinion on nuclear power: a constructionist approach. *American Journal of Sociology*, vol. 95, pp. 1-37.
- Gerbner, G. (1998). Cultivation analysis: An Overview, en *Mass Communication Research*, núms. 3-4.
- Gerbner, G. & Gross, L. (1976). Living with television: The violence profile, en *Journal of Communication*, vol. 26(2).
- Gibson, R. & Zillman, D. (2000). Reading between the photographs. The influence of incidental pictorial information on issue perception. *Journalism and Mass Communication Quarterly*, vol. 77, pp. 355-366.

- Gibson, R., Zillman, D. & Sargent, S. (1998). Effects of photographs in news reports on issue perception. Comunicación presentada en la convención de la Association for Education in Journalism and Mass Communication (AEJMC), Baltimore, Estados Unidos.
- Granados, A. (1998), *La imagen del inmigrante extranjero en la prensa española. ABC, Diario 16, El Mundo y El País. Periodo 1985-1992*, Granada, Universidad de Granada.
- Goode, E., & Ben-Yehuda, N. (2010). *Moral panics: The social construction of deviance*. John Wiley & Sons.
- Greenberg, Bradley S., Mastro, Dana y Brand, Jeffrey E. (2002). Minorities and the mass media: Television Into the 21st Century. In J. Bryant y D. Zillmann (eds.): *Media Effects. Advances in the Theory and Research*, Hillsdale (NJ), Lawrence Erlbaum Associates, Hillsdale.
- Greenwood, K., & Jenkins, J. (2013). Visual framing of the syrian conflict in news and public affairs magazines. *Journalism Studies*, pp. 1-21.
- Hall, S., Critcher, C., Jefferson, T., Clarke, J., & Roberts, B. (2013). *Policing the Crisis: Mugging, the State and Law and Order*, Londres, Reino Unido: MacMillan.
- Huergo, J. A. (2005). *Producción mediática e interculturalidad: aportes teórico-metodológicos*. Universidad de Huelva.
- Husband, C. (2005). Minority Ethnic Media As Communities Of Practice: Professionalism and Identity Politics in Interaction. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, vol. 31 (3), pp. 461-479.
- Igartua, J. J., Muñiz, C., Otero, J. A. y de la Fuente, M. (2008). Visibilidad informativa de la inmigración. Análisis de las imágenes de las noticias de la prensa y televisión españolas. En F. Represa (Coord.), *Imaginario del otro. Realidad y percepción del fenómeno migratorio a través de los medios de comunicación* Burgos: Editorial Gran Vía, pp. 89-104.
- International Organization for Migration. (2018). *World migration report 2018*. Geneva, Switzerland: IOM.

- International Organization for Migration. (23 de noviembre de 2018). *Se contabilizan 104.506 llegadas y 2.075 muertes en el Mediterráneo en 2018*. Recuperado de: <https://www.iom.int/es/news/se-contabilizan-104506-llegadas-y-2075-muertes-en-el-mediterraneo-en-2018>.
- Iyengar, S. & Kinder, D. R. (1987). *News that matters: agenda setting and priming in a television age*. Chicago: University of Chicago Press.
- Jacobs, L., Meeusen, C., & D' Haenens, L. (2016). News coverage and attitudes on immigration: Public and commercial television news compared. *European Journal of Communication*, vol. 31(6), pp. 642–660.
- Kasperson, R. E., Renn, O., Slovic, P., Brown, H. S., Emel, J., Goble, R., & Ratick, S. (1988). The social amplification of risk: A conceptual framework. *Risk analysis*, vol. 8(2), pp. 177-187.
- King, R. & Wood, N. (Eds.). (2001). *Media and Migration: Constructions of Mobility and Difference*. London: Routledge.
- Knobloch, S., Hastall, M., Zillmann, D. & Callison, C. (2003). Imagery effects on the selective reading of Internet newsmagazines. *Communication Research*, (30), pp. 3-29.
- López, C. (2006). Metodologia del Consell de l'Audiovisual de Catalunya per a l'observança del pluralisme en els teletinformatius. *Quaderns del CAC*, (26), pp. 9-16.
- López del Ramo, J., y Humanes, M.L. (2016). Análisis de contenido de la representación fotográfica de la crisis de los refugiados sirios y su incidencia en el framing visual. *Scire*, vol. 22 (2), pp. 87-97.
- López, Talavera, M<sup>a</sup>. (2012). La Ética Periodística en el tratamiento informativo de la inmigración. *Cuadernos de Información y Comunicación*, vol. 17, pp. 339-354.
- Lorite, N. (2008) "Discurso, inmigración y medios audiovisuales". En A. Bañón y J. Forniellas (Eds.) *Manual sobre Comunicación e Inmigración*. Bilbao, Gakoa.
- Lorite, N. (2010) "Televisión informativa y modelos de dinamización intercultural". En M. Martínez Lirola (Ed.) *Migraciones, discursos e*

*ideologías en una sociedad globalizada*. Alicante, Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert.

McCombs, Maxwell & Donald Shaw (1972). The Agenda-Setting function of mass media, en *Political Opinion Quarterly*, (36).

Mcleod, Douglas M. y Detenber, Benjamin H. (1999). Framing effects of television news coverage of social protest. *Journal of Communication*, vol. 49 (3).

McQuail, Denis (2000). *Introducción a la teoría de la comunicación de masas*. Barcelona, España: Paidós.

Messariss, Paul, & Abraham, Linus. (2001). The Role of Images in Framing News Stories. In S. D. Reese, O. H. Gandy y A. E. Grant (Eds.), *Framing public life. Perspectives on media and our understanding of the social World*, Mahwah (NJ), Lawrence Erlbaum Associates.

Miller, M. M. & Riechert, B. P. (2001a). The spiral of opportunity and frame resonance. Mapping the issue cycle in news and public discourse. In S. D. Reese, O. H. Gandy y A. E. Grant (Eds.), *Framing public life. Perspectives on media and our understanding of the social world* Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates. pp. 107-121.

Miller, M. M. & Riechert, B. P. (2001b). Frame mapping: a quantitative method for investigating issues in the public sphere. In M. D. West (Ed.), *Theory, method and practice in computer content analysis*. Westport, CT, pp. 61-75.

Miller, M. M., Andsager, J. & Reichert, B. (1998). Framing the candidates in presidential primaries: issues and images in press releases and news coverage. *Journalism and Mass Communication Quarterly*, (75), pp. 312-324.

Muñiz, C., Igartua, J.J. y Otero, J.A. (2006). Imágenes de la inmigración a través de la fotografía de prensa. Un análisis de contenido. *Comunicación y Sociedad*, vol. 19 (1), pp. 103-128.

Muñiz, C., Igartua, J.J., De la Fuente, M. y Otero, J.A.(2008). Imágenes periodísticas de la inmigración: aportaciones metodológicas al estudio

de la comunicació visual. *Anàlisi: quaderns de comunicació i cultura*(37), pp. 31-48.

Naval, V. P., y Mangana, R. (2018). Teoría del encuadre: Panorámica conceptual y estado del arte en el contexto hispano. *Estudios sobre el mensaje periodístico*, (24), pp. 1541-1557.

Nelson, T. E., Clawson, R. A. & Oxley, Z. M. (1997). Media framing of a civil liberties conflict and its effect on tolerance. *American Political Science Review*, vol. 91, pp. 567-583.

Neuendorf, K. A. (2002). *The content analysis guidebook*. Thousand Oaks, CA, EE.UU.: Sage.

Ouali, N. (1997). Télévision et immigration: un enjeu pour l'intégration et la lutte contre le racism. *Migrations Société*, vol. 9, (54), pp. 45-63.

Pidgeon, N., Slovic, P. & Kasperson, R. (eds.) (2003). *The Social Amplification of Risk*, Cambridge, Reino Unido: Cambridge University Press.

Poindexter, P. M., Smith, L. & Heider, D. (2003). Race and ethnicity in local television news: Framing, story assignments, and source selections. *Journal of Broadcasting and Electronic Media*, vol. 47, pp. 524-536.

Prencipe, L. (1995). L'image médiatique de l'"immigré". Du stéréotype à l'intégration. *Migrations Société*, vol. 7(42), pp. 21-30.

Price, Vincent, Tewksbury, David y Powers, Elizabeth (1997). Switching trains of thought: The impact of news frames on readers' cognitive responses. *Communication Research*, vol. 25 (5).

Ramonet, Ignacio (1998). *La tiranía de la comunicación*. Madrid: Debate.

Reese, S.D., Gandy, H.O. & Grant, A.E. (2001). *Framing public life. Perspectives on media and our understanding of the social World*, Mahwah (NJ), Lawrence Erlbaum Associates.

Renn, O., Burns, W., Kasperson, J. & Kasperson, R. (1992). The social amplification of risk: theoretical foundations and empirical applications. *Journal of Social Issues*, (48).

- Rhee, June W. (1997). Strategy and issue frames in election campaign coverage: A social cognitive account of framing effects. *Journal of Communication*, vol. 47 (3).
- Sabucedo, J.M; Romay, J y A. López-Cortón, A. (2005). *Psicología política, cultura, inmigración y comunicación social*. Madrid, Editorial Biblioteca Nueva.
- Sádaba, M.T. (2001). Origen, aplicación y límites de la teoría del encuadre (Framing) en comunicación. *Comunicación y Sociedad*, vol. 14(2).
- San Felipe, L. (2017). *La cobertura televisiva de la crisis de los refugiados. Encuadres y prácticas periodísticas en los informativos españoles*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid.
- Scheufele, B. (2004). Framing-effects approach: A theoretical and methodological critique. *Communications: The European Journal of Communication Research*, vol. 29, p. 401-428.
- Scheufele, D. (1999). Framing as a theory of media effects. *Journal of Communication*, vol. 49 (1), pp. 103-122.
- Scheufele, D. (2000). Agenda-setting, priming and framing revisited: another look at cognitive effects of political communication. *Mass Communication and Society*, vol. 3 (2-3), pp. 297-316.
- Scheufele, D. (2000). Agenda-Setting, Priming and Framing revisited: another look at cognitive effects of political communication. *Mass Communication and Society*, vol. 3 (2-3).
- Scrberry, A. (2005). 'Not Only, But Also': Mixedness and Media. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, vol. 31 (3), pp. 443-459.
- Tabachnick, B., & Fidell, L. (2007). *Using Multivariate Statistics*. Boston: Pearson.
- Tankard, J. W. (2001). The empirical approach to the study of media framing. In S. D. Reese, O. H. Gandy y A. E. Grant (Eds.), *Framing public life. Perspectives on media and our understanding of the social World*, Mahwah (NJ), Lawrence Erlbaum Associates.

- Tewksbury, D., Jones, J., Peske, M. & Raymond, A. (2000). The interaction of news and advocate frames: Manipulating audience perceptions of a local public policy issue. *Journalism and Mass Communication Quarterly*, vol. 63(4).
- Vaccari, C. (2010). Missed Opportunities: The Debate on Immigrants' Voting Rights in Italian Newspapers and Television. En M. Ardizzoni & C. Ferrari (Eds.), *Beyond Monopoly Globalization and Contemporary Italian Media*, Plymouth: Lexington books
- Van Dikj, T.A. (2003) *Racismo y discurso de las élites*. Barcelona: Gedisa
- Van Dijk, T.A. (2005). Nuevo racismo y noticias. Un enfoque discursivo. En Mary Nash, Rosa Tello y Núria Benach (eds), *Inmigración, género y espacios urbanos. Los retos de la diversidad*, Barcelona, España: Ediciones Bellaterra.
- Van Dikj, T.A. (2006) Discurso y manipulación: discusión teórica y algunas aplicaciones. *Revistas Signos*, vol. 39 (60), pp. 49-74.
- Van Dikj, T.A.y Zapata, Barrero R. (Eds). (2007). *Discursos sobre la inmigración en España los medios de comunicación, los parlamentos y las administraciones*. Barcelona: Fundación CIDOB.
- Vicente-Mariño, M. (2010). Agendas, encuadres y discursos en los noticiarios televisivos españoles durante la crisis del Prestige. *Athenea Digital*, (19), pp. 249-257.
- Welch, M., Price, E. A., & Yankey, N. (2002). Moral panic over youth violence: Wilding and the manufacture of menace in the media. *Youth & Society*, vol. 34(1), pp. 3-30.
- Wimmer, Roger D. & Dominick, Josep R. (1996). *La investigación científica de los medios de comunicación. Una introducción a sus métodos*, Barcelona: Bosch.

## **NOTAS SOBRE EL SENTIMIENTO DEL REFUGIADO EN LAS REDES SOCIALES<sup>15</sup>**

**Juan Jesús Sánchez Ortega**

(Universidad de Almería. Facultad de Humanidades. Departamento de  
Educación. Almería, España)

[jso918@ual.es](mailto:jso918@ual.es)

## **NOTES ON THE FEELING OF REFUGEES IN THE SOCIAL NETWORKS**

### **RESUMEN**

Este trabajo rastrea situaciones particulares de refugiados de cualquier lugar del mundo que han tenido una notable resonancia en las redes sociales. Asimismo, se ha intentado seguir un protocolo de actuación en el que la persona afectada muestre con claridad sus sentimientos más profundos. La idea es que se genere en el lector una súbita reacción acompañada esta de una obligada necesidad de revertir cuestiones de índole internacional. También se debe tener presente que internet y las redes sociales constituyen un vasto espacio para la comunicación libre y autónoma, de modo que su utilización puede llevar consigo connotaciones extremas, no siendo estas siempre positivas o agradables.

### **Palabras clave:**

Refugiado; sentimiento; redes sociales; Twitter; noticias.

### **ABSTRACT**

This work traces particular situations of refugees from anywhere in the world that have had a remarkable resonance in social networks. Likewise,

---

<sup>15</sup>Este trabajo ha sido posible gracias al proyecto de I+D+i “El discurso público sobre los refugiados en España” (DIPURE). Ref. FFI2017-89147-R, Ministerio de Economía, Industria y Competitividad. Fondos FEDER.



this attempt has been made to follow a protocol of action in which the affected person clearly shows their deepest feelings. The idea is to generate a sudden reaction in the reader accompanied by a need to reverse international issues. It should also be remembered that the Internet and social networks constitute a vast space for free and autonomous communication, so their use can involve extreme connotations, not always being positive or pleasant.

**Keywords:**

Refugee; feeling; social networks; Twitter; news.

**PRESENTACIÓN**

No es ni fácil, ni tampoco agradable, hacer acopio de lo que diariamente sobre refugiados se publica en cualquier medio de comunicación o en las redes sociales. Además, es un tema tan complicado que para muchas personas resulta tabú y cuya existencia prefiere ser obviada.

Tomando Twitter como nuestro foco de atención social, hemos podido comprobar que son una ínfima parte las noticias que desprenden un haz de luz sobre este colectivo de personas que se ven empujadas a abandonar su país de origen con tal de intentar salvar su vida. Sí, sobrevivir; ni siquiera aludimos a prosperar.

Ahora bien, creemos que esta situación se puede revertir con nuevas leyes, con otras medidas de atención y, sobre todo, con una dosis mayor de empatía<sup>16</sup>.

La intención de este trabajo es hacer ver que la habitual limitación en cuanto a extensión de un mensaje en internet (ello contando con la ampliación que Twitter llevó a cabo en septiembre de 2017 de sus antiguos cuarenta caracteres–duplicó su número–) no comprime un ápice la gravedad de lo que se padece viviendo bajo el cartel de “refugiado”; solo

---

<sup>16</sup>Un ejemplo de esta teoría podría ser el periodista mejicano Rubén Espinosa.

hay que ser tan valiente como lo fue en 2015 Fadumo Qasim Dayib, “The dreamer”, la primera mujer refugiada que decidió presentarse a las elecciones presidenciales de un país (Somalia, en este caso) o como Nadia Ghulam, una refugiada afgana que adoptó el nombre de su hermano con tal de poder trabajar durante el régimen talibán.

En las redes sociales, aquello que alcanza el rango de “*viral*” es la prueba más fehaciente de una repercusión inmediata. En esos terrenos de una real o fingida trascendencia, de *likes*, *retuits*, *favoritos* o *número total de visitas*, es donde queremos afianzarnos para que nuestro mensaje denunciador cale con hondura.

Advertimos que no se tratará este de un texto de apología política, nacionalidades, colores, bandos, religiones o etnias, sino de razón y corazón. Habrá personas señaladas –favorable y desfavorablemente– pero es que la historia de nuestros “actores” es así; tal cual.

Anhelamos que nuestra conciencia acaricie y abrigue el alma de quienes gritan, lloran, penan, se retuercen y, por desgracia, el astío los lleva a conformarse con un destino cruel. Los ejemplos seleccionados<sup>17</sup> creemos que dan buena cuenta de qué se siente cuando la sociedad te coloca la etiqueta de “*refugiado*”.

## **ESTADO DE LA CUESTIÓN**

Durante la preparación de este trabajo perteneciente al proyecto DIPURE del Programa Estatal de I+D+i Orientada a los Retos de la Sociedad, “El discurso público sobre los refugiados en España”, hemos podido comprobar que en España apenas existen investigaciones centradas en los refugiados y, menos aún, ajustadas a sus sentimientos y con las redes sociales como telón de fondo. Esta cuestión –la de la escasez de fuentes en nuestra lengua– es la que hace del rastreo bibliográfico en otros idiomas<sup>18</sup> un paso previo axial antes de la escritura.

---

<sup>17</sup>Se ha decidido escoger siempre casos representativos de diferentes países para demostrar que este panorama atañe por igual a todos los rincones del planeta.

<sup>18</sup>Conviene subrayar que la bibliografía que demandamos en este momento, sí que es abundante en lengua inglesa; de hecho, en relación con ella, hallamos los trabajos de Ross et al. (2016), Kreis

Llegados a este punto, hemos de advertir de forma casi obligatoria del corpus sobre refugiados llevado a cabo por la Universidad de Huelva y, en concreto, por el grupo de investigación "Estudios Sociales e Investigación Social" dirigido por Estrella Gualda. Dicha labor, junto a otros diferentes estudios diseminados con el enfoque del trabajo social y la resiliencia<sup>19</sup> como su punto de partida, serán, junto a diferentes trabajos en inglés, nuestro gran apoyo para la redacción.

También somos conscientes de que actualmente los trabajadores sociales están realizando una ingente labor para cubrir el vacío al que anteriormente nos referimos. Así, según Fernández e Hidalgo (2017: 219), este colectivo, apoyado en unos nuevos ámbitos de ayuda e intervención social, pretende "*con las potencialidades individuales, familiares y/o comunitarias, hacer frente a las adversidades que cada persona haya podido sufrir a lo largo de su vida*".

En consonancia con esta teoría de análisis de los problemas a los que se vienen enfrentando los refugiados día tras día, explicaremos las causas de su precaria integración social. Nuestra intención, idéntica a la de Iglesias et al. (2018: 18), prescindirá de los análisis unidimensionales, aparentemente fáciles por lo simples, pero casi exclusivamente centrados en competencias individuales tales como el nivel de estudios o de idioma, o la falta de actitud y motivación individual. Lo cierto aquí es que se requieren explicaciones mucho más complejas sobre las causas de su integración, incluyendo, además, diferentes factores sociales, estructurales, políticos, institucionales e individuales.

A pesar de que los sentimientos de los refugiados en las redes sociales van generando información en internet lentamente, sobre lo que sí que se ha teorizado ampliamente es sobre el potencial deliberativo y democratizador de este conjunto descentralizado de redes de comunicación interconectadas, y, más en concreto, de las redes sociales. Castells (2012)

---

(2017), Öztürk y Ayvaz (2017) o Bozdog y Smets (2017), entre otros. Todos tienen en común la estrecha relación "sentimientos-refugiados-redes sociales".

<sup>19</sup>Este concepto, según Forés y Grané (2016: 25), es "*la capacidad de un grupo o persona de afrontar, sobreponerse a las adversidades y resurgir fortalecido o transformado*".

ve en las redes sociales "*muchas posibilidades de transformación política y social*", en tanto que proporcionan un amplio acceso a fuentes de información ajenas al control de los gobiernos y las grandes corporaciones. Asimismo, dicho experto en tecnologías de la información y la comunicación, añade que "*constituyen un espacio inmejorable para la deliberación y el intercambio de ideas*".

Sin embargo, en referencia a internet y las redes sociales no conviene pecar de un exceso de optimismo, porque, según Morozov (2012), ambos pueden ser utilizados con fines radicalmente diferentes a los expuestos y no siempre lo que está en una web "*conduce al respeto universal de los derechos humanos*". Internet no es liberador, ni democratizador y, por tanto, interesa ser cauto con su empleo y no dejarse llevar por cierto "*solucionismo tecnológico*" o "*ciberutopismo*". Para Cabo y Rebollo (2017: 4), igual que algunos movimientos emancipadores han hecho un esperanzador manejo de las redes sociales, fuerzas de signo contrario han confirmado su capacidad de servirse de ese potencial de las redes para fines opuestos. Valen aquí como ejemplos el libro *Vigilancia permanente* (2013) de Edward Snowden, donde se detalla cómo utiliza Estados Unidos las nuevas tecnologías para la vigilancia y el espionaje indiscriminado, o el *50 Cent Army*, un grupo de comentaristas especializados en marketing contratado por las autoridades chinas, que circula impunemente mensajes propagandísticos y favorables al gobierno en las redes sociales.

Este mal empleo de internet y las redes sociales es una realidad cada día más preocupante, sobre todo cuando, según Jubany y Roiha(2016), en toda Europa se está produciendo

una gran proliferación de mensajes extremistas, asociados al contexto de la crisis de refugiados, con preocupantes "picos" de odio islamófobo detectados en las redes a raíz de los atentados de París, Bruselas o Niza. Tras los atentados de París, *#matadatodoslosmusulmanes* se convirtió durante algunas horas en el tercer *hashtag* más utilizado en España.

La señal de alarma para Gagliardone et al. (2014) se debe mantener activa para que la sociedad la oiga puesto que, a partir de estudios del

*ThinktankDemos*, en Twitter, hay aproximadamente unos 10.000 tuits por día con insultos racistas en lengua inglesa o lo que es lo mismo: uno de cada 15.000 tuits. Este “discurso del odio”<sup>20</sup> es bastante controvertido porque el propio término “odio” es un concepto muy emocional que con frecuencia entronca con la subjetividad de la persona.

De cualquier manera, discernir a los usuarios de las redes sociales que intentan provocar para divertirse, de aquellos que están expresando sus opiniones de forma sentida, no es ejercicio sencillo<sup>21</sup>. Por ello, para entender y aproximarse al fenómeno del discurso en redes sociales, es inexcusable tener en cuenta la diversidad y la heterogeneidad de perfiles de sus autores.

## **OBJETIVOS Y METODOLOGÍA**

### **1. Objetivos**

La integración social debe ser la principal solución que se plantee a las personas refugiadas que llegan hasta cualquier país desarrollado. Un objetivo cuya difusión, según Iglesias et al. (2018: 7), constituye las bases para *“la construcción de una política pública internacional sobre la materia”*. Los refugiados, recordemos, son personas que solicitan protección internacional y que anhelan una integración socioeconómica y cultural, y un proyecto de vida.

---

<sup>20</sup> Desde Article 19 (2015) se afirma que el *“mínimo común denominador de cualquier definición de discurso del odio sería cualquier expresión de opinión o ideas basada en el desprecio y la animadversión hacia personas o colectivos a los que se desea el mal”*. Sin embargo, Caro y Rebollo (2017: 7) razonan que esta definición *“englobaría un rango demasiado amplio de expresiones para que el concepto tuviera alguna utilidad para el análisis o la intervención social o jurídica”*.

Por otro lado, Ross et al. (2016: 6) alegan que el “discurso del odio” no puede reducirse a *“una secuencia binaria que implique sí o no, sino que necesita criterios evaluadores con unas instrucciones muy claramente detalladas”*.

<sup>21</sup> Desde junio de 2016, tanto Twitter, como Facebook, Google y Microsoft, firmaron un acuerdo por el cual, cualquier discurso que incitase al odio podría ser borrado en un plazo no superior a veinticuatro horas. Ciertamente es que en España, según analiza Jané (2017: 18), aún queda camino por recorrer, ya que Facebook y Twitter en nuestro país eliminan menos contenido denunciado que en el resto de países europeos.

Desde sus inicios, Rebollo y Gualda (2017: 190) señalan que *“la crisis de los refugiados ha generado mucha opinión pública a través de las redes sociales”*. Partiendo de esta circunstancia, con este trabajo lo que se pretende es identificar aquellos discursos que se difunden en las redes sociales y tienen su vista puesta en los refugiados. En estos discursos, Viscarret (2014: 295) subraya el hecho de que aborden *“los niveles clásicos de la intervención social, de acuerdo con los ámbitos individual-familiar, grupal y comunitario”*.

Estudios precedentes (Gualda y Rebollo, 2016 y 2017) a este en cuestión demuestran que en el análisis del discurso sobre los refugiados las redes sociales tienden a mostrar posturas muy extremas y distantes entre sí. Esta polaridad de pensamientos y sentimientos hacia las personas refugiadas será la base de la investigación de este trabajo. Emplearemos una línea de actuación que tendrá como eje vertebrador los discursos y representaciones de los refugiados, así como las implicaciones subsecuentes de los procesos de integración, entendimiento y sociabilidad con los países receptores.

Por otro lado, con *“El sentimiento del refugiado en las redes sociales”* no se va a querer vislumbrarla crisis de los refugiados desde el punto de vista de quienes reciben la llegada de las personas en busca de refugio, sino desde el posicionamiento de Manzanedo y Forina (2016: 225); estos afirman que existe *“otra forma de mirar la realidad, que también es necesaria: desde las personas refugiadas y solicitantes de asilo”*. Esta perspectiva será la que promovamos con nuestro análisis, considerando siempre y en todo momento a los que han tenido que abandonar involuntariamente sus países de origen. El motivo que explica nuestra postura es sencillo: si conocemos las inquietudes e intereses de los refugiados, confeccionaremos un relato mucho más objetivo que si escuchamos la mención de los políticos y/o los medios de comunicación.

## **2. Metodología**

La gran mayoría de contenidos que se formulan en este trabajo han sido extraídos de la red social Twitter, la cual presenta como una de sus

características más representativas el que sus mensajes –*tuits*– rara vez sean imparciales. Igualmente, otro rasgo del que nos beneficiaremos de Twitter para nuestro estudio es, según Öztürk y Ayval (2017: 136), “*la atención diaria que su uso demanda de la sociedad moderna*”.

A partir de la cadena de búsqueda “refugiados” y de un corpus formado por cincuenta eventos ocurridos durante las distintas etapas del viaje migratorio (salida, trayecto, frontera, llegada, permanencia y regreso), entre 2015 y 2017, se ha recabado de Twitter una muestra constituida por 2.125 *tuits* (incluyendo en ella los *retuits*) que se ajustan a dichos criterios de selección. Desde el Proyecto DIPURE (Discurso público sobre los refugiados en España) se fija como principal objetivo conocer cómo se está llevando a cabo este proceso migratorio específico en nuestro país, teniendo en cuenta que hay una escasa tradición en la acogida de refugiados y lo fácil que resulta el solapamiento con aquello que España parece conocer mejor: la inmigración por motivos económicos.

Este análisis exhaustivo, en consonancia plena con el trabajo de Gualda y Rebollo (2017: 114), refuerza la idea de la reivindicación de los derechos humanos de los refugiados, si bien, de entre todos ellos, “*se expresa una mayor sensibilidad en niños y niñas, mujeres y mayores*”.

En nuestra investigación de las redes sociales hemos podido corroborar que, aunque la situación de los refugiados sea dramática, son abundantísimos los mensajes negativos que estos individuos reciben. Se exhibe una imagen pésima de este colectivo, sobre todo, haciéndole culpable de algunos problemas sociales nacionales. Esta exaltación del odio y del racismo hacia los refugiados está latente y viva gracias al anonimato de las cuentas de sus usuarios. En Twitter, este tipo de mensajes se basa en una fórmula fija: brevedad, instigación y persuasión. Además, dichos *tuits* suelen aparecer acompañados de unas etiquetas o *hashtags*, que se incluyen en los *tuits*, donde el rechazo a los refugiados es claramente palpable. Como prueba, estos son algunos ejemplos: *#refugeesnotwelcome*<sup>22</sup> *#againstinvasion* *#refugeesgohome*

---

<sup>22</sup> A partir de esta etiqueta, Kreis (2017: 498) analiza cien *tuits* en donde corrobora que los usuarios de las respectivas cuentas de Twitter utilizan una retórica xenófoba de exclusión para representar a los refugiados. Este estudio examina el discurso en línea de la crisis europea de los refugiados y el

#refugiadosfuera      #refugiadosno      #Europadespierta      #stopIslam  
#primerolosnuestros #noenmicasa

## EL SENTIMIENTO DEL REFUGIADO

Según el periodista D. Marchena (2015), la definición de *refugiado* es exigua: "*alguien con miedo*". Ese sentimiento de desasosiego es el que exploraremos profundamente en estas páginas; desde sus orígenes hasta sus motivos pasando por todas las manifestaciones que lo fomentan y/o lo consienten.

Escribió Antonio Machado, uno de nuestros refugiados más insignes, en "Caminos" (*Campos de Castilla*, 1913) unas palabras que encajan a la perfección con la imagen del refugiado de nuestro tiempo:

De la ciudad moruna  
tras las murallas viejas,  
yo contemplo la tarde silenciosa  
a solas con mi sombra y con mi pena.

El poeta, tras la muerte de Leonor, queda solo y ve cómo se le derrumba Baeza ante una mirada personal atónita de igual modo que al refugiado se le desmorona la vida con cada minuto que avanza el reloj. A menudo, sin remisión. Con pena, mucha, pero sin ayuda.

El gran hándicap al que se enfrenta cualquier refugiado es que no puede valerse por sí mismo, esto es, necesita de la sociedad para revertir su día a día. Así se lo explicaría Ossama Mohammed a Begoña del Teso (2015: 24): "*el refugiado sabe que nunca se salvará solo*". Lo dice con la sensatez de quien lo ha pasado realmente mal. Sin ir más lejos, él es un hijo de Damasco refugiado en París. La vida –la de otros– quiso concederle al llegar a Francia un techo donde dormir y varios hombros donde apoyarse. Hoy, es un director de cine que trabaja en lo que le gusta y que está

---

hecho de que estos sean considerados "delincuentes" para los grupos de la ultraderecha conservadora europea.



enrolado de lleno en cuestiones sociales con objeto de devolver a otras personas el cariño que él tuvo un día siendo un completo desconocido que agonizaba de hambre.

De un modo similar al de Mohammed, el ganador del Premio Pulitzer de novela del 2016<sup>23</sup>, Viet Thanh Nguyen, junto a I. Noain (2017), confiesa que nota que los gobiernos están “*demonizando*” a los refugiados. Su discurso habla directamente del gobierno norteamericano de Trump pero le acerca esta realidad a Europa. Es más, en este sentimiento global “*hay gente que tiene miedo de los que son diferentes*” y apostilla Nguyen que en esta época

las economías capitalistas occidentales atraviesan un momento en el que la distribución de la riqueza se percibe como particularmente injusta, es más fácil culpar al diferente y sin poder, que al que es igual que tú, pero muy poderoso.

### **El distanciamiento del refugiado**

Puede parecer un título demasiado cruel; desgraciadamente, es tan realista, como real. No estaríamos exagerando si decimos que son mayoría las voces que muestran rechazo hacia los refugiados que las que entienden que su vida –la de los refugiados– podría ser la suya de haber nacido en otro rincón del mundo. Los ejemplos que corroboran esta teoría los vemos en prácticamente todos los países desarrollados de Occidente y daremos fe de ello, a continuación.

En nuestro país, por ejemplo, existe una corriente de pensamiento que expone que no se le puede dar cabida a ningún refugiado mientras que haya personas españolas sin empleo y las cuentas del Estado no se alejen del concepto de *crisis*. Esta concepción –de supuesta defensa a ultranza de lo autóctono, de “lo español”–, cada vez está más arraigada y organizaciones como Hogar Social es por lo que dicen luchar: “*los españoles que todos olvidan, mientras los políticos gastan cientos de millones de nuestro dinero en traer inmigrantes*”<sup>24</sup>. Opiniones dementes de este tipo

---

<sup>23</sup> Dicho galardón fue entregado merced a la novela *El simpatizante* (2016).

<sup>24</sup> Tuit extraído de la cuenta @HogarSocial\_ el 19 de septiembre de 2019.

inundan las redes sociales: *"No son refugiados... son inmigrantes sin más. Que vengan con trabajo o a trabajar, no a pasear y cobrar como los vemos. A los españoles poco ayudáis<sup>25</sup>"* o *"Da igual, con estatus de refugiados o no, acabarán en las calles de España o Europa, sin futuro, sin identidad (...). Carne de mafias, delincuencia y parásitos sociales que chupan de los recursos estatales<sup>26</sup>".*

Asimismo, existe también otra concepción fruto de la sinrazón por la cual hay quienes afirman que muchos refugiados reciben un techo por el mero hecho de tener la etiqueta *"refugiado"*. Así, con un odio desmedido, un racismo brutal y calificativos despectivos, hallamos mensajes tales como: *"los putos negros y moros llegan, asaltan España sin papeles y violentamente, y ihala!, obtienen la condición de refugiados y en consecuencia la residencia permanente<sup>27</sup>"* o la opinión del líder del partido político VOX en el Congreso de los Diputados en relación al buque Open Arms, *"Es una miseria moral jugar con los sentimientos de los españoles. No son náufragos, ni refugiados, son inmigrantes ilegales a los que les damos un hogar"*.

Hemos querido recavar esta última opinión puesto que nos demuestra como existen representantes políticos –los que deberían mirar por el bienestar de la sociedad que representan– que, prácticamente, le deniegan el derecho a la vida a los refugiados. Si esta respuesta ha sido vertida por Santiago Abascal (candidato a Presidente del Gobierno de España), en otras grandes potencias internacionales como son Alemania, Estados Unidos, Francia o Italia, sus representantes Angela Merkel, Donald Trump, Marine le Pen y Matteo Salvini, respectivamente, suscribirían también la última afirmación que hemos anotado. De hecho, la canciller alemana ya en 2015 prometió a su partido que lucharía por reducir la cifra de refugiados que se adentrarían en sus fronteras (y hoy, cuatro años después, lo sigue manteniendo), mientras que el 45º presidente norteamericano en septiembre de 2019 publicó un mensaje en el que exponía que solo

---

<sup>25</sup> Tuit extraído de la cuenta @geikielita el 8 de septiembre de 2019.

<sup>26</sup> Tuit extraído de la cuenta @espanol\_del el 28 de septiembre de 2019.

<sup>27</sup>Tuit extraído de la cuenta @japica2001 el 22 de septiembre de 2019.

entrarían en su país el año próximo un máximo de 18.000 refugiados, cifra irrisoria en comparación con los 110.000 que estableció Barack Obama en 2016. Por su parte, le Pen, en su programa político de 2015, "Oui, la France", vociferaba a los cuatro vientos que en los territorios donde gobernase el Frente Nacional no habría ningún refugiado, y Salvini, siendo viceprimer ministro de Italia en 2018, anunció el cierre total de los puertos de su país a naves con refugiados.

Como si aún no fuese suficiente, Rebollo y Gualda (2017: 193) muestran algo que es común en Twitter: las asociaciones peyorativas del tipo Islam-refugiado, Islam-terrorismo o musulmán-invasor. Con estos vínculos se da por hecho de manera muy simplista el que todos los refugiados han de ser seguidores de Alá y, por ende, contrarios a los principios europeístas y a valores basados en paz e igualdad, o también, que su llegada a nuestras fronteras va a ser síntoma inequívoco de hostilidades y fuga de personas autóctonas del lugar para darles cabida a los recién llegados.

Para concluir con el epígrafe, una vez contadas algunas situaciones de xenofobia en países de gran repercusión internacional, queremos volver nuevamente la vista a nuestras fronteras. El panorama –político y, por consiguiente, social, en cuanto a visión general de un país– que parecía haber mejorado de un tiempo cercano a esta parte, vuelve a tornarse negro. El gobierno, tras varios meses de ofrecimientos e intentos de cooperación con el barco Aquarius, el 28 de septiembre de 2019 anuncia que deniega<sup>28</sup> el asilo a los refugiados de dicho buque. Así pues, vuelta a empezar.

### **El acercamiento al refugiado**

Acercarse a un "refugiado" es quizá la traba que más respeto produce a la sociedad de hoy en día. Existe cierto recelo, aunque también hay quien

---

<sup>28</sup>Conviene añadir a este respecto que, tal y como señalan Fernández e Hidalgo (2017: 222), Europa en general, y España, en particular, "*están quebrantando uno de sus principios fundamentales, que es el de solidaridad, negándose a acoger a estos refugiados [...], dejándolos desamparados y con un incierto porvenir*".

siente miedo<sup>29</sup>, de tender la mano a quien nos es desconocido. Muchas veces, los humanos nos mostramos insolidarios por temor a unas posibles consecuencias posteriores –que no son ciertas– pero que atenazan a la persona cuando se dispone a dar el paso a la ayuda. Como contraprestación a esta situación y pensamiento extendido, como prueba de que el eco que muchas veces retumba en contra de los refugiados no está fundado, citaremos personas, colectivos, asociaciones o grupos empresariales, muy diferentes todos entre sí, pero que han tendido lazos con dicha colectividad.

Siguiendo una línea temporal cronológica, comenzaremos con las atenciones al refugiado que quiso mostrar Alberto Prieto en su colección de fotografías con título "Refugiados, migrantes, personas". Se trata de una exposición celebrada en Salamanca (2015) donde el fotoperiodista retrata la sociedad irakí de ese tiempo y su lucha diaria contra el Estado Islámico. Esta visión, tan cercana a un conflicto de una magna envergadura internacional, lo que anhela es el movimiento de conciencia: niños muy pequeños se arrastran por el suelo entre tiros y bombas, madres lloran desconsoladas porque les han raptado a sus hijos, civiles se defienden con palos de madera ante los ataques del gobierno con armas de última generación... Así, con este panorama, el que huyó, no lo hizo gustosamente y el flash de Prieto es la prueba definitiva de ello.

Otro español que muestra un enconado interés en el colectivo refugiado es Julio García, alias 'Julito el loco'. Se trata de un parado español que perdió su trabajo de hostelero con la crisis y decidió marchar de su Albendiego natal (Guadalajara) hasta Lesbos (Grecia), la tierra de la poetisa Safo. Allí, con un proyecto llamado *Movil Kitchen*, en el interior de un camión, volvería en diciembre de 2015 a encender sus fogones y realizar diariamente caldos y arroces junto a la antigua prisión de Moria a todos aquellos solicitantes de asilo que sobrevivían de la guerra en Karatepé y que, en patera, arribaban hasta el interior de esas vallas metálicas de más de tres metros de altura ahora abandonadas. Afirma García (2016) que fueron cuarenta y cinco días de ayuda desinteresada donde pudo comprobar

---

<sup>29</sup> "A menudo, renunciamos al encuentro con el otro y levantamos barreras para defendernos. Renunciar a un encuentro no es humano. En cambio, estamos llamados a superar el miedo para abrirnos al encuentro" (Papa Francisco, 2019).

el alma de muchas personas que como él se entregaban a personas desnutridas, aunque

las autoridades se están haciendo de oro a costa de la desgracia de los demás y que no tienen ningún interés en que cocinemos (...). Estoy de acuerdo en que la situación del país es mala, muy mala, pero enriquecerse a costa de otra gente que está aún peor, es inhumano.

También en 2015 –y extendiéndose su colaboración hasta el año 2018–, encontramos la ayuda económica que dispuso El Corte Inglés con niñas y mujeres refugiadas. Tal grupo de distribución emprendería junto con ACNUR una campaña de ayuda caritativa mediante la cual donaría parte de las ventas de la firma de premamá Alia a aquellas personas que, por violencia o guerra, han dejado repentinamente sus países de origen.

Con el tema de los refugiados, no se debería hablar nunca de religiones; así, con tanta rotundidad, entiende este problema el referente de la religión cristiana en la tierra, Jorge Mario Bergoglio (2019). Habla de “*religión*” en singular: “la religión de la vida”. El 29 de septiembre de 2019, el papa Francisco ofició una misa en el Puente Nuevo de Roma destinada al migrante y al refugiado: “*no se trata solo de migrantes*”, dijo. Esta fue, de hecho, una de las máximas que mayor calado tuvieron de su homilía en dicha fecha. Si desde el cristianismo se defiende que Jesucristo vivió entregado a los más pobres, a los más desfavorecidos, la iglesia del siglo XXI no puede vivir ajena a este sufrimiento tan extendido. Es más, “*ya no sois extranjeros, ni forasteros, sino conciudadanos de los santos, y miembros de la familia de Dios*”, dijo su Santidad. Unas palabras estas que al refugiado le reconfortan, le demuestran que no está solo, que su duro trance vital es conocido y que existe conciencia de que su situación personal necesita un viraje de trescientos sesenta grados.

Ni religiones, ni héroes. Insistimos, tampoco héroes. Son personas que ayudan a otras personas, con independencia de su fama o estatus social. Se divulgó en todos los medios de comunicación del planeta la imagen de Richard Gere –por todo lo que conlleva un actor de su prestigio– llevando víveres a los ciento veintiún inmigrantes del Open Arms. Así, igual

que hubo quienes se identificaron con él y le aplaudieron<sup>30</sup> el gesto –afortunadamente, estos ganaron a los detractores–, también hubo muchísimas personas que, con su teclado de por medio, lo censuraron con *tuits* del tipo: “*Richard Gere y Human Trafficking Arms. La teatralidad filantrópica roza nuevamente lo esperpéntico. Un multimillonario rodeado de presuntos refugiados*”<sup>31</sup>, “*Richard Gere tiene a miles de mexicanos a los que ayudar en EEUU; a cubanos balseros que huyen de la dictadura castrista. A otros tantos refugiados venezolanos. Y viene aquí, al Mediterráneo a potenciar el efecto llamada del Open Arms, capos del tráfico de personas. Go home!*”<sup>32</sup> o “*Ver a un hipermillonario como Richard Gere subir al Open Arms y donar 4 sacos de arroz me ha producido Asco. Alguien que en sus mansiones puede albergar a multitud de refugiados o darles trabajo en sus empresas, pero no, se alejó con su yate. Eso sí, previa foto*”<sup>33</sup>.

Para cerrar el epígrafe creemos oportuno demostrar que la sociedad española sí está concienciada del apoyo a los refugiados y la acogida de estos; valgan como son de irrefutable los siguientes porcentajes aportados por la cadena de encuestas internacional más prestigiosa del mundo, Pew Global, el 27 de septiembre de 2019, donde España lidera a nivel individual de encuestados la posible llegada al país de refugiados:

---

<sup>30</sup> Aquí extraemos un tuit del 9 de agosto de 2019, de una cuenta anónima (@McVay3), que advierte lo que a continuación denunciaremos: “*Richard Gere, además de llevar alimentos a gente necesitada, ha hecho viral una injusticia hiriente e indecente que hacemos los europeos contra unos refugiados necesitados. Su labor ha tenido enorme repercusión; pero, esto es Twitter, seguro que hay quien diga que se hace publicidad*”.

<sup>31</sup>Tuit extraído de la cuenta @vox\_es el 9 de agosto de 2019.

<sup>32</sup>Tuit extraído de la cuenta @DocEmmettBrown3 el 10 de agosto de 2019.

<sup>33</sup>Tuit extraído de la cuenta @Templar\_666 el 9 de agosto de 2019.



Imagen tomada del Twitter oficial de Pew Global.-

## CONCLUSIONES

La tendencia general de acogida de refugiados promueve el impulso de proyectos personales y familiares muy abiertos. Según Iglesias et al. (2018: 24), las naciones receptoras apuestan activamente *“por mejorar las condiciones de integración (del refugiado) en el país: aprender el idioma, conseguir trabajo, mejorar la situación, reagrupar familia, etc.”*. Sin embargo, como afirma el antropólogo Carlos Giménez (1996), la integración de los inmigrantes extranjeros no es en absoluto sencilla, en tanto en cuanto debería ser *“un proceso de adaptación mutua entre dos segmentos socioculturales diferentes pero iguales en derechos y obligaciones”*, y no que se trate realmente de *“un proceso de ajuste unilateral del polo dominado”*.

La situación diaria a la que se expone el colectivo refugiado pone de manifiesto, según Rebollo y Gualda (2017: 202), un gran reto universal para la intervención social: *“combatir la violencia racista y el discurso de odio, asegurando el cumplimiento de los derechos humanos y poniendo en práctica estrategias eficaces para la integración de las personas refugiadas”*. Una intervención que podría tener como punto de partida el Mediterráneo, un lugar que, en opinión de Manzanedo y Forina (2016: 225), ha pasado de

ser *“una encrucijada entre pueblos y culturas, de redes de relaciones, a convertirse en una fosa común [...] donde se han ido levantando fronteras físicas, políticas, económicas y simbólicas”*, y la red social Twitter, como punto de llegada. De hecho, Cabo y Rebollo (2017: 8) abogan por una urgente descentralización de la comunicación, en el sentido de que en nuestra sociedad cualquier individuo puede emitir un mensaje on line con un enorme potencial de audiencia. Ello agravado con el “efecto multiplicador” de Twitter, que permite convertir, sin ningún tipo de filtro, *“un determinado mensaje en un fenómeno de trasmisión exponencial”*. La permanencia de los contenidos en internet, la itinerancia con diferentes plataformas mediante enlaces en los tuits, el uso habitual de pseudónimos, el anonimato y la transnacionalidad, son otras particularidades que pueden hacer de Twitter un arma muy peligrosa.

A lo largo de todas estas páginas hemos podido ir corroborando algo que desde el UNHCR (2016) se ratifica: *“llegar a soluciones tangibles sobre la situación de los refugiados resulta especialmente complejo”*. La gravedad de esta realidad radica en que se trata de una crisis global humanitaria sin precedentes, la cual lleva consigo una crisis profunda de solidaridad. Así pues, según Gualda y Rebollo (2017: 121), con base en lo extremo de las posiciones encontradas en Twitter sobre los refugiados, yendo unas *“desde la incitación al odio hasta la llamada a la solidaridad, resulta difícil pensar que pueda haber un acercamiento de posiciones tan alejadas”*.

Solo nos queda una alternativa fiable en cuanto al contexto de los refugiados se refiere: fortalecer el pensamiento de que estamos en un momento vital para el futuro humanitario de Europa y Occidente. Ya hay una senda trazada gracias a las ONG (CEAR, Save The Children, Amnistía Internacional, CESAL, Proactiva Open Arms, ACCEM, etc.) y seguida por nombres propios (el actor Richard Gere se personó en agosto de 2019 en el barco Open Arms para entregar comida personalmente a los inmigrantes rescatados, el baloncestista Marc Gasol mandaría *tuits* de apoyo a los que quedaron varados en dicho buque, así como, anteriormente, en el año 2017, el político Íñigo Errejón, el cantante ‘Ramoncín’, la periodista Mamen Mendizábal o las actrices Ana Millán y Alba Flores, se unieron en sus cuentas de Twitter al #HartosdeEsperar en pos de la reubicación en Grecia



e Italia de 65.000 refugiados) y también por muchos miles de ciudadanos anónimos que se han sumado a las campañas y reivindicaciones de ayuda a los refugiados; solo queda incorporar más personas a esta causa y reforzar el trayecto anteriormente mencionado.

## **BIBLIOGRAFÍA**

Álvarez, E. (2015). "Nadia Ghulam: «Me sorprende vivir en paz»", *La Voz de Galicia*. 15 de diciembre de 2015, 64.

Article 19(2015). *Hate Speech' Explained A Toolkit*. Article 19. Londres. Recuperado de <https://www.article19.org/data/files/medialibrary/38231/'Hate-Speech'-Explained---A-Toolkit-%282015-Edition%29.pdf>

BegiBelarri. (9 de septiembre de 2019). ¿Dónde? Y, ¿por qué? No son refugiados... son inmigrantes, sin más. Que vengan con trabajo o a trabajar, no a pasear y a cobrar como los vemos. A los españoles poco ayudáis... Menudo cuento chino, con nuestros sudados impuestos. Mínimas pensiones. ¿Por qué no las subís? [Tuit]. Recuperado de <https://twitter.com/geikielita/status/1171047036894011392>

Bienvenidos Refugiados. (11 de enero de 2016). #Voluntarios. Testimonio de Julio García, voluntario en #Lesbos cocinando diariamente para miles de personas. [Actualización de estado de Facebook]. Recuperado de [https://m.facebook.com/story.php?story\\_fbid=1041716539203286&story\\_index=0&id=976033399104934](https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=1041716539203286&story_index=0&id=976033399104934)

Bozdag, C. y Smets, K. (2017). "Understanding the Images of Alan Kurdi With «Small Data»: A Qualitative, Comparative Analysis of Tweets About Refugees in Turkey and Flanders (Belgium)", *International Journal of Communication*, nº11, 4046-4069.

Cabo, A. y Rebollo, C. (2017). "El discurso de odio en las redes sociales: un estado de la cuestión", *Área de Derechos de Ciudadanía, de Cultura, Participación y Transparencia, Ayuntamiento de Barcelona*, diciembre de 2017, 1-40.

Castells, M.(2012).*Redes de Indignación y Esperanza: Los movimientos sociales en la era de internet*. Madrid: Alianza Editorial.

Del Teso, B. (2015). "El refugiado sabe que nunca se salvará solo", *El Diario Vasco*. 10 de diciembre de 2015, 29.

Doc Emmett Brown. (10 de agosto de 2019). Richard Gere tiene a miles de mexicanos a los que ayudar en EEUU; a cubanos balseiros que huyen de la dictadura castrista. A otros tantos refugiados venezolanos. Y viene aquí, al Mediterráneo a potenciar el efecto llamada del Open Arms, capos del tráfico de personas. Go home![Tuit].Recuperadode <https://twitter.com/DocEmmettBrown3/status/1160150881205149699>

Español y del Sur. (28 de septiembre de 2019). Da igual, con estatus de refugiados o no, acabarán en las calles de España o Europa, sin futuro, sin identidad, sin alguna posibilidad de conseguir algo con lo que mejorar sus países de origen. Carne de mafias, delincuencia y parásitos sociales que chupan de los recursos estatales. [Tuit]. Recuperado de [https://twitter.com/espanol\\_del/status/1177885893547438080](https://twitter.com/espanol_del/status/1177885893547438080)

Fernández, L. e Hidalgo, C. (2017). "Intervención social con refugiados sirios desde un enfoque resiliente a través del Trabajo Social".*Trabajo Social Global – Global Social Work. Revista de Investigaciones en Intervención Social*, 7 (13) julio-diciembre de 2017, 190-207.

Forés, A. y Grané, J.(2016).*La resiliencia. Crecer desde la adversidad*. Barcelona: Plataforma Editorial.

Gagliardone, I., Patel, A. y Pohjonen, M.(2014).*Mapping and Analysing Hate Speech Online: Opportunities and Challenges for Ethiopia*.University of Oxford and Addis Ababa University. Recuperado de [https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract\\_id=2601792](https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2601792)

Giménez, C. (1996). "La integración de los inmigrantes y la interculturalidad: bases teóricas de una propuesta práctica". *Arbor*, 154 (607), 119-149.

Gualda, E. y Rebollo, C. (2016). "Refugee crisis in Twitter: Diversity of Discourses at an European Crossroads". *Journal of Spatial and Organizational Dynamics*, 4 (3), 199-212.

Gualda, E. y Rebollo, C. (2017). "Polarización de los discursos de los refugiados en Twitter: Nuevos desafíos para la integración". *Derechos Humanos, Migraciones y Comunidad Local*, 110-123.

Hogar Social. (19 de septiembre de 2019). Mientras los políticos gastan cientos de millones de nuestro dinero en traer inmigrantes y en convocar elecciones todos los años, nosotros ayudamos en la calle a los españoles que todos olvidan. SOMOS LO QUE HACEMOS. [Tuit]. Recuperado de <https://twitter.com/HogarSocial/status/1174785021351251980>

Iglesias, J., Urrutia, G., Buades, J., Estrada, C. y Vicente, T. (2018). *¿Acoger sin integrar? El sistema de acogida y las condiciones de integración de personas solicitantes y beneficiarias de protección internacional en España*. Madrid: Universidad Pontificia de Comillas, Cátedra de Refugiados y Migrantes Forzados.

Jané, C. (2017). "Twitter y Facebook borran menos mensajes de odio en España", *El Periódico*. 26 de diciembre de 2017, 18.

Javier. (22 de septiembre de 2019). A los sudamericanos les ponen pegas, y los putos negros y moros llegan, asaltan España sin papeles y violentamente y ihala, obtienen la condición de refugiados, y, en consecuencia, la residencia permanente! [Tuit]. Recuperado de <https://twitter.com/japica2001/status/1175663309342875649>

Jubany, O. y Roiha, M.(2016).*Backgrounds, Experiences and Responses to Online Hate Speech: A Comparative Cross-Country Analysis*. Universitat de Barcelona. Recuperado de <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.734.2403&rep=rep1&type=pdf>

Kreis, R. (2017). "#Refugeesnotwelcome: Anti-refugee discourse on Twitter", *Sage Journals, Volumen 11*, octubre de 2017, 498-514.

Machado, A.(2006).*Campos de Castilla*. Madrid: Cátedra, Letras Hispánicas.

Manzanedo, C. y Forina, A. (2016). "¡Todavía no! Una perspectiva desde los refugiados", *Documentación Social*, 180, 223-239.

Marchena, D. (2015). "¿Qué es un refugiado?", *La Vanguardia*. 29 de agosto de 2015, 3.

McVay. (9 de agosto de 2019). Richard Gere, además de llevar alimentos a gente necesitada, ha hecho viral una injusticia hiriente e indecente que hacemos los europeos contra unos refugiados necesitados. Su labor ha tenido enorme repercusión; pero, esto es Twitter, seguro que hay quien diga que se hace publicidad. [Tuit]. Recuperado de <https://twitter.com/McVay3/status/1159821876786544640>

Mozorov, E. (2012). *El desengaño de internet: Los mitos de la libertad en la red. Imago Mundi*. Barcelona: Destino.

Noain, I. (2017). "VietThanhNguyen: «Hollywood crea propaganda de forma voluntaria»", *El Periódico*. 1 de mayo de 2017, 41.

Öztürk, N. y Ayvaz, S. (2017). "Sentiment analysis on Twitter: A text mining approach to the Syrian refugee crisis", *Science Direct, Volumen 35*, abril de 2018, 136-147.

Papa Francisco. (8 de julio de 2019). "No se trata sólo de migrantes", en el doble sentido de que los migrantes son antes que nada seres humanos, y que hoy son el símbolo de todos los descartados de la sociedad globalizada.

[http://w2.vatican.va/content/francesco/es/homilies/2019/documents/papa-francesco\\_20190708\\_omelia-migranti.html](http://w2.vatican.va/content/francesco/es/homilies/2019/documents/papa-francesco_20190708_omelia-migranti.html) [Tuit]. Recuperado de [https://twitter.com/Pontifex\\_es/status/1148207604834938884](https://twitter.com/Pontifex_es/status/1148207604834938884)

Pew Research Global. (27 de septiembre de 2019). % who support taking in refugees: ESP 86% NED 83 GER 82 SWE 81 FRA 79 MEX 79 CAN 74 UK 74 AUS 73 GRE 69 JAP 66 US 66 ITA 56 POL 49 SA 48 RUS 41 ISR 37 HUN 32 <https://pewrsr.ch/2yNgvaH> [Tuit]. Recuperado de <https://twitter.com/pewglobal/status/1177616647697371138>

Planas, C. (2015). "Merkel promete a su partido que reducirá la cifra de refugiados", *El Periódico*. 15 de diciembre de 2015, 18.

Rebollo, C. y Gualda, E. (2017). "La situación internacional de las personas refugiadas y su imagen en Twitter. Un reto para la intervención desde el Trabajo Social", *Documentos de Trabajo Social*, nº59, 190-207.

Redacción El Norte de Castilla (2015). "Alberto Prieto ofrece su especial visión del refugiado", *El Norte de Castilla*. 16 de diciembre de 2015, 64.

Ross, B., Rist, M., Carbonell, G., Cabrera, B., Kurowsky, N. y Wojatzki, M. (2016). "Measuring the Reliability of Hate Speech Annotations: The Case of the European Refugee Crisis", *Proceedings of NLP4CMC III: 3rd Workshop on Natural Language Processing for Computer-Mediated Communication (Bochum)*, *Bochumer Linguistische Arbeitsberichte, Volumen 17*, septiembre de 2016, 6-9.

Solidario Digital. (9 de septiembre de 2015). El Corte Inglés colabora con [#ACNUR](#) para ofrecer un futuro mejor a los niños refugiados. Por cada prenda de la marca Alía de Premamá, nos donará 1€... <https://www.facebook.com/SolidarioDigital/posts/455017354680514> [Tuit]. Recuperado de <https://twitter.com/SolidarioD/status/641572852874002433>

TEMPLE. (9 de agosto de 2019). Ver a un hipermillonario como Richard Gere subir al Open Arms y donar 4 sacos de arroz me ha producido Asco. Alguien que en sus mansiones puede albergar a multitud de refugiados o darles trabajo en sus empresas, pero no, se alejó con su yate. Eso sí, previa foto. [Tuit]. Recuperado de [https://twitter.com/Templar\\_666/status/1171889702854701056](https://twitter.com/Templar_666/status/1171889702854701056)

United Nations High Commissioner for Refugees, UNHCR. (2016). *Global Trends Forced Displacement in 2015*. Recuperado de <https://www.unhcr.org/576408cd7.pdf>

Villaécija, R. y Rojas, A. (2015). "El puchero español de los refugiados", *El Mundo*. 17 de septiembre de 2015, 24.

Viscarret, J. (2014). "Modelos de intervención en Trabajo Social", en T. Fernández (coord.), *Fundamentos del Trabajo Social*. Madrid: Alianza Editorial, 293-344.

VOX.(9 de agosto de 2019).Richard Gere y Human Trafficking Arms.La teatralidad filantrópica roza nuevamente lo esperpéntico. Un multimillonario rodeado de presuntos refugiados. Títeres del interés globalista que avalan una política migratoria en la que las ONG son meros útiles de las mafias. [Tuit]. Recuperado de [https://twitter.com/vox\\_es/status/1159834869804888064](https://twitter.com/vox_es/status/1159834869804888064)

VOX\_Congreso. (29 de agosto de 2019). Réplica de [@Santi ABASCAL](#) en el Congreso. "Es una miseria moral jugar con los sentimientos de los españoles. No son náufragos ni refugiados, son inmigrantes ilegales. Estamos ante una gigantesca mentira de la que han hecho cómplice a la Armada". [#OpenMafia](#)[Tuit]. Recuperado de [https://twitter.com/vox\\_es/status/1159834869804888064](https://twitter.com/vox_es/status/1159834869804888064)

## **EL AQUARIUS DESEMBARCA EN LA PRENSA ESPAÑOLA**

**Josep Solves Almela**

(Universidad CEU Cardenal Herrera. Valencia, España)

[jsolves@uchceu.es](mailto:jsolves@uchceu.es)

**Juan Manuel Arcos Urrutia**

(Universidad de Almería. Almería, España)

[jmarcur13@yahoo.es](mailto:jmarcur13@yahoo.es)

## **THE AQUARIUS UNLOADS IN THE SPANISH PRESS**

### **RESUMEN:**

En las últimas décadas se ha desarrollado un importante campo de investigación en el ámbito de las Ciencias Sociales y en el de las Humanidades en torno a la representación de la inmigración (y de sus actores principales) en los medios de comunicación. La cobertura mediática de las minorías, en este caso, de la inmigración, y de los temas relacionados con este debate social, supone un factor relevante de cómo la sociedad percibe a estas minorías. En el caso concreto de la inmigración, muchos estudios apuntan que el lenguaje empleado tiende a la generalización y que ello contribuye a la deshumanización de las personas inmigrantes, lo que afecta decisivamente a la manera en que las percibimos y nos relacionamos con ellas: el "otro" pierde su personalidad individual y pasa a denominarse "el sin papeles", "el extranjero". En el presente artículo se realiza un análisis de contenido del tratamiento mediático en España del traslado y desembarco de 629 personas migrantes rescatadas en el Mediterráneo por el barco Aquarius mediante el estudio de 1.303 piezas publicadas en una muestra de 27 diarios estatales y regionales entre el 12 y el 23 de junio de 2018. Los resultados muestran que el lenguaje utilizado fue propicio a la generalización y la deshumanización del acontecimiento,

que tendía a concebirse y transmitirse como un hecho político y no como un acontecimiento vital para un conjunto muy significativo de personas.

**Palabras clave:** Inmigración; Refugiados; Periodismo; Aquarius; Despersonalización; Análisis de contenido.

**ABSTRACT:**

In recent decades, an important field of research has been developed in the Social Sciences and Humanities around the representation of immigration (and its main actors) in the media. The media coverage of minorities, in this case, immigration, and issues related to this social debate is a relevant factor in how society perceives these minorities. Specifically in the case of immigration, many studies suggest that the language used tends to generalization and that this contributes to the dehumanization of the migrants persons, which decisively affects the way we perceive them and relate to them: the conceived as "other" loses his individual personality and becomes "The undocumented", "the foreigner". In the present article, acontent analysis of the media treatment in Spain of the transfer and disembarkation of 629 migrant people rescued in the Mediterranean by the Aquarius ship is made through the study of 1,303 pieces published in a sample of 27 state and regional newspapers between 12 and on June 23, 2018. The results show that the language used was conducive to the generalization and dehumanization of the event, which tended to be conceived and transmitted as a political event and not as a vital event for a very important group of people.

**Keywords:** Immigration; Refugees; Journalism; Aquarius; Depersonalization; Content analysis.

## **INTRODUCCIÓN**

Durante las últimas décadas se ha desarrollado un importante campo de investigación en el ámbito de las Ciencias Sociales y en el de las Humanidades en torno a la representación de la inmigración (y de sus actores principales) en los medios de comunicación. Y ello porque los procesos migratorios han encontrado, de manera llamativa, un hueco importante en dichos medios.



Como consecuencia de este creciente interés, existe una considerable cantidad de modelos para el análisis de los procesos migratorios desde diferentes corrientes teóricas en el seno de estas disciplinas, como, por ejemplo, las perspectivas de análisis crítico del discurso (ACD), que se centran en el estudio de las relaciones de poder, dominación y desigualdad y su reproducción a través de los discursos, que partiendo de las propuestas generales de este tipo de análisis (Van Dijk, 1993, 1999; Fairclough, 1995; Fairclough y Wodak, 2000; Wodak y Meyer, 2003; Weiss y Wodak, 2003), se centran en el uso de los mecanismos discursivos en las políticas migratorias (Martín Rojo y Van Dijk, 1997; Van Leeuwen y Wodak, 1999) o sobre la representación discursiva del otro en los medios de comunicación (Bañón, 2002, 2003, 2007a, 2007b, 2007c, 2008a, 2008b, 2008c; Casero, 2003, 2005, 2007a, 2007b; Castaño, 2007; Cruz, 2005, 2007; Giró y Jarque, 2007; Granados, 2002, 2004, 2007; Lario, 2007, 2008; Lorite, 2007, 2008; Martínez Lirola, 2006, 2008; Muñiz, 2007).

Como sabemos, los medios de comunicación y las redes sociales son los agentes hegemónicos en el proceso de informar sobre los acontecimientos de la actualidad. Los medios no sólo transmiten informaciones e ideas, sino que también generan opinión y presentan una visión particular de la realidad. Por ello, es importante determinar el papel que el discurso de estos medios desempeña en la construcción de la representación de la inmigración en la sociedad. La cobertura mediática de las minorías, en este caso, de la inmigración, y de los temas relacionados con este debate social (Bañón, 2002) supone un factor relevante de cómo la sociedad percibe a estas minorías. En el caso que nos ocupa, parece claro que los medios de comunicación han contribuido a lo largo de los últimos años a generar una imagen estereotipada negativa o prejuiciosa de la inmigración.

En este sentido, Bañón (2007a: 65) indica, por ejemplo, que el discurso de los medios de comunicación tiene una preferencia por una valoración no positiva de los inmigrantes para las élites políticas que participan en el debate social sobre los procesos migratorios. Por su parte, El-Madkouri (2008) hace hincapié en los espacios discursivos negativos relativos a la inmigración, especialmente árabe, tras los atentados del 11-S

y 11-M, que están asociados con un proceso de criminalización de la inmigración, de manera que todos los inmigrantes son "islamizados" en el discurso, independientemente de su procedencia y de su condición social (2008: 339).

Casero (2007b: 74) indica que la fórmula léxica más utilizada sobre la inmigración irregular es la generalización. El empleo de la generalización contribuye, de un modo u otro, a la deshumanización de los integrantes de este grupo (Santamaría, 2002), circunstancia ésta que afecta decisivamente a la manera en que les percibimos y nos relacionamos con ellos (Teo, 2000: 17). Así pues, el otro pierde su personalidad individual y pasa a denominarse "sin papeles", "extranjero" o "inmigrante". Pese a que estamos ante un fenómeno muy complejo, los medios, desde una visión etnocéntrica (Rodrigo Alsina, 1999), presentan al otro como un sujeto colectivo abstracto y uniforme, en cuya concepción se suprimen las diferencias de procedencia, cultura, lengua o estrategias de adaptación del colectivo inmigrante.

El discurso mediático sobre la inmigración irregular, como manifiesta Casero (2007b), se fundamenta en el empleo de léxico técnico que, pese a su aparente neutralidad, sirve para revestir de valores negativos al fenómeno y a sus sujetos. Con ello se contribuye a marginar y estigmatizar al colectivo migrante, situándolo fuera del sistema y expulsándolo discursivamente (Van Dijk, 1997: 67).

En el presente artículo se retoma esta idea de la creciente importancia social de la inmigración y de que estos procesos migratorios tienen cada vez una representación más frecuente en los medios de comunicación, para incidir una vez más en que es imprescindible conocer cómo se abordan los aspectos discursivos de este fenómeno social, cómo se menciona a sus actores principales ("migrantes", "inmigrantes", "refugiados", etc.), cómo se nos muestran estos actores. ¿Se (re)presentan de una forma positiva o, por el contrario, se ven como un problema social?<sup>34</sup>

Para observar estas tendencias en el tratamiento mediático de la inmigración, nos centraremos aquí en la cobertura que la prensa española otorgó al traslado y desembarco en Valencia el pasado 17 de 2018 de 629

---

<sup>34</sup>Este trabajo forma parte del proyecto DIPURE (Referencia FFI2017-89147-R).

personas migrantes por parte del barco Aquarius, de la ONG SOS Méditerranée. Empezaremos estableciendo una cronología mínima de los acontecimientos que envolvieron aquella cobertura y fijaremos a continuación nuestras preguntas de investigación e hipótesis.

El viernes 1 de junio de 2018, el secretario general del PSOE, Pedro Sánchez, era investido presidente del Gobierno del Estado tras una moción de censura contra Mariano Rajoy, del PP. Sánchez prometió su cargo ante el Rey el sábado 2 de junio. Justo una semana después, el sábado 9 de junio, 629 personas procedentes de Libia son rescatadas en seis operaciones en las que participan lanchas guardacostas de la isla de Lampedusa, 3 barcos mercantes y la ONG SOS Méditerranée. Tras la operación, todas las personas rescatadas –entre ellas 123 menores no acompañados, 11 de ellos niños pequeños y siete mujeres embarazadas– son trasladadas a bordo del barco Aquarius, de SOS Méditerranée y, con personal de Médicos sin Fronteras, el buque emprende ruta hacia un puerto italiano, aún sin asignar.

El domingo 10 de junio el recientemente nombrado ministro del Interior italiano y líder de la Liga, Matteo Salvini, reclama a las autoridades de Malta que dejen entrar en sus puertos al barco y advierte de que no autorizará el desembarco en Italia. Alega que, como la embarcación se encuentra en ese momento más cerca de Malta, este país tiene la obligación de dejarles desembarcar. El primer ministro de Malta, Joseph Muscat, confirma que su país no abrirá sus puertos y acusa a Italia de poner en peligro a estas personas y de no respetar las normas internacionales. El barco queda a su suerte, a 35 millas de Italia y 27 de Malta.

El día 11 Médicos Sin Fronteras asegura que en breve los inmigrantes no tendrán suficiente comida, mientras Alemania apela a la responsabilidad. Es entonces cuando Pedro Sánchez, invocando razones humanitarias, da instrucciones para que este país acoja al barco en el puerto mediterráneo de Valencia, que se había ofrecido a hacerlo. El Consejo de Europa y la Comunidad internacional aplauden esta decisión.

Al día siguiente Hungría y Eslovaquia elogian que Italia rechace abrir sus puertos al barco, mientras el presidente francés, Emmanuel Macron, denuncia el "cinismo" y la "irresponsabilidad" del Gobierno italiano. El *Aquarius* pone rumbo a Valencia, acompañado de dos naves italianas que

ayudan a albergar a las personas rescatadas: el Dattilo, una patrullera de la guardia costera, y el Orion, un buque de la Marina Militare.

El 16 de junio el Gobierno español avanza que las personas rescatadas que viajan en la flotilla del *Aquarius* tendrán una autorización especial para permanecer en España de un mes, mientras se cierran los preparativos de un enorme dispositivo de personas para atenderles a su llegada. Francia ofrece su colaboración a España en la acogida de las personas rescatadas.

El domingo 17 de junio se produce la llegada escalonada de las tres embarcaciones al puerto de Valencia. A las 6.45 horas llega el Dattilo (con 274 personas rescatadas a bordo: 182 hombres, 32 mujeres y 60 menores no acompañados, ocho chicas y 52 chicos). Cuatro horas más tarde, sobre las 10:45, llega a puerto el *Aquarius* (con 106 de las personas rescatadas). El último, el *Orione* (en el que viajaban 250 de las personas del rescate), atraca pasadas las 13:15 horas.

En estos datos radica uno de los escollos de nuestro análisis. Sumados los números que acabamos de mencionar, a puerto llegaron 630 personas. Sin embargo, muchas piezas periodísticas hablaban de 629. La discrepancia parece estar en el Dattilo, en el que viajaban, según algunas fuentes, 274 personas y, según otras, 273. Puede que algunas de estas fuentes tuvieran en cuenta el nacimiento al final del viaje de un bebé a bordo.

El *Aquarius* fue, sin duda, uno de los dolores de cabeza del recién llegado a la Moncloa Pedro Sánchez, pero también su primera operación de publicidad o propaganda: con la acogida de este rescate, se presentó ante la opinión pública española e internacional como un gobernante humanitario y como el nuevo hombre fuerte de una nueva política migratoria en la Unión europea. Pero esta imagen no duró mucho: dos meses después de aquellos acontecimientos, el 8 de agosto, España se negaba al desembarco de otros 141 inmigrantes rescatados por el *Aquarius* frente a la costa de Libia afirmando que no era el puerto más seguro.

Las organizaciones que fletaron el *Aquarius*, SOS Méditerranée y Médicos sin Fronteras, anunciaron el fin de las misiones del buque unos

meses después, el 7 de diciembre de 2018, tras dos meses atracado y bloqueado en el puerto de Marsella, a donde había llegado para solicitar un nuevo pabellón, tras retirarle Panamá su bandera a finales de septiembre. A ello se unió la petición de la Fiscalía italiana del secuestro preventivo del barco a finales de noviembre por vertido de residuos peligrosos. Las mencionadas ONG calculan que el buque rescató a cerca de 30.000 personas en su período de actividad y que el fin de su misión se produjo en un momento clave, puesto que se estima que 2.133 personas murieron en el Mediterráneo en 2018.

El acontecimiento se convirtió en un circo mediático y político. Más de 700 periodistas llegados de todo el mundo cubrieron la llegada de la expedición, que fue atendida por un dispositivo coordinado por Cruz Roja integrado por más de por 2.300 personas. El rescate y desembarco fue una noticia global y un motivo de declaraciones y críticas políticas de primer orden.

Pero, ¿qué imagen se ofreció de las personas que viajaban en aquellos barcos? ¿se habló de sus vidas, de los riesgos que asumieron lanzándose al mar para llegar a Europa? ¿Se les presentó como personas que huyen del hambre y de la guerra para alcanzar una vida mejor? ¿O, por el contrario, se dio de ellas la imagen de un colectivo sin nombre utilizado por los agentes políticos para desplegar sus estrategias discursivas en pos de la mejor imagen? En concreto, en el presente artículo nos proponemos responder a las siguientes preguntas de investigación:

- ¿Cuál fue la imagen que se transmitió de las personas migrantes del Aquarius?
- ¿Cuáles fueron los actores principales que aparecieron en la cobertura mediática de este acontecimiento y cuál fue la posición que adoptó cada colectivo (institucional, personas migrantes, ONGs...) en el discurso periodístico?
- ¿Qué temas y subtemas relacionadas con la inmigración estuvieron presentes en la cobertura mediática de este acontecimiento?

## **OBJETIVOS**

Para responder sistemáticamente a estas preguntas, el presente artículo se ha propuesto los siguientes objetivos:

- Analizar la cobertura mediática que la prensa española otorgó al acontecimiento de la llegada del barco de rescate Aquarius al puerto de Valencia entre el 12 y el 23 de junio de 2018 a partir de un análisis cuantitativo. Nuestro estudio, en concreto, gira en torno a los datos sobre el género informativo, la firma de las piezas, la temática central de las piezas, el enfoque (*framing*), los actores y las fuentes informativas.
- Extraer y estudiar aquellas palabras y/o expresiones que han contribuido a generar una imagen estereotipada del fenómeno de la inmigración en los medios de comunicación.
- Analizar el tratamiento informativo desde un punto de vista más cualitativo, mediante el estudio multimodal de los titulares, el cuerpo de la pieza y las fotografías.
- Detectar las grandes tendencias periodísticas que están presentes en el tratamiento informativo de la inmigración tomando nuestro acontecimiento como un caso paradigmático y constatar si se extrae de las piezas analizadas una idea positiva o negativa de los acontecimientos y, sobre todo, de las personas migrantes implicadas en ellos.

## **MÉTODO**

### ***Muestra***

Para esta investigación se han analizado las cabeceras en formato papel, sin tener en cuenta su versión digital, que forman parte del corpus del proyecto DIPURE (Referencia FFI2017-89147-R). Estos diarios son: 20 Minutos, ABC, Diario de Almería, Diario de Navarra, El Correo, El Diario Vasco, El Faro de Murcia, El Mundo, El Norte de Castilla, El País, El Periódico, Faro de Vigo, Heraldo de Aragón, Ideal, Información, La Nueva España, La Opinión de Murcia, La Razón, La Vanguardia, La Verdad de Murcia, La Voz de Almería, La Voz de Galicia, Levante, y Última Hora. A estas cabeceras se han añadido dos diarios regionales de la Comunitat

Valenciana que no forman parte de ese proyecto y que consideramos imprescindibles para este caso: Las Provincias y Mediterráneo.

Se trata, pues, de una muestra representativa de la prensa española, tanto de sus corrientes ideológicas, como de sus intereses geográficos y sociales. Y ofrece, sin duda, un conjunto suficiente de elementos que representan las tendencias principales del tratamiento informativo. La diversidad de líneas editoriales (más “conservadoras” o “progresistas”), y el hecho de que en la muestra se incluyan cabeceras tanto de edición estatal como regional, así como que las cabeceras se publiquen en territorios tan diversos, resultan elementos relevantes para comprender mejor la cobertura mediática de este acontecimiento.

Por otra parte, el período de análisis se fijó entre el 12 de junio (el día en que la prensa española informó de la decisión de Pedro Sánchez de acoger a los rescatados del Aquarius) y el 23 de junio de 2018. Para la selección de las piezas del análisis se utilizó la base de datos *MyNews*. Se realizó una búsqueda usando los criterios de consulta “Aquarius” y “refugiado, refugiada, refugiados, refugiadas” en la posición “solo título y subtítulo” de todas las secciones de los periódicos seleccionados (en su versión impresa) entre el 12 y el 23 de junio de 2018. Tras la aplicación de estos filtros de búsqueda, obtuvimos un total de 1.303 piezas para el análisis.

### ***Procedimiento de análisis***

Hemos utilizado para este estudio una ficha de elaboración propia en la que hemos contemplado los siguientes ítems: Cabecera; Fecha; Sección (Nacional/España, Política, Internacional, Economía, Regional/Local, Sociedad, Sanidad/Investigación, Sucesos, Opinión, Cultura/Deportes/Espectáculos, Suplemento, No consta); Fase (Llegada, Trayecto, Permanencia); Género: (Breve, Noticia, Reportaje, Entrevista, Columna/Artículo de opinión, Editorial, Crónica, Carta al director, Fotonoticia, Otros); Firma de la pieza; Fuentes (Institucionales, Asociaciones/ONG, Investigadores/Científicos, Personas afectadas: refugiados o familiares); Actores principales (Institucionales,

Asociaciones/ONG, Investigadores/Científicos, Personas Refugiadas o Familiares), personaje famoso); Categoría temática (Cuestiones económicas, Reivindicación, Actos sociales/Eventos solidarios, Historia de vida, Decisiones políticas, Educación, Cuestiones médicas, Mujer, Infancia); Encuadre de la pieza (Realidad social, Cuestión política, Cuestión económica); si la pieza va o no acompañada de imágenes; número de imágenes o gráficos; si aparecen las personas refugiadas en las imágenes; localización geográfica de la pieza; y finalmente, denominación de la(s) persona(s) refugiada(s): "refugiado(s)", "refugiada(s)", "persona(s)" "refugiada(s)", "asilado(s)", "peticionario(s) de asilo", "migrante(s)", "inmigrante(s)", "emigrante(s)", "otra(s), o no consta).

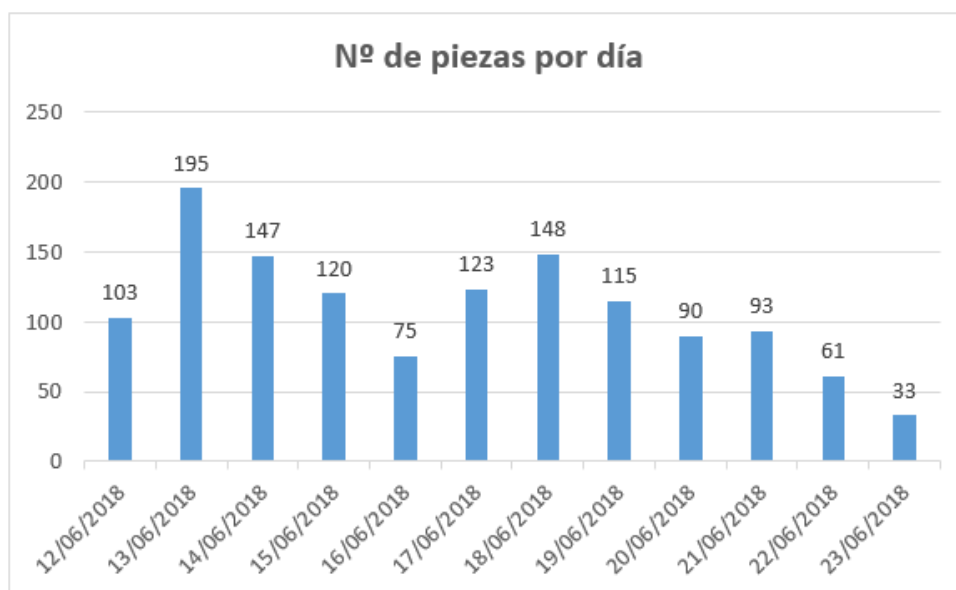
Una vez completada la codificación de cada pieza, se volcaron los datos del formulario a un Excel para su posterior análisis cuantitativo.

## **RESULTADOS**

### ***Piezas por días***

Como se observa en la FIGURA 1, y teniendo en cuenta que la prensa impresa siempre informa con un día de retraso acerca de cada acontecimiento, los días en que más piezas se publicaron fueron el 13 de junio, el posterior a la comunicación de la decisión del gobierno de España de permitir el desembarco de la flotilla del Aquarius en Valencia, y el día 18, el siguiente a la llegada de los barcos al puerto de esa ciudad.





**FIGURA 1. Número de piezas por día. Fuente: elaboración propia**

El resto de la cobertura responde a los acontecimientos y expectativas respectivas de cada momento. Veamos con algunos titulares dichos acontecimientos y las expectativas a las que respondió la afluencia de material periodístico:

- 12 de junio (La decisión): “Valencia recibirá a los 629 inmigrantes rechazos por Italia” (20 Minutos); “Europa alaba la acogida española del Aquarius” (20 Minutos); “El Gobierno de España ofrece Valencia para que atraque el Aquarius” (ABC); “Salvini celebra como una victoria el desembarco de los inmigrantes en España” (El Norte de Castilla). 103 piezas en total.
- 13 de junio (Rumbo a Valencia): “El Aquarius y dos naves italianas rumbo a Valencia con 630 refugiados” (Diario de Navarra); “El Aquarius agrava las diferencias sobre inmigración entre europeos” (ABC); “Los inmigrantes del Aquarius recibirán el estatus de refugiados cuando lleguen a Valencia” (El Diario Vasco). Fue el día de mayor cobertura: 195 piezas.

La cobertura va perdiendo interés progresivamente, hasta el día 17:

- 14 de junio (Mal tiempo): "España trata de calmar a sus socios de la UE: «El Aquarius es una excepción»" (ABC); "El mal tiempo puede complicar la llegada del Aquarius a Valencia" (El Periódico); "Un Salvini furioso exige a Macron que se disculpe en la crisis del Aquarius" (La Vanguardia). 147 piezas.
- 15 de junio (Previsiones): "La flotilla del Aquarius llegará de forma escalonada a Valencia" (ABC); "Los migrantes del Aquarius llegarán gradualmente" (20 Minutos); "Los menores del Aquarius irán a Alicante y Cheste se perfila como albergue para adultos" (Las Provincias). 120 piezas.
- 16 de junio (Disputas políticas): "PSOE y Compromís rivalizan por la gestión del Aquarius" (ABC); "El Gobierno niega que la acogida del Aquarius genere un efecto llamada" (El Correo). 75 piezas
- 17 de junio (El dispositivo): "La Generalitat despliega a 2320 personas para recibir al Aquarius" (ABC); "Hoy llegan a Valencia 629 inmigrantes tras ocho días de navegación" (ABC); "Francia se ofrece a acoger inmigrantes de la flotilla del Aquarius, que llega hoy a Valencia (Heraldo de Aragón). 123 piezas.
- 18 de junio (La llegada): "El Aquarius desembarca en Valencia tras nueve días de odisea" (Diario de Navarra); 'No nos ofenderá que España acoja a 66000 inmigrantes más', dice Salvini (ABC)

Y a partir de este día, la cobertura vuelve a perder volumen día tras día:

- 19 de junio (¿Y ahora qué?): "Casi la mitad de los migrantes del Aquarius quieren ir a Francia" (20 Minutos); "La mayoría de los migrantes del Aquarius solicitarán asilo" (El País); "Los inmigrantes del Aquarius pasarán más de ocho meses en España al pedir el asilo" (Las Provincias). 115 piezas.
- 20 de junio (Abandono del refugio): "La UE quiere crear campos (de refugiados) en África para frenar la ola de refugiados" (ABC); "El informe sobre la edad de 60 jóvenes del Aquarius estará terminado en una semana" (Información); "Algunos migrantes del Aquarius optan por abandonar su refugio de Cheste" (Información); "El barco de MSF (Médico Sin Fronteras) zarpa hoy

sin intención de regresar a Valencia” (Información); “Más de 300 localidades españolas esperan ya a los refugiados de Valencia” (Las Provincias). 90 piezas.

- 21 de junio (Nuevas misiones): “El Aquarius zarpa desde Valencia a Libia para realizar nuevos rescates” (El Diario Vasco); El Gobierno niega haber sobreactuado con los inmigrantes del Aquarius (El Norte de Castilla). 93 piezas.
- 22 de junio (Reacciones): “Salvini vuelve a prohibir la llegada a Italia de un barco de refugiados «con carne humana»” (ABC); El Papa se refiere al caso del Aquarius en el Consejo Mundial de las Iglesias (ABC); “Las pruebas de edad revelan que veinte de los jóvenes del Aquarius no son menores” (Levante). 61 piezas.
- 23 de junio (Fuga): “Localizan a 28 menores del barco Aquarius tras fugarse en Alicante (ABC)”. 33 piezas.

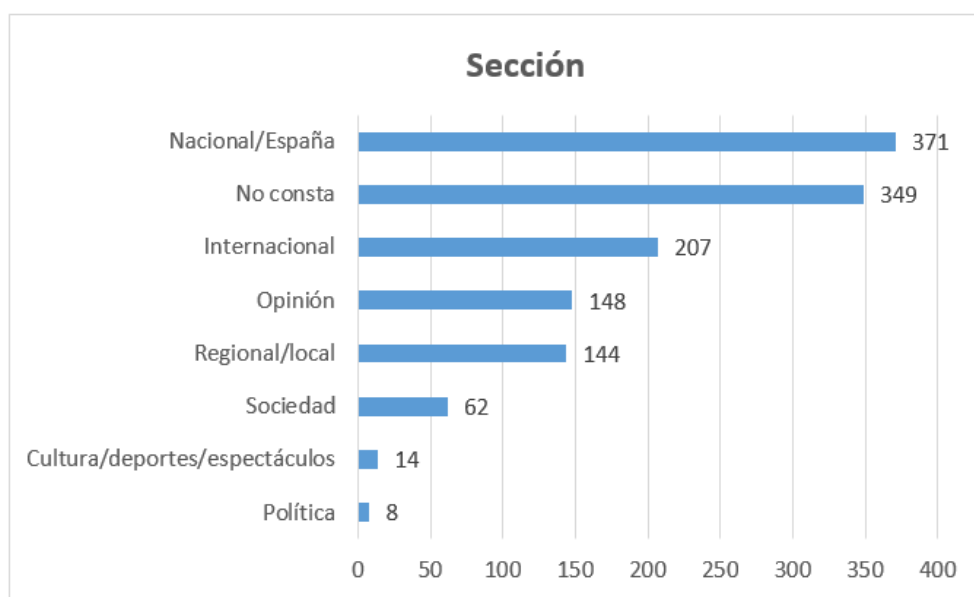
### ***Piezas por cabeceras***

Por número de piezas, el diario que más publicó fue ABC, con 245 (casi el 20% del total de piezas publicadas sobre el acontecimiento); le siguieron El País (que publicó 154 piezas, casi el 12 % del total) y La Razón, que publicó 130 (casi el 10% del total). Estos tres diarios generalistas estatales sumaron, en consecuencia, algo más del 40% del total de las piezas que se dedicaron al acontecimiento. A bastante distancia, se sitúan algunos diarios regionales como El Norte de Castilla, que publicó 67 piezas, o La Verdad de Murcia (con 62 piezas), es decir, alrededor del 5% del total de las piezas publicadas. Llama la atención que los diarios Levante-EMV y Las Provincias, los más importantes en la ciudad de Valencia y los más vendidos en la Comunitat Valenciana dedicaran sólo 52 y 50 piezas (lo que suma algo menos del 8% del total de las publicadas), que el diario El Mundo dedicara 36 piezas (menos del 3% del total, o que La Vanguardia únicamente publicara 11 piezas, menos del 1% del total. En conjunto, los diarios de edición estatal publicaron algo menos de la mitad de las piezas y el resto se publicaron en los diarios regionales.

## **Sección**

Como es sabido, situar una pieza periodística en una sección u otra depende de la cuestión de la que trate, del enfoque que se le quiera dar o, incluso, del espacio que haya en cada momento. Por otra parte, es un hecho que los diarios no tienen unas secciones idénticas, de manera que las nombran de forma distinta o intentan innovar en su planteamiento para ofrecer nuevas perspectivas a sus lectores. En cualquier caso, hemos optado por una clasificación estándar de las secciones, sabiendo de antemano que en ocasiones hemos de forzar un poco la nomenclatura y la posición de las piezas.

La mayoría de las piezas se situaron en la sección que hemos denominado "Nacional/España" (371 piezas, a las que se podrían añadir las 8 que constan en la sección "Política", que en muchas ocasiones se equipara a la anterior) y en Internacional (207), pero en muchas de las piezas no consta, de hecho, la sección en la que se publicaron.



**FIGURA 2. Número de piezas por sección. Fuente: elaboración propia**

## **Fase**

La mayoría de las piezas (casi el 57%) entienden el acontecimiento desde la perspectiva de la llegada, lo que parece obvio, pero curiosamente el 30% lo entienden como un trayecto, es decir, que lo conciben como un

paso más en un viaje que no termina en nuestro país. De hecho, únicamente el 10% de las piezas comprende el evento con la perspectiva de la permanencia.

### **Género**

La gran mayoría de las piezas (el 60%) tuvieron el formato de la noticia y casi el 15% fueron reportajes. Los géneros de opinión no llegaron al 15% y, sorprendentemente, sólo se publicaron 6 entrevistas, lo que supone menos del 0,5% de las 1.303 piezas publicadas. El diario que más reportajes dedicó al evento, en relación con el total de sus piezas publicadas, fue El País, que publicó 43 piezas de este género, lo que supone casi el 28% de sus 154 piezas publicadas. Le siguió en esta implicación con el evento el diario Las Provincias, que editó 14 reportajes, lo que supone un 27% del total de sus publicaciones al respecto de este acontecimiento. El diario ABC, que fue el que más piezas totales publicó sobre este asunto (245), editó 11 reportajes, lo que supone menos de un 4% de ese esfuerzo, y el diario El Mundo no confeccionó ningún reportaje sobre la llegada del Aquarius. Por el contrario, este último diario fue el que dio más espacio a la opinión: publicó un total de 13 columnas o artículos de opinión, lo que supone el 36% de sus 36 piezas dedicadas al evento.



**FIGURA 3. Porcentaje de reportajes por cabeceras. Fuente: elaboración propia**

Por otra parte, el diario que prestó más espacio a la opinión de los lectores a través de las cartas al director fue El País, que publicó un total de 24 de estas cartas. Si tenemos en cuenta que en conjunto los diarios analizados publicaron un total de 39 cartas, El País aportó un 62% de esta participación ciudadana. Respecto a los editoriales, los artículos en los que el medio da a conocer su opinión como empresa acerca de los acontecimientos de actualidad, el diario que más piezas publicó de este formato fue La Razón, que con 51 editoriales sobre este acontecimiento aportó más de la mitad del total de editoriales publicados durante el período de análisis. Ningún otro diario de edición estatal consideró necesario ofrecer su opinión sobre este acontecimiento en el período de nuestro estudio.

Finalmente, y como ya se ha apuntado, las entrevistas fueron muy pocas. Únicamente el diario El Mundo, de entre los estatales analizados, publicó piezas de este género: 2 entrevistas del total de 36 piezas que dedicó al evento.

### ***Firma***

Los medios dedicaron a este acontecimiento un gran interés, lo que se demuestra con el hecho de que el 77% de las piezas publicadas incluían la firma del autor o autora de la pieza. No llegaron al 12% las piezas firmadas por agencias ni al 6% las que se publicaron sin firma. En este ámbito, 20Minutos firmó todas sus piezas publicadas y el diario El País, 153 de sus 154 piezas editadas. Pero muchos otros medios (El Periódico, Información, El Correo, El Mundo, La Vanguardia y Las Provincias) firmaron más del 90% de sus piezas sobre el Aquarius en el período de análisis.

### ***Encuadres***

El encuadre se repartió bastante equitativamente entre la comprensión del acontecimiento como una cuestión social (el 52% de las piezas) o como una cuestión política (el 48% restante). Ninguna de las piezas, lo que no deja de ser sorprendente, presentó el acontecimiento como una cuestión económica. Si nos fijamos en los datos por cabeceras, llama poderosamente la atención que los diarios regionales optaron mayoritariamente por presentar la llegada del Aquarius como una cuestión social, mientras que los generalistas estatales lo hicieron muy mayoritariamente por presentar el acontecimiento como una cuestión política. Así, mientras que La Voz de Galicia, La Verdad de Murcia, Levante-EMV, Mediterráneo, Heraldo de Aragón, Información, El Diario Vasco presentaron más del 70% de sus piezas con un enfoque social, El País y La Vanguardia no dedicaron a este enfoque ni el 40% de sus piezas, ABC redactó algo más del 30% de sus piezas con este encuadre y El Mundo algo más del 16%.

### ***Temas y subtemas***

Respecto del tema principal de las piezas editadas, la gran mayoría se centraron en decisiones políticas (más del 65% del total) o en historias de vida (algo más del 50%). Menos del 4% de las piezas se centraron en actos sociales o eventos solidarios y menos del 3% en aspectos reivindicativos. Las piezas dedicadas a cuestiones médicas, económicas, a la infancia o a cuestiones de género no alcanzaron, en ningún caso, el 1% del total de las piezas editadas.

Por cabeceras, las que destacaron más en sus piezas los aspectos más próximos a los protagonistas fueron los regionales. Así, por ejemplo, los diarios Ideal, Levante-EMV, La Verdad de Murcia, Las Provincias, Heraldo de Aragón, Diario de Navarra, La Nueva España, El Norte de Castilla e Información dedicaron entre el 30 y el 50% de sus piezas a historias de vida; La Opinión de Murcia, Diario de Almería, La Nueva España y El Diario Vasco dedicaron más del 10% a actos sociales o eventos solidarios; Heraldo de Aragón, La Voz de Almería, La Opinión de Murcia e Información dedicaron más del 5% a cuestiones relacionadas con reivindicaciones (aquí la excepción fue el diario ABC, que dedicó a reivindicaciones el 9% de sus piezas); sólo Mediterráneo, El Correo, Las Provincias e Información publicaron piezas relacionadas con la infancia; sólo el diario Ideal habló de educación (1 pieza); sólo el diario Mediterráneo habló de cuestiones de género (3 piezas); y únicamente el diario Información entró en las cuestiones médicas, a las que dedicó 10 de sus 60 piezas. Por el contrario, sólo el diario El País entró en las cuestiones económicas, a las que dedicó 9 de sus 154 piezas.

### ***Fotografías***

En cuanto al apoyo gráfico, casi el 70% de las piezas publicadas incluía una o varias fotografías o infografías. En la mayoría de las fotografías (en 740 de ellas, el 57% del total) aparece la imagen de una o varias personas de las que llegaron con el buque. Por categorías, los diarios que más tendieron a incluir imágenes de esas personas fueron los regionales. Así, por ejemplo, La Nueva España mostró fotografías de



personas del barco en el 75% de sus piezas totales y La Opinión de Murcia, Heraldo de Aragón e Información en más del 60%.

### ***Fuentes***

La hegemonía de las fuentes institucionales fue apabullante. Casi el 75% de las piezas publicadas se basaban en este tipo de fuentes, mientras que no llegó a 20% las que recurrieron a las asociaciones u ONG como fuentes de la información. Las personas protagonistas del evento únicamente fueron la fuente principal del 6% de las piezas y los expertos (los investigadores, los científicos) fueron la fuente principal de 4 de las piezas publicadas: menos del 0,3% del total.

Por cabeceras, la tendencia general de los diarios estatales fue a recurrir a fuentes institucionales. Así, El Mundo y La Vanguardia utilizaron únicamente estas fuentes en el 100% de sus piezas, ABC en el 97% de los casos y El País en el 88%. Únicamente La Razón, de entre los generalistas estatales, bajó del 80% en el uso de estas fuentes en sus piezas. Correlativamente, los que recurrieron a fuentes más variadas y, sobre todo, más próximas a los protagonistas, fueron los diarios regionales. Por ejemplo, La Opinión de Murcia, La Nueva España y Heraldo de Aragón utilizaron asociaciones y/o ONG como fuentes principales de más del 50% de sus piezas; mientras que La Razón y El Mundo las utilizaron en algo más del 20% de los casos, El País en menos del 12%, La Vanguardia en menos del 10% y ABC en menos del 4% de sus piezas. Las personas que llegaron con el barco únicamente fueron utilizadas como fuentes principales por diarios regionales, con la excepción de El País, que las utilizó en el 17% de sus piezas y La Razón, que las incluyó en algo menos del 10%. Finalmente, los expertos (Investigadores o científicos) únicamente fueron fuentes principales en piezas publicadas por diarios regionales y, en todo caso, de manera muy excepcional: La Voz de Almería, Diario de Almería, La Opinión de Murcia, La Voz de Galicia publicaron una pieza cada uno con estos expertos como fuente principal de la información.

### ***Actores principales y roles***

Esto se correlaciona con el dato acerca del actor principal de las piezas. Más del 67% de las piezas tenían como actor principal a un representante institucional, al tiempo que las personas protagonistas del evento fueron el actor principal de las piezas que se publicaron, las asociaciones lo fueron en el 10% de los casos y los expertos protagonizaron únicamente 3 piezas, el 0,2% del total de las piezas editadas.

Por cabeceras, se observa aquí la misma tendencia ya constatada en variables anteriores: los diarios de edición estatal tendieron a situar a actores institucionales como los principales protagonistas de sus piezas, al tiempo que los regionales dieron más espacio a los protagonistas de la historia, las asociaciones y ONG y a expertos. En concreto, El Mundo destacó como actor principal de la información a un actor institucional en el 100% de sus piezas, ABC en el 95% de los casos, La Vanguardia en el 90%, El País en el 83% y La Razón casi en el 80%. Por el contrario, los diarios que destacaron a las personas llegadas en el barco como el actor principal en más del 50% de sus piezas fueron Mediterráneo Las Provincias, La Verdad de Murcia e Información. Los que situaron a las asociaciones y ONG como actores principales de más del 25% de sus piezas fueron: La opinión de Murcia, La Nueva España, Levante-EMV y Heraldo de Aragón. Y también fueron regionales los que destacaron a los expertos como actores principales en algunas de sus piezas: en concreto, La voz de Almería, Diario de Almería y La opinión de Murcia.

### ***Forma de mencionar a las personas***

Para esta parte, hemos localizado las referencias expresas a las personas que llegaron con el barco Aquarius en cada pieza analizada, pero únicamente en las partes que hemos considerado más llamativas, las que suelen leerse en primer lugar: el titular (que incluye el título, el antetítulo y el subtítulo, en su caso), la entradilla, el lead, los destacados y los pies de las fotografías.

De las 2799 referencias que hemos localizado, 757 hacen mención expresa a su número. Como es sabido, en el Aquarius llegaron un total de 629 personas. Sin embargo, únicamente 484 de dichas menciones utiliza

este número; en el resto (273 menciones, es decir, en el 36% de las ocasiones, o lo que es lo mismo, una de cada tres) se utiliza el número 630. Pero se utilizaron "redondeos" incluso más burdos: por ejemplo, se utilizó la cifra de 600 en expresiones como "más de 600 inmigrantes" o "600 y pico refugiados". En total, se utilizó esta referencia 48 veces, o sea, casi en el 2% de las referencias totales. Es decir, en casi el 38% de las referencias se utiliza este recurso al "redondeo" de la cifra de personas llegadas con el Aquarius.

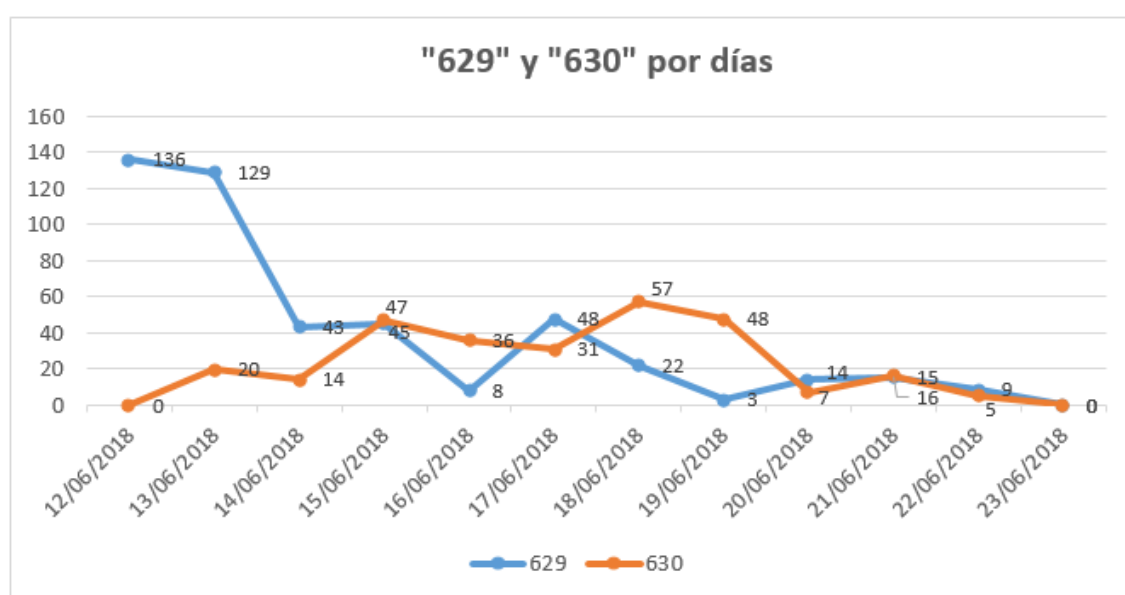
Esta tendencia al redondeo es una costumbre periodística que responde a una norma general de estilo que aconseja simplificar las cifras para una mejor comprensión por parte del lector. Sin embargo, de lo que se está hablando aquí es de personas, de modo que dicha norma o costumbre debería replantearse. Y mucho más teniendo en cuenta que no se está haciendo referencia a cifras de muchos dígitos. La costumbre, en este caso, denota una cierta tendencia a la "despersonalización" de los protagonistas de la historia. Es como si, de alguna manera, diera lo mismo, fuera irrelevante, que estas personas fueran 629 o 630. ¿Diríamos esto de ser el objeto de la noticia unos contenedores: "629" o "630 contenedores"? ¿O unos fardos de hachís? Quizás sí, pero no es el caso.

Podría pensarse que esta tendencia a utilizar indistintamente estas dos cifras responde, no a esta tendencia al redondeo que asociamos con una cierta despersonalización, sino a otras razones como, por ejemplo, a la falta de información fidedigna procedente del barco (de las ONG que gestionaban la operación) o de las autoridades (italianas y españolas). Y parece evidente que no existía una información oficial indiscutible. Sin embargo, esto no justifica que las dos cifras se utilicen indistintamente por parte de todos los periódicos de la muestra, a lo largo de todo el trayecto e, incluso dentro de la misma pieza informativa.

Hay otra razón, mucho más desconocida si atendemos a las propias noticias aparecidas en la prensa de la muestra, que podría justificar este uso masivo de dos cifras para referirse a las personas que viajaban en la expedición: se trata del hecho de que, al final del viaje –poco antes del desembarco en Valencia– se produjo el nacimiento de un niño a bordo de una de las embarcaciones. Este acontecimiento justificaría que durante los

primeros días del trayecto se hubiera utilizado la cifra de 629 personas y, al final de la muestra se utilizara más el dato de que eran 630.

La FIGURA 4 muestra el número de veces que se utilizaron estas dos cifras a lo largo de los días de la muestra. Como puede verse claramente, en un principio parece que la cifra de 629 personas es indiscutible puesto que todas las referencias la utilizan, sin que se observe ninguna referencia a que son 630. Pero la confusión empieza ya el día 13 de junio y no termina hasta el final del período de la muestra. De hecho, el día 15 hay 45 referencias a la primera cifra y 47 a la segunda, lo que denota una total confusión. Que no se aclara en ningún momento.



**FIGURA 4. Número de piezas para 629 y 630 por días. Fuente: elaboración propia**

Por otra parte, es también interesante el hecho de que la palabra "persona" o "personas" se utilizó de manera casi excepcional. De hecho, localizamos 223 de estas expresiones del total de 2799 referencias encontradas a las personas llegadas en el barco, lo que supone el 8%. La expresión "seres humanos" se utilizó en 16 ocasiones, y "ciudadanos" en una, lo que suma el 0,6% del total de referencias.

La tendencia mayoritaria es a sustantivar lo adjetivo, es decir, a mencionar a las personas por aquello que es secundario (que son "refugiados", "migrantes", "inmigrantes", "rescatados", "náufragos",

“prófugos”, “ilegales”, “recién llegados”, “subsaharianos”, “magrebíes”, “ciudadanos”, “indocumentados”, “ocupantes”, “tripulantes”, “viajeros”, “desesperados”) y no por aquello que les es sustantivo: que son personas. Esta forma de mencionar a las personas llegadas con el barco supone el 91% del total de las referencias encontradas en el análisis.

En este ámbito, es muy importante señalar que los términos “refugiado” (y sus derivados) y “migrante” (y los suyos), se utilizaron como sinónimos por parte de la prensa analizada, cuando en realidad se refieren a conceptos y realidades muy distintos. Como indica el Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR):

Los refugiados son personas que huyen de conflictos armados o persecución. Para finales del 2015, había 21,3 millones en el mundo. A menudo, su situación es tan peligrosa e intolerable, que cruzan fronteras nacionales para buscar seguridad en países cercanos, y así, ser reconocidos internacionalmente como “refugiados”, con asistencia de los estados, el ACNUR y otras organizaciones. Ellos son reconocidos precisamente porque es demasiado peligroso para ellos el regresar a casa, y necesitan asilo en otros lugares. Estas son personas, a quienes negarles el asilo, puede traerles consecuencias mortales (Edwards, 2016).

La definición, situación y tratamiento de estas personas se regula en la Convención de Ginebra sobre el Estatuto de los Refugiados de 1951<sup>35</sup> y su Protocolo<sup>36</sup>, ratificado por la Asamblea General de las Naciones Unidas en Nueva York en 1967, así como en las leyes de cada uno de los Estados. En España, la legislación propia para la regulación de la situación de estas personas es Ley 12/2009, de 30 de octubre, reguladora del derecho de asilo y de la protección subsidiaria (BOE, 2009)

Por su parte, las “migrantes” son aquellas que “eligen trasladarse no a causa de una amenaza directa de persecución o muerte, sino principalmente para mejorar sus vidas al encontrar trabajo o por educación, reunificación familiar, o por otras razones. A diferencia de los refugiados,

---

<sup>35</sup>[https://eacnur.org/files/convencion\\_de\\_ginebra\\_de\\_1951\\_sobre\\_el\\_estatuto\\_de\\_los\\_refugiados.pdf](https://eacnur.org/files/convencion_de_ginebra_de_1951_sobre_el_estatuto_de_los_refugiados.pdf) (Consultado el 22 de mayo de 2019).

<sup>36</sup><https://www.acnur.org/5b076dcd4.pdf> (Consultado el 22 de mayo de 2019).

quienes no pueden volver a su país de forma segura, los migrantes continúan recibiendo la protección de su gobierno” (Edwards, 2016). Los países tratan a las personas migrantes de conformidad con su propia legislación y procedimientos en materia de inmigración. En España, la norma que regula la situación de esas personas es la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social.<sup>37</sup>

Habitualmente, las personas que llegan a las costas de España y otros países bañados por el Mediterráneo proceden de países en guerra o sufren persecución o discriminación por sus creencias religiosas o políticas o por otras razones: raza, sexo, etc. De manera que caben en el tratamiento de refugiados. Otras, sin embargo, viajan a nuestro país buscando una vida mejor, pero no reúnen estas condiciones propias del refugiado. Por eso dice Edwards que “en el ACNUR decimos ‘refugiados y migrantes’ cuando nos referimos a movimientos de personas por mar o en otras circunstancias, en donde creemos que ambos grupos puedan estar presentes” (2016).

## **DISCUSIÓN**

Así pues, de nuestro análisis se concluyen las siguientes grandes tendencias en el tratamiento informativo en la prensa española del caso del desembarco del Aquarius: los días en que más piezas se publicaron fueron el 13 de junio, el posterior a la comunicación de la decisión del gobierno de España de permitir el desembarco de la flotilla del Aquarius en Valencia, y el día 18, el siguiente a la llegada de los barcos al puerto de esa ciudad; por número de piezas, el diario que más publicó fue ABC, con 245 (casi el 20% del total de piezas publicadas sobre el acontecimiento); El País (que publicó 154) y La Razón, que publicó 130; la mayoría de las piezas se situaron en la sección “Nacional/España/Política”; la gran mayoría (el 60%) tuvieron el formato de la noticia y casi el 15% fueron reportajes, los géneros de opinión no llegaron al 15% y, sorprendentemente, sólo se publicaron 6 entrevistas, lo que supone menos del 0,5% de las 1.303 piezas publicadas en la muestra; el hecho de que el 77% de las piezas incluían la firma de su

---

<sup>37</sup><https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2000-544> (Consultado el 22 de mayo de 2019).

autor o autora y que no llegaron al 12% las piezas firmadas por agencias ni al 6% las que se publicaron sin firma de muestra que los medios se tomaron este acontecimiento con un gran interés; el encuadre se repartió bastante equitativamente entre la comprensión del acontecimiento como una cuestión social (el 52% de las piezas) o como una cuestión política (el 48% restante), lo que significa que –sorprendentemente– ninguna de las piezas presentó el acontecimiento como una cuestión económica; el tema principal de las piezas es político y el encuadre está muy equilibrado entre realidad social y cuestión política (tema principal, enfoque, género); la gran mayoría de las piezas editadas se centraron en decisiones políticas (más del 65% del total) o en historias de vida (algo más del 50%). Menos del 4% de las piezas se centraron en actos sociales o eventos solidarios y no llegaron al 3% las dedicadas a aspectos reivindicativos. En cuanto al apoyo gráfico, casi el 70% de las piezas publicadas incluía una o varias fotografías o infografías. En la mayoría de las fotografías (en 740 de ellas, el 57% del total) aparece la imagen de una o varias personas de las que llegaron con el buque.

La preponderancia de las fuentes institucionales fue apabullante. Casi el 75% de las piezas publicadas se basaban en este tipo de fuentes, mientras que no llegó a 20% las que recurrieron a las asociaciones u ONG como fuentes de la información. Las personas protagonistas del evento únicamente fueron la fuente principal del 6% de las piezas. Esto se correlaciona con el dato acerca del actor principal de las piezas, que es mayoritariamente institucional (67% de las piezas); las organizaciones humanitarias fueron el actor principal en el 10% de las piezas, las referencias a las propias personas migrantes y el colectivo humanitario (actor principal y fuente) y los expertos protagonizaron únicamente 3 piezas, el 0,2% del total de las piezas editadas. Por tanto, se trata de una cobertura no estigmatizante, pero distante de las personas protagonistas de las historias.

Algunas de estas tendencias periodísticas también han sido constatadas en términos muy similares por Tereas Díaz en su reciente informe *Tractament informatiu en els mitjans escrits valencians de les entrades per costes de persones migrants i refugiades durant l'estiu de*

2018 (2018), que analizó una muestra de 102 piezas publicadas entre junio y agosto de ese año por los diarios Las Provincias, Levante-EMV, Valencia Plaza, El País, Jornada y El Mundo. Así, por ejemplo, este estudio señala que casi el 70% de las piezas son noticias y no llegan al 5% las entrevistas; que las piezas que dan voz a las personas migrantes no llegan al 8% del total, al tiempo que las fuentes institucionales, jurídicas o de las fuerzas de seguridad superan el 55% y las de las ONG son el 32%.

En cuanto a los términos utilizados y lo que se transmite con ellos, el tratamiento informativo no presenta el proceso migratorio como un problema social, en tanto no se utilizan generalizadamente términos como avalancha, invasión, o similares. Se concluye, pues, que se trata de una cobertura no estigmatizante respecto de las personas migrantes.

Por otra parte, es también interesante el hecho de que la palabra "persona" o "personas" se utilizó de manera casi excepcional. De hecho, localizamos 223 de estas expresiones del total de 2799 referencias encontradas a las personas llegadas en el barco, lo que supone el 8%. La expresión "seres humanos" se utilizó en 16 ocasiones, y "ciudadanos" en una, lo que suma el 0,6% del total de referencias.

La tendencia mayoritaria es a sustantivar lo adjetivo, es decir, a mencionar a las personas por aquello que es secundario (que son "refugiados", "migrantes", "inmigrantes", "rescatados", "náufragos", "prófugos", "ilegales", "recién llegados", "subsaharianos", "magrebíes", "ciudadanos", "indocumentados", "ocupantes", "tripulantes", "viajeros", "desesperados") y no por aquello que les es sustantivo: que son personas. Esta forma de mencionar a las personas llegadas con el barco supone el 91% del total de las referencias encontradas en el análisis.

En definitiva, el discurso hegemónico sobre la inmigración en el caso del desembarco del Aquarius aquí analizado tiende a despersonalizar, homogeneizar y anular discursivamente a las personas inmigrantes o refugiadas, en la línea de los estudios ya mencionados de Casero (2007b) y Santamaría (2002), de manera que se presenta a estas personas como un sujeto colectivo abstracto y uniforme, en cuya concepción se suprimen las diferencias de procedencia, cultura o lengua. En este sentido, el mencionado estudio de Díez (2018: 12) observó que los términos



“inmigrante/s” aparecía en más del 56% de las piezas de su muestra, mientras que “migrante/s” lo hacía en más del 34%, lo que significa que estas generalizaciones se utilizaron en más del 92% de las noticias analizadas por dicho estudio. Díaz localizó la expresión “persona/s” en el 37% de sus piezas, lo que está muy por encima del 8% de nuestro caso.

Esta diferencia puede deberse al hecho de que el estudio de Díaz se centra prioritariamente en una muestra de piezas publicadas en diarios valencianos y al peso que en dicha muestra tienen las noticias relativas al caso del Aquarius. La propia autora destaca en sus conclusiones que el tratamiento de este caso supuso una cierta “humanización” del tratamiento más habitual de la inmigración (2018: 37), pero lo relaciona con el uso de las fotografías, que en un 11% de las dedicadas al Aquarius mostraban a una sola persona y predominantemente desde un plano frontal, lo que para Díaz supone un trato más digno y humano. Sin embargo, en el propio informe se presenta esta circunstancia como una excepción a la regla de ilustrar la inmigración con fotografías de grupos, de manera que se presenta a estas personas como un colectivo amplio y homogéneo, es decir, de forma despersonalizada (2018: 37).

De hecho, parece que el caso del Aquarius fue una excepción en muchos sentidos: en las decisiones tomadas por el gobierno de España, en el dispositivo para el desembarco y acogida de las personas que llegaron con esta flotilla y en el tratamiento informativo por parte de los medios. Por eso nuestro próximo objetivo será comparar los datos obtenidos en esta investigación acerca del caso concreto del Aquarius con los extraídos de la base de datos completa del proyecto DIPURE, en el que se recogen las piezas publicadas por la prensa española entre 2015 y 2017.

## **REFERENCIAS**

- Bañón, A. M. (2002). *Discurso e inmigración. Propuesta para el análisis de un debate social*. Murcia: Universidad de Murcia.
- Bañón, A. M. (2003). Análisis crítico del discurso sobre la inmigración. A propósito de la representación de los actores comprometidos. *Interlingüística*, 14, 15-31.

- Bañón, A. M. (2007a). El discurso periodístico a propósito del viaje de los inmigrantes pobres. En R. Zapata-Barrero & T. A. Van Dijk (Eds.), *Discursos sobre la inmigración en España: Los medios de comunicación, los parlamentos y las administraciones* (pp. 45-67). Barcelona: Fundación CIDOB.
- Bañón, A. M. (2007b). *Discurso periodístico y procesos migratorios*. San Sebastián: Gakoa-Tercera Prensa.
- Bañón, A. M. (2007c). La responsabilidad y su representación en el discurso periodístico sobre la inmigración. En J. Igartua, J. & C. Muñiz (Eds.), *Medios de comunicación, inmigración y sociedad* (pp. 61-88). Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca
- Bañón, A. M. (2008a). Análisis crítico del discurso de los medios de comunicación sobre las personas emigradas. Una mirada personal. En M. Martínez Lirola (Ed.), *Inmigración, discurso y medios de comunicación* (pp. 23-44). Alicante: Fundación Juan Gil Albert.
- Bañón, A. M. (2008b). Conceptos básicos sobre comunicación e inmigración. En A. M. Bañón & J. Fornieles (Eds.), *Manual sobre comunicación e inmigración* (pp. 9-18). San Sebastián: Gakoa.
- Bañón, A. M. & J. Fornieles (2008c). *Manual sobre comunicación e inmigración*. San Sebastián: Gakoa.
- Boletín Oficial del Estado (2009). Ley 12/2009, de 30 de octubre, reguladora del derecho de asilo y de la protección subsidiaria. Madrid: BOE, núm. 263, de 31/10/2009/.En: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2009-17242>. Recuperado el 22 de mayo de 2019.
- Casero, A. (2003). Sin papeles: la identidad de los inmigrantes en los medios de comunicación. En V. Sampedro (Ed.), *La pantalla de las identidades. Medios de comunicación, políticas y mercados de identidad* (pp.233-258). Barcelona: Icaria.
- Casero, A. (2005). Análisis del discurso periodístico sobre inmigración. Apuntes para un modelo metodológico. *Interlingüística*, 15, 259-264.

- Casero, A. (2007a). Discurso mediático, inmigración e ilegalidad: legitimar la exclusión a través de la noticia. En R. Zapata Barrero & T. Van Dijk (Eds.), *Discursos sobre la inmigración en España. Los medios de comunicación, los parlamentos y las administraciones* (pp. 69-90). Barcelona: Fundación CIDOB.
- Casero, A. (2007b). Ejes discursivos en la construcción mediática de la identidad de los inmigrantes. En A. M. Bañón (Ed.), *Discurso periodístico y procesos migratorios* (pp. 139-160). San Sebastián: Gakoa-Tercera Prensa.
- Castaño, J. (2007). La cara amable de la noticia: inmigrantes en la vida cotidiana española. En A. M. Bañón (Ed.), *Discurso periodístico y procesos migratorios* (pp. 161-196). San Sebastián: Gakoa-Tercera Prensa.
- Cruz, O. (2005). *Las migraciones en el discurso periodístico almeriense del siglo XX. Análisis crítico de tres corpus de noticias*. Tesis doctoral. Sevilla: Universidad Pablo de Olavide.
- Cruz, O. (2007). La representación de los emigrantes y de los inmigrantes en la prensa almeriense del siglo XX. En A. M. Bañón (Ed.), *Discurso periodístico y procesos migratorios* (pp. 259-296). San Sebastián: Gakoa-Tercera Prensa.
- Díaz, T. (2018). *Tractament informatiu en els mitjans escrits valencians de les entrades per costes de persones migrants i refugiades durant l'estiu de 2018*. Valencia: CEAR PV y Unió de Periodistes del País Valencià.
- Edwards, A. (2016). ¿'Refugiado' o 'Migrante'? ¿Cuál es el término correcto?. ACNUR. En <https://www.acnur.org/noticias/noticia/2016/7/5b9008e74/refugiado-o-migrante-cual-es-el-termino-correcto.html>. Recuperado el 22 de mayo de 2019.
- El-Madkouri, M. (2008). La retroalimentación discursiva: la representación del otro en el chiste español. En A. M. Bañón (Ed.), *Discurso periodístico y procesos migratorios* (pp. 297-341). San Sebastián: Gakoa-Tercera Prensa.

- Fairclough, N. (1995). *Critical discourse analysis*. London: Longman.
- Fairclough, N. & R. Wodak (2000). Análisis crítico del discurso. En T. Van Dijk, *El discurso como interacción social. Estudios del discurso: una introducción multidisciplinaria* (pp. 367-404). Vol. 2. Barcelona: Gedisa.
- Giró, X. & J. M. Jarque (2007). El discurso editorial sobre inmigración de El País, La Vanguardia, El Periódico y Avui, desde El Ejido hasta la cumbre europea de Sevilla (1999-2002). En R. Zapata Barrero & T. Van Dijk (Eds.), *Discursos sobre la inmigración en España. Los medios de comunicación, los parlamentos y las administraciones* (pp. 17-44). Barcelona: Fundación CIDOB.
- Granados, A. (2002). ¿Es virtual la realidad de la inmigración?: la construcción mediática de la inmigración extranjera en España. En F.J. García Castaño & C. Muriel López (Eds.), *La inmigración en España: contexto y alternativas* (pp. 437-448). Granada: Laboratorio de Estudios Interculturales.
- Granados, A. (2004). El tratamiento de la inmigración marroquí en la prensa española. En B. López García & M. Berriane (Eds.), *Atlas de la inmigración marroquí en España* (pp. 438-439). Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.
- Granados, A. (2007). La realidad narrada y la realidad opinada de la inmigración extranjera en España. En J.J. Igartua & C. Muñiz (Eds.), *Medios de comunicación, inmigración y sociedad* (pp. 35-59). Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Lario, M. (2007). Los inexpulsables: polémicas interesadas. La confluencia discriminatoria del discurso político y periodístico en Murcia. En A. M. Bañón (Ed.), *Discurso periodístico y procesos migratorios* (pp. 375-408). San Sebastián: Gakoa-Tercera Prensa.
- Lario, M. (2008). La representación de la inmigración y de los inmigrantes en la prensa y la radio. Estado de la cuestión. En A. M. Bañón & J. Fornieles (Eds.), *Manual sobre comunicación e inmigración* (pp. 195-213). San Sebastián: Gakoa.

- Lorite, N. (2007). Metodologías de uso de los medios y lenguajes audiovisuales. En A. M. Bañón (Ed.), *Discurso periodístico y procesos migratorios* (pp. 117-137). San Sebastián: Gakoa-Tercera Prensa.
- Lorite, N. (2008). Discurso, inmigración y medios audiovisuales. En A. M. Bañón & J. Fornieles (Eds.), *Manual sobre comunicación e inmigración* (pp. 181-194). San Sebastián: Gakoa.
- Martín Rojo, L. & T. Van Dijk (1997). There was a problema and it was solved. Legitimizing the expulsion of illegal migrants in Spanish parliamentary discourse. *Discourse and Society*, 8 (4), 523-566.
- Martínez Lirola, M. (2006). A critical analysis of the image of inmigrants in multimodal texts. *Linguistics and the Human Science*, 2 (3), 377-397.
- Martínez Lirola, M. (2008). Las relaciones entre las características lingüísticas y visuales de las noticias sobre inmigración en la prensa gratuita y su relación con la audiencia. *Discurso y Sociedad*, 2 (4), 799-815.
- Muñiz, C. (2007). *Encuadres noticiosos e inmigración: del análisis de los contenidos al estudio de los efectos mediáticos*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Rodrigo Alsina, M. (1999). *La comunicación intercultural*. Barcelona: Anthropos.
- Santamaría, E. (2002). La incógnita del extraño. Una aproximación a la significación sociológica de la inmigración no comunitaria. Barcelona: Anthropos.
- Teo, P. (2000). Racism in the news: a critical discourse analysis of news reporting in two Australian newspapers. *Discourse and Society*, 11 (1), 7-49.
- Van Dijk, T. (1993). Principles of critical discourse analysis. *Discourse and Society*, 4 (2), 249-283.
- Van Dijk, T. (1997). *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Paidós.

Van Dijk, T. (1999). *Ideología. Una aproximación multidisciplinar*. Barcelona: Gedisa.

Van Leeuwen, T. & R. Wodak (1999). Legitimising immigration control: a discourse-historical analysis. *Discourse Studies*, 1 (1), 83-119.

Weiss, G. & R. Wodak (2003). *Critical discourse analysis. Theory and interdisciplinary*. Palgrave Mcmillan: Hampshire.

Wodak, R. & M. Meyer (2003). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona: Gedisa.

Zapata, R. & T. Van Dijk (2007). *Discursos sobre la inmigración en España: Los medios de comunicación, los parlamentos y las administraciones*. Barcelona: Fundación CIDOB.



"Gli eroi son tutti giovani e belli" (La locomotiva, Francesco Guccini)



Manuel Lario con los editores del homenaje (Universidad de Murcia. Claustro de la Facultad de Derecho)